

वाख - 33

(त्रुरेत्तवार अदबी मैग्ज़ीन)

जनवरी - मार्च 2014

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

रमेश रैना (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 33

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

जनवरी - मार्च 2014

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023
फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,
दिल्ली 110085 फोन 9811885545, 27556197

email: onkoul@yahoo.com vaakh.aiks@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369.

हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वगॉर, इसतिमाल करनु ब्रॉह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमचि रायि सुत्य एआई के एस या
एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: सदाफ मुंशी

म्वल : (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, आजीवन : 2000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफ़: 4,000 रु, ओड सफ़: 2,000 रु

च्वबाग सफ़: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010
+919718118282, +919718503047

प्रस: Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

यथ अंकस मंज

पनुन्य कथ	ओमकार कौल	5
<i>लेख</i>		
जदीदियत, माबेद जदीदियत, असरी आगही	रविंदर 'रवी'	7
कॉशिर मूसीकी तु साज़	प्रेम नाथ 'शाद'	12
कॉशुर वनुवुन	संतोष शाह 'नादान'	17
शम्भुनाथ भट्ट 'हलीम' संज़ु उर्दू नज़म	चमन लाल रैना	23
<i>गाशिर्य मीनार</i>		
कॉशिर मशहूर मसनवी	रूप कृष्ण भट	28
<i>अफसान</i>		
वली गुजुर	अवतार कृष्ण 'रहबर'	34
सती	विरेंदर पटवारी	37
पेंत्युम बाज़	म.क.रैना	40
प्रलय	अवतार हुगामी	45
<i>शॉयरी</i>		
केंह रुबायि	मोती लाल 'नाज़'	48
सोन आंगुन	मखन लाल 'कंवल'	48
ज़ु गज़लु	अवतार कृष्ण 'नाज़'	50
ज़ु नज़म	रतन लाल 'जवहर'	52
वाखु सरगम	भूषण मला 'भूषन'	53
त्रे दुख	गुलाम रसूल 'नाज़की'	55
पुष्कर भान सुंदि नावु	मजरुह रशीद	55
येलि बावु चर्यन पखु आयम	बिमला मिस्त्री ऐमा	56
गज़ल तु वचुन	रोशन लाल रोशन	57
मॉर्य मँद्यये तंबलॉवनस	खातून बानो 'जईफा'	58

दिका दितम <i>तखलीकी तर्जुम</i>	जया सिबू	59
श्री अरविन्दु सुन्द सानेट शबे मुसॉफिर <i>सोन म्वलुल सरमायि</i>	चमन लाल रैना	60
निगारा व्वलु यूर्य हर म्वखु सुय नोन द्राव <i>स्वखन डुस</i>	वाजु महमूद शमस फकीर	61 62
दिलस तु द्यमागस ख्वलुव <i>सॉच</i>	रतन लाल 'शान्त'	63
कथ म्यॉन्य लवी लाल <i>तबसर</i>	हृदयनाथ कौल रिद	65
<i>Curfewed Night: बशारात पीर, 2009</i>	रूप कृष्ण भट	67
<i>विह तु वर (जु कौशिर्य ड्रामा), मोतीलाल केमू</i>	रूप कृष्ण भट	69
<i>जॉती तजर्ब</i>		
नोव अँदीब <i>शुर्य अदब</i>	रिकू कौल	71
पँछ्य लोव, क्वकर तु ड्रम लालची काव	शंभुनाथ भट्ट हलीम शंभुनाथ भट्ट हलीम	75 76
<i>लफुज तु माने</i>		
जंग तु साथ	ओमकार कौल	76
<i>खबर नामु</i>		
(बाव पोश, शारदा लिपि वर्कशाप, पेनल डिस्कशन, फेलोशिप, साहित्य अकादमी अवार्ड, कविसंधि)		77
<i>तुहुंद वनुन</i>		
(राजनाथ भट्ट, विजय श्यामा महलदार, ऊषा कौल)		79
<i>लेखन वॉल्य</i>		80

पनुन्य कथ

हाल हालुय वॅछ अँकिस अदबी महफिलि मंज कथ जि अँस्य क्याजि छि पननि ज़बॉन्य मंज बाक्य ज़बानन हुंघ लफ़ज़ वरतावान। अमि सुत्य पेयि ना ज़बान रँछरावनस मंज फर्क। अँक्य अँदीबन द्युत यथ कथि पेट ज़ोर कि असि पजि पनुनि ज़बॉन्य हुंघ सिर्फ श्वद रूप तु लँहजु वरतावुन, तु बाक्य कँचव साँथियव कोरुस ताँयीद। यिथ्य बहस छि अखसर सपदान। लिसॉनियोँती तोरु हेकव नु अँस्य कांह ति ज़बान बाक्य ज़बानव हुंघि असरु निश मुछि थॉविथ। बाक्य ज़बानन हुंघ लफ़ज़ छि यिवान वरतावु सुत्य। लफ़ज़ तु वरताव छु अख दिलचस्प मोज़ू यथ अलग-अलग पाँठ्य दल छु यिवान दिनु।

कुनि ति ज़बॉन्य हुंघन लफ़ज़न हुंघ शुमार करुन छु नु मुमकिन। यिमन मंज छु द्वहय हुरेर सपदान। अलग-अलग डिकशनरीयन मंज छि लफ़ज़ दरज आसान पनुनि पनुनि अंदाज़। यिमन मंज ज़बॉन्य हुंघ पनुन्य लफ़ज़ ति छि आसान तु तिम लफ़ज़ ति यिम बाक्य ज़बानव प्यठ अथ ज़बॉन्य मंज आमत्य आसान छि। लफ़ज़न हुंघ माने ति छि यिवान दिनु। मगर न छि आसान लफ़ज़ मुकमल न छि आसान माने। डिकशनरीयन मंज छि लफ़ज़ आसान बेजान, माने दिथ ति छि आसान तिम बेमाने तु ना मुकमल।

लफ़ज़न छु जुव अचान वरतावु सुत्य, चाहे सु बोलचालि मंज आसि या लीखिथ रूपस मंज। लफ़ज़न हुंघ वरतावु छु बाक्य लफ़ज़न सुत्य यिवान करनु, जुमलन मंज या लफ़ज़ु जोड़न मंज। लफ़ज़न हुंघ असली माने छि लफ़ज़न हुंघिस वरतावस मंजुय नँन्य नेरान। लफ़ज़न हुंघिस मानेहस मंज छु लफ़ज़ी माने या छवकान नतु छु अथ व्यस्तार मेलान। अकिय लफ़ज़ुक्य छि असि माने रँग्य अलग-अलग रूप नज़रि गछान।

बोलचालि मंज छि लफ़ज़ यिवान वरतावस मंज कुनि खास माहोलस मंज, गरस मंज, गरु न्यबर, बाज़रस मंज या बोलनु किस अलग-अलग अंदाज़स मंज। कँचन लफ़ज़न छु खास माहोलस सुत्य सोन वाठ आसान तु तिहुंघ माने छु तँथ्य माहोलस मंज नोन नेरान।

यिथु कुन्य छु लेखनस मंज ति वारयाहन लफ़ज़न हुंघ पनुन माने रावान तु यिम छि नौव माने रटान। अदबी ज़बॉन्य मंज छि लफ़ज़न हुंघ अलग-अलग माने

ड्रुंठ्य गछान। अदबस मंज चाहे शॉयिरी आसि, अफसानु आसि, असे आसि या नाटव; लफुज छि माने लबान बाक्य लफुजन सुत्य-सुत्य। लफुज छि खूबसूरती प्रावान शॉयिर या अदीब सुंदि वरतावु सुत्य। शॉयिर या अदीब छु पनुनि तखलीकि मंज लफुजन तमि आयि चारान तु तिथु पौठ्य वरतावान येमि सुत्य तॅम्य संज बावथ जेव छि लबान। अदबुक तकाजु छु जि बावथ साफ आसन अलावु गछि अथ मंज खूबसूरती ति शॉमिल आसुन्य।

लफुजन हुंद मखसूस वरताव छु लफुजन माने बखशान तु तखलीखकार सुंद अंदाजि-बयान ति ज़ॉहिर करान। लफुजन हुंद इस्तिमाल हेछिनावुन छु नु सॅहल। प्रथ कांह अॅदीब छु पनुनि तजरुब तु अंदाजु सान यिम इस्तिमाल करान।

लफुजन छु ज़ेहनस सुत्य वाठ तु लफुजु वरतावस अॅदीब सुंदिस तजरुबस सुत्य। यि तजरुबु बयान करुन छु नु सॅहल।

प्रथ कुनि ज़बॉन्य मंज छि वारयाहन ज़बॉन्यन हुंद लफुज अचान तु यिम छि पनुन मतलब प्रावान। यिम लफुज ति छु अॅदीब पनुनि अंदाजु वरतावान तु यिमन लफुजन छु अलग माने ति नेरान।

यिथु कुन्य छे लफुजु-चॉर तु लफुजन हुंद इस्तिमाल अॅदीब सुंदिस तजरुबस तु खुलु ज़ेहनस ताबेह। कुनि ति ज़बॉन्य हुंद लफुजु राश युस डिकशनरीयन मंज दुरुज आसान छु, छु नु पानय अदब बनान। यिमन छु माने मेलान वरतावस मंज यिनु सुत्य।

बोलचालि मंज या अदबस मंज लफुजन हुंद वरताव छु लफुजन आय बखशान। यिम लफुज छि हमेशि खॉतरु जिंदु रोजान। अमि किन्य छु यि लॉजिम जि अॅस्य रॅछरावोख पनुनि ज़बॉन्य हुंद लफुजु वरतावु सुत्य तु यिम लफुजु बाक्य ज़बानव पेटु यिवान छि तिहुंद ति करव ज़रुरतु हिसाबु इस्तिमाल। प्रथ कुनि ज़बॉन्य छु व्वथबव मेलान अलग-अलग शोबन मंज इस्तिमालु सुती। वोपर ज़बनव पेटु आमत्य लफुजु यिम बोलचालि मंज या ज़रुरतु मुताबिक लेखनस मंज यिवान छि, छि सानि ज़बॉन्य बरचर करान तु नॅव्य मोजू बयान करनस मंज मदद दिवान। आ, असि पजुन नु हावु बावु किन्य या ज़ॉनिथ-मॉनिथ तिम लफुजु वरतावन्य यिहुंदि खॉतरु सानि ज़बॉन्य मंज पनुन्य लफुजु आसन।

ओमकार कौल

एडिटर

लेख

जदीदियत, माबैद जदीदियत, असरी आगही

रविंदर 'रवी'

वनन वॉल्य रूद्य वनान जि जदीदियत नसा छे नु कांह रोहजान, नज़रिया, फिकिर या बेयि कांह आईडियालोजी, यि हसा छे सिरिफ रेवायचन इनकिशाफ करान। यि हसा छु रेवायचन बरअकुस अख नौव अंदाज़। अड्यव वोन जदीदियत हसा छे प्रथ वखतस तु प्रथ दौरस मंज़ ऑसमुच। यि केंछाह येमि ति वखतु वनव तु तखलीक करव ति छु जदीदुय आसान। बहरहाल प्रथ कॉसि छु पनुन्य पनुन्य वॅगरिन्य करनुक हक हॉसिल।

जदीदियत आयि तरकी पसंदी पतय बारसस। अथ प्यठ ति आयि फिकरु कसनु। जि जदीदियत छि तरकी पसंदी हुंज़ तोड़। यि छे तमि बदल यथ मंज़ नम चम गॉलिथ आनु चोर कमावनुच तु काश्तकार तु कोमुल्य बॉय सुंज़ दास्तान, यथ मंज़ इनकलाबुच कथ छे तु यथ मंज़ तबकॉती कशमकश बेतरि छे। मगर अथ बजायि आव जदीदयतस मंज़ वनुनु जि इनसान छु लाचार, बेबस, तनहा, कुन तु कीवल यि छु आवलुनिस मंज़ हेनु आमुत। अख दुच्योत आव पॉदु करनु। सान्यन शारु सिनफन मंज़ ति ओन शॉयिरव बदलाव। गज़लि तु नज़मि हुंदिस फारमस मंज़ ति आयि तबदीली करनु। जदीद दौरक्य शॉयिर हेतिन कॉफियि रोस गज़ल लेखनु। गज़लि हुंदि रेवायतु निशि लोब रूज़िथ आयि कॉफियि वरॉय गज़लु लेखनु। अख वख ओस सु ति येलि आशकस तु माशोकस, महबूब तु महबूबायि गुल बुलबुल, हिजर ओ वसुल, फिराक मिलन, शमा परवानस गथ ओस दिनु यिवान। शॉयिरी ऑस जिंदगी हुंज़ि असली हॅकीकच निशि वारयाह दूर। शॉयिरी ऑस नु जिंदगी हुंदन खुर्यन तु पीचीदगीयन सनान। तु अथ ओस नु मतलबुय कांह जि जिंदगी हुंद मसलु किथु वॅन्य यिन अँज़रावनु। बे खबरी हुंद आलम। मँसती हुंद आलम, ओसूद हॉली हुंद आलम। अदब ओस सिरिफ बरायि अदब। तु अथ ओस नु जिंदगी हुंज़न तलख हॅकीकचन सुत्य कांह ति लेन देन।

पतु येलि जिंदगी हुंज खुर्य नाव ह्यँचुन यिन्य पीचीदु मसलव लोग काड कडुन। न्यायव तु फितिनव जिंदगी मुशकिल बनावुन्य लॉज, अमा लूख गॅयि जेहनी तु शऊरी तोर बेदार तु तिमव लोग असुल मसलन सनुन। तु कलमकारव लाजि खर्यौली तु तसवुरौती फिजाहन मंज परवाजु तरक करनि। गज़लि तु नजमि मंज हेतिन जिंदगी हुंघ असली मसल उजागर सपदुन्य। कुनि-कुनि जायि अगरचि यिम मसलु स्येदि स्योद आयि, केंचन जायन आयि यिम तमसीलन, कनायन, तु रमन बेतरि मंज ब्रोंह कुन। शॉयिरन ह्यँच पनुन्य नज़र दूर त्रावुन्य तु अँदुर्य रूद कशमकश जॉरी थॉविथ। जदीदियत छे दर असल तरकी पसंदी हुंदि रदि अमलुक नतीजि। येति गव सनु शेठि पतु जदीदियतुक ज़मानु शोरु। दोयिमि आलमगीर जंगु पतु पेयि वारयाह मंदोरि छलि छलि वेंसिथ तिक्याज़ि सारिनय ऑस कल जि साइनसी तरकी सुत्य सपदि तिमन वारयाह स्वछ मगर ति सपुद नु। जदीद दोरुक्य अख अहम नकाद आई-ए-रिचॉर्डस छि पनुनि अमली तनक्रीद किताबि मंज च्वन कथन गेन्य कडान। शऊरस मुतलक छि तिम वनान जि अख कलमकार यि बयान करान छु ति सोरुय केंह छु तसुंद शऊर। तिम छि वनान जि शॉयिर सुंद जज़बॉती अंदाज़ छु तसुंद एहसास। मक़सद छु ति यि शॉयिरस आसि तु तॉसुर यि सु हॉसिल करनुच कूशिश करि। जदीद शॉयिर छु यिमन कथन ति तिथय कॅन्य माज़ान। यिथु कॅन्य सु नव्यन इज़हारन हुंदि बापथ ति बाथ थावनुच कूशिश छु करान। यिथु कॅन्य छु शॉयिर नवि लॅहजुक इस्तिमाल करान। तु फिकरी एतिबार पनुनि सॉचिचि प्खतुगी हुंद बास दिवान। इबहाम या वरगु इज़हार रूद जदीद कलमकार सुंद अख अलंकार बॅनिथ।

तरकी पसंद तहरीक रूज मुलकुचि आजॉदी हुंजि तहरीकि सुत्य व्वथु वाशर प्रावान। अथ मंज रूज वतन परस्ती। समॉजी बेदॉरी, मज़हबी रवादॉरी तु पॉसावॉरी रवॉयतन हुंज बेतरि ति स्वयथ दज़ान। मगर अथ बर अकस आयि जदीदियतस मंज हुरियति फिकिरस आबियॉरी करनु। येलि ज़न जदीदियतस मंज टेशनन, कुन्यर, ना उमेदी, पुर छेन्यर बेतरि हॉवी रूद्य। ब्रोंह पॅकिथ गॅयि यिथ्य हिव्य मोज़ूआत दफन। दरअसल ओस तरकी पसंदी तु जदीदियतस पानुवॉन्य पितराथ। यिमन दूशवुन्य हुंद ओस अलग-अलग बॅनिथ अख पयमानु।

यिमन दून तहरीकन तोड करनु खॉतरु आयि ब्याख तहरीक वोजूदस यथ माबैद जदीदियत छि वनान। यि ऑस प्रान्यव तहरीकव निशि मुखतलिफ अख

नॅव वथ। यि न ऑस कांह रूहॉनी तसवुरय तु न कांह वसीसतुय। बॅल्लिक ऑस यि मा बैद जदीदियत। अख नोव अदबी सोच तु अनहार।

दरअसल हेकहोन अँस्य वुहिम सदी दून बागन मंज़ तकसीम वॅरिथ। अख बोग छु जदीदियतचि तहरीकि हुंद तु ब्याख छु मा बैद जदीदियत। केंचन हुंद वनून छु जि मा बैद जदीदियत छु जदीदियतस अख जवाब। तु अँड्य छि अथ अकी तहरीकि हुंद्य जु पहलू मानान। Buzzle दँस्य नॅविमि अगस्त सनु जु सास ऑठस मंज़ शाय़ा सपदेमति अकि मज़मून मुताँबिक छु जदीदियत तु मा बैद जदीदियतस मंज़ छनु बजि फरक़ु। जदीदियत तु मा बैद जदीदियतस दरमियान इमतियाज़ छु न्यसबत एपरोचस मंज़ फरक़ु उजागर करान। जदीदियत छु फन। आरकिटेक्चर। अदब, मूसीकी, तु अल्यमी फनूनन मंज़ इसलॉही तहरीकन हुंदिस अँकिस सिलसिलस प्यठ मुशतमिल। अथ मंज़ चलेयि अख नॅहज जि साईनस तु टेकनालोजी वाबस्तु वॅरिथ गछि जिंदगी हुंदिस प्रथ पहलूहस मंज़ सुधार करनु युन। जदीदियतन कॅरमुच फलसफ़ु, फन तु अदबस सान जिंदगी हुंद्यन तमाम शोबन मंज़ इसलाहात। तु यि आव टेकनालोजी तु तजरुबु कॉरी हुंदि मदतु करनु। यि ज़न मे ग्वडय वोन जि मा बैद जदीदियत ऑस जदीदियतस अख रदि अमल। जदीदियत ऑस अँलिम प्रावनु खॉतरु अक़ुल तु मनतेक़ इसतिमाल करनस प्यठ मुबनी, येलि ज़न मा बैद जदीदियतन मनतक़ी सॉचि किस इसतिमालस इनकार कोर।

मा बैद जदीदियतुक दोर ओस गॉर साइनसी, बे अकली सॉच अमलि प्यठ मुबनी। जदीदियत छे यथ कथि प्यठ ज़ोर दिवान जि बनी नवा इनसान छु साइनस तु सोच इसतिमाल वॅरिथ तरकी करान। येलि ज़न मा बैद जदीदियतु क्यव हॉमियव वोन जि तरकी छे कलचरस प्यठ यूरपी पेटोवुली हुंद जवाज़ पेश करनुच वॉहिद वथ। जदीदियत किस दोरस मंज़ आयि फन तु अदबी तखलीक़ु फन कारन हुंज़ु बे मिसाल फनपारु मापनु। लूख ऑस्य फन तु अदबी तखलीकातन नेसबथ संजीदु। मा बैद जदीदियत किस दोरस मंज़ प्रोव मीडियाहन, टेकनालोजी हुंज़ि तरकी, टेलिविजनव तु कम्प्यूटरव माशरस प्यठ ग़लबु। फन तु अदबी तखलीकात छि व्वन्य नक़ुल सपदान तु छि डिजिटल मीडिया दँस्य रँछरिथ थावनु यिवान। आर्ट तु अदबी तखलीकातन रूद नु अकुय मानि मतलब। यि मानि मतलब ओस असरु सार। मगर कॉर्ययव हेत्य यिमन फनपारन तु तखलीकातन पनुनि-पनुनि आयि मतलब च़ारुन्य। अथ बजायि अगर

अँस्य मूजूद असरी आगही महसूस करव यि छे मुखतँलिफ। यि आगही छे खास चीज पजि तलु या चॉगजि तलु कँडिथ दोनुन तु दूँछुरावुन। नस्ति प्यठ कथ बोज़नावुन्य। वँलिथ मँलिथ नु किंही थवुन, तु यी छु ती हू बहू पेश तु बयान करुन। तजरीदा, खयॉली या Abstract प्ललाव नु कैह बैल्कि यथ ऑसस मंज़ चाफ लागि ति ब्वन म्यादस मंज़ वसि तु श्रेपि। कथव सुत्य नखु वालनुच कॉम म्वकलेयि। अज़ छु अमली सोबूथुय कॉम करान। अदबस, सकाफतस, फनस गरज़ जिंदगी तु अदबकिस कुनि ति शोबस मंज़ रूज़ नु बूज़मुचन कथन, वँहमु गुमानन तु खयॉली दास्तानन न कांह बाथ तु न कांह वुकथ। यी अथस प्यठ पेयि ती छु पोज़। वखतुचि चलुलारि मंज़ न रूज़ व्वनच छेपु छेपरि गिंदनस कांह बाथ तु न दास्तानि अजब मँलिक तु नोश लबुय बोज़नस फुरसथ। अज़ छे नु कहानी ति यि ज़न यि ब्रॉह ऑस। अकि ज़मीनि ऑस तुलान तु बेयि ज़मीनि ऑस त्रावान। अकि असमानु ऑस अनान तु बेयि असमानु ऑस निवान। अँत्यनुय ऑस शाह बनावन तु अँत्यनुय गदा। कम कम शॉल्य तारख ऑस हावान तु कमन कमन महलन ऑस ज़ियाफच ख्यावुनॉविथ अनान। अज़ छे नु कहानी न खानन मंज़ तकसीम तु न ताशरन हुंज़ ऑडरन। यि छे अख दीदमान वाकु। युस पेश आमुत छु। गज़ल तु नज़म ति छि पँथरिस प्यठ बिहिथ कथ करान। यि छे नु व्वनच मंदोरि बनावान तु माहरेनि तु महाराज़ु संज़ सतु राथ ज़ेठरावान। यि छे पँज़, स्यँज़, सादु तु छोटरिथ बावथ करुन्य येमि सुत्य देमागस तु दिलस कांह मॉलियि बरुन पेयि नु। तु सुती पलि पेयि ति कैह। अँजिच गज़ल छे इनसानु सुंघन ऑविल्यन तु जॉविल्यन मसलन हुंज़ तरजुमनी करान। तु नज़म छे तखयुलस दौँछान। तु अथ दुनियिहुक असली र्वय वुछनस आमादु करान। अँजिच ह्यस आगही छे यि हँकीकथ ब्रॉह कुन अनान जि इनसान छु तनहा, बेकस, बेबस, वाँरान, बुज़दिल तु तनावस मंज़। तु यिमनुय न्वकतन प्यठ छि सॉन्य गज़ल तु नज़म गतकस गिंदान। समॉजी, सियॉसी, माशरती तु नफसियाँती पहलू छि दूशवुन्य सिनफन प्यठ हॉवी तु बाज़े छु यि वनुन मुशकिल बनान जि यि छा गज़ल किनु नज़म। अँज्यचि ह्यस आगही सुत्य छु इनसान सुंदि बुथि प्यठु रियाकॉरी तु मकॉरी हुंद वुरुन थोद तुलुन। तु तसंज़ असली ज़ाथ नँन्य कडुन्य। अँज्युक इनसान छु पनुनिस ललाटस कोसान। सु छु पनुनिस मुकदरस वदान। तस छे नु व्वन्य कांह यछ तु पछ रूज़मुच अगरचि सु पनुनि एतिकॉदी आसनुक बास ति दिवान छु। सु छु द्रसु द्युन यछान तु बेयिस ब्रॉह नेरुन

यछान। अमि खॉतर छु तस पानय अपुज हावु बावुक ति सहारु न्युन प्यवान।
अँमिस इनसानस गछि क्याह आँखुरकार ति छे नु तँमिस पानस ताम पताह। सु
क्याह छु यछान अमि निशि ति म्बखास। व्वन्य हरगाह कांह कथ फिकरि तरान छे
स्व छे यि जि अँज्युक इनसान श्रज ख्योन यछान।

तरकी पसंदी हुंद दौर ति म्बकल्योव। जदीदियत ति म्बकलेयि तु मा बैद
जदीदियतस जुव खसनु पतु किस वुन्यक्यन किस यथ दौरस मंज न छि कांह
तहरीक नजरि गछान तु न कांह फारमुला। अलबतु अख कथ छे याद थावन्य जि
यिमु ति अदबी तु सकाफती ओसूल छि तिम हेकन नु सानि अँद्य पँख्य तु तहजीब
तु तमदुनु निशि बिदून आँसिथ। इनसान यि च्चेनि, महसूस करि तु डेंशि सुय गछि
मोजू स्वखन बनून तु तँथ्य गछि असली ज़ेव दिनु यिन्य। अदब छु आँखरीकार
जिंदगी हुंद आँनु। आँनु मा हावि असलुक नकुल! मगर हावि ती यि तथ छा़य
पेयि। अदबस मंज यिमु ति तहरीक वछु तिमु म्वयि तु गँयि। मगर अख कथ य्वसु
प्रथ सातु बरकरार रोज़ि तु अज ति काड कडान छे तु व्वथु वाशर प्रावान छे स्व
छे यि जि अदब, समाज तु तहजीब हेकन नु अख अँकिस बगॉर हवहस प्यठुय
योत जिंद रूजिथ।

देवनागरी तु काँशुर

कँशीरी नेबर हेकि काँशरि खॉतर देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी
लिपि मंज छु काँशुर परुन तु लेखुन सँहल। कँशीरि नेबर काँशुर परनु तु लेखनु
खॉतर छे दिलचस्पी बडावन्य तु बरकरार थावन्य ज़रूरी। अमि खॉतर हेकि
वाख अख अँहम वसीलु बॉनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन। वाख पँरिव
तु परनॉयूख बाकी ति।

काँशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज
काँयिम थावन्य।

चंद

वाख गोछ गुर गुर वातुन! वाख खॉतर सूजिव तु सोज़नॉविव चंद। वाख-
परिवारस दियिव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

लेख

काँशिर मूसीकी तु साज़

प्रेम नाथ 'शाद'

संगीत या मूसीकी छु बतोरि फनून लिलतीकि अकि शोबु हिन्दूइज़मु किस पथ कालस मंज़ अख खास मकाम ओसमुत। राज तरंगनी मंज़ छे येमि कथि हुंज़ चेनुवन मेलान जि पोत कालस मंज़ ति छु काँशिर्यन पँडितन मूसीकी मंज़ज़बरदस दिलचसपी ऑसमुच ति तु अमि कि इरतिका खॉतर छुख अख अहम किरदार अदा कोरमुत। बुर्ज़हामि द्रामत्यव नोमूनव तलु छि यि पछ गनान जि मूसीकी हुंदिस फनस, रकसस तु मुसविरी ओस क़दीम ज़मानस मंज़ ति अख ममताज़ दरजि हॉसिल। वनुनु छु यिवान जि सँतिमि तु अठिमि सँदी मंज़ ऑस मूसीकी राज़न तु महाराजन हुंज़ सरपरसती हॉसिल। यिमन मंज़ जलोका, प्रतप दिता, ललतादित्या तु चकर वर्मन शॉमिल ऑस्य। मूसीकी ऑस मज़हबी तकदुसुक अख अहम हिसु। मंदरन मंज़ ओस रक्स यिवान करनु तु लुख ऑस्य अथ स्यठाह कदुर करान। वनुनु छु यिवान जि संगीतस छे सरस्वती सुत्य आसान। अथ अंदर छु बाव तु रससान। राज तरंगनी मुताँबिक छु केंचव राजव छे रकासा पनुनि महारानियि बनाविमचु। राजा हर्श ओस पानु शॉयिर ति तु गेवुन ति ओस ज़ानान। अगरचि हिन्दू दोरस मंज़ मूसीकी तु रक्सस ज़बरदस तरकी सपुज़ अमा पोज़ तमि पतु थॉव नु मुसलमान बादशाहव अथ व्राथबव दिनस मंज़ कांह कमी। ज़ेनुलआबदीन ओस पानु मूसीकी हुंद दिलदादु। तँम्य कँर ज़रि कँसीर खरुच कँरिथ अमिच आबयॉरी।

मँलिका हबु खोतूनि कुस हेकि मँशरॉविथ य्वसु मूसीकी हुंज़ शैदा ऑस।

मूसीकी ल्याहाज़ु छु कँशीरि हुंद पोत काल बखतावार तु काँशिरि कलचरुक पोज़ तरजुमान। अम्युक एतिराफ छु यूरपी ऑलिमव ति कोरमुत।

मसलन:- ईद आयि रसु रसु ईदगाह वसुवॉय ईदगाह वसुवॉय

या

सुबहॉय लवुहँत्य गुल मुशक्याय-ईद आयि बुलबुल व्वालसन आय

लुकु ग्यवुन या लुकु मूसीकी मंज़ छु नु आम पाँठ्य हँस काँयिदु कोनून नज़रि गछान बाँथ छु पानय लुकव थुरमुतया सौबरोवमुत आसान। अथ छु नु

कांह नाँमी गरॉमी शॉयिर व्योद आसान। मिसरु या बंद छि ग्यवान तु साज़ रलॉविथ छु रँस्युल तु प्रेयिवुन बनान।

वारयाह साज़ छि सिरिफ लुकु साज़ मॉन्यथुय ज़ानुनु यिवान। मसलन, तुंबखनॉर, नोट, चुमट, सारन या सारंगी बेतरि। कॅशीरि मंज़ छु लुकु ग्यवुन-रोफ, वनुवुन, छकर, वीग्य वचन बॉतन हुंज़ि मूसीकी हुंज़, न्यन्दु बॉथ, मंज़ुल्य बॉथ दास्तान गूर्ई मानुनु यिवान। वचन बॉतन हुंज़ मूसीकी हुंज़ मकबूलियत छे सान्यन दिलन प्यठ राज करान आमुच तु अज़ ति छे नु अथ मंज़ कांह कमी द्रुंठ्य गछान। क्वदरतन छे सॉन्य कॅशीर जनति नज़ीर बनॉवमुच। अम्युक लॉज़िमी असर छु सॉनिस लुकु अदबस प्यठ प्यवान। सान्यन लुकु बॉतन मंज़ यवसु श्र्वन्य करवुन्य मूसीकी तु वेथि हुंज़ रवॉनी मूजूद छे स्व छे प्रथ ल्याहज़ु दाद दिनस लायख।

वुछतव सॉनिस लुकु अदबस मंज़ रोफ, यि छु लुकु नचनुक अख फारम। अथ अंदर छे कोरि तु ज़नानु दन ग्रुपन मंज़ व्दानि रुज़िथ अख ऑकिस कुन बुथ कॅरिथ। अख अँक्य सुंदिस कमरस या फेक्यन थफ कॅरिथ रोफ बॉथ ग्यवान। यिमु छे बॉतु क्यन बोलन सुत्य सुत्य खोरन पथ कुन तु ब्रॉह कुन हरकथ दिवान। यि छु अमूमन खांदरन, बडचन द्रहन तु खासकर ईज़ द्रह रनु यिवन। रोफ छु मूसीकी सान तु मूसीकी वरॉय ति करनु यिवान। अथ मंज़ छु माहोल तु मोकु मुतॉबिक जोद व्दातलावन वोल असर। अथ मंज़ छु लोल, अमार तु अँकीदतुक्य हुर्य दिलस फरहत बखशान।

छकर छे लुकु मूसीकी हुंद ब्याख रंग। यि छु कॅशीरि हुं ारिवय खोतु ज़याद महबूब गयवुन। यि छे प्रथ जायि तु प्रथ मोकस प्यठ ग्यवनु यिवान। पांचन या शेन नफरन हुंज़ अख जमाथ छे ब्योन- ब्योन साज़ ह्यथ यिमन मंज़ नोट, तुंबखनॉ। सारन तु रबाब शॉमिल छि आसान अँकिस दॉयिरस मंज़ बेहान। छकरि मंज़ छु ग्यवन वोल बॉतुक्य ज़ु मिसरु वारु वारु तु ज़ेठरॉविथ सुर तु लयि मंज़ ग्यवान। भोजन वॉल्य छि बॉतुक मफहूम ठीख पॉठ्य समजान तु यकदम छि यिमन मिसरु तेज़ दुन वॉयिथ ग्यवनु यिवान तु तु ोरुय महोल छु रखसान बासान। छकरि मंज़ छु कुनि कुनि बचि कोट ति नचान।अथ छि बचि नगमु वनान। बचि कोट छु पंदाहि प्यठु वुह वरी वॉसि हुंद खूब रो लँडकु आसान। अँमिस छु ज़्यूठ मस तु रेशमी जामु लॉगिथ आसान अथ छि पेशवाज़ु वनानतु ग्वडन छिस र्वनि ग्वड

आसान। ग्यवनस सुत्य सुत्य छु सु पनुन्यव अँछव। गरदनि तु बनचव हरतव तय बोन वयन महज्ज करान।

काँशिरिस लुकु नचनस मंज छे हिट ति शॉमिल। बकोलि महमद यूसुफ टेंग “रोफ्युक अरुज़ी नचकतु गव हिकट” हिकट छि ोरि ववनि रुज़िथ अख अँकिस कुन बुथ कँरिथ तु अथु खोर रलॉविथ तु पान पथ कुन कुमलॉविथ गवडु वार वार तु पत तेज रफतरी सान नचान तु बाँथ वनान। बाजे छु नचनुक रफतार त्यूत बडान जि दवशवय छे पथर यिवान लायिनु। कुनि कुनि छु तेज तुंखनॉर वायनस सुत्य ति रोफ यिवान करनु। रोफ:- जॉल्य पंजरव मँज्य नजर त्राव बाँल्य, असि मय तंबलाव।

लुकु ग्यवनस मंज छु वनुवुन ति शॉमिल अथ छे पनुनय लय आसान साज तु ताल नुँह। खांदरन खंदरुन तु तिमन सुतय वाबस्तु रसमन पयठ छु वनुवुन त्रावन यिवान। कँशीरि मंज छि बटु ति तु मुसलमान ति वनुवान। अमा पोज लयि तु लफज़न मंज छे फर्ख आसान। बटु वनुवनस मंज छु वुनि ति वेद मंत्रन हुनद आहंग सुत्य तु मुसलमसन वनवनस मंज लुकु लय शूबरावन।

बटु वनुवुन:- शोकलाम कँरिथ ह्योत वनुवोनुय रुत फल द्युतुय माजि भवानीये।

मुसलमसन वनुवुन:- बिसमिला कँरिथ ह्यमव वनुवोनुय साहिबन अंजाम ओनुये।

अमल छे कुनी सूरचु छे ब्योन ब्योन।

काँशिर्यन बटन मंज छु वीगिस नचनुक रेवाज। मेखलि माहराजु छु योनि त्रॉविथ शामन यारबल वसन ब्रॉह आंगनस मंज त्रॉव्यमतिस वीगिस प्यठ खारनु यिवान। व्यूग गव मुखतलिफ रंगव सुत्य सजॉविथ गोल आर मंडुल। माहराजु छु यारबल वसान तु बटनि छे अकि अकि वीगिस प्यठ नचान तु वीग्य बाँथ ग्यवान तु बाक्य ज़नानु छख कलस पोश आलवान। :-

वीग्य बाँथ:- हॉर वँछुस नचने कॉर स्वनुसंजये

हारि गोछुम डेजिहूर सु ति स्वनु सुंदये

अमि पतु छु नु कांह साज वायिनु यिवान बँल्कि छे बटनि अथु वॉयिथ मूसीकी हुंद ह्युव रंग पाँदु करान। स्वर्गी मोती लाल साकी छु अँकिस जायि वनान “सूफियानुक तोलुक छु कलासीकी मूसीकी सुत्य येलि ज़न लुकु अदब तु लुकु संगीत अवामचन रलु मिलु कूशिशान हुन्द माहसलु छु। यिमन त्रेशिवुन्य शोबन छु

पानुवॉन्य सोन रिशु युस काँबिलि गोर छु. भ्रोंह कुन छु वनान जिस्सूफियानु मूसीकी सुत्य सपुद सानि लुकु शॉयिरी हुंद अख बागि बोरुत हिस्सु महफूज़। अगर काँशिर्य बाँथ सूफियानु मूसीकी मंज़ ग्यवनु यिहान तु अँस्य गछुहव लुकु शॉयिरी हुंदि अकि बेबहा आसासु निशि महरूम। ”

लुकु मूसीकी हुंघ साज़ ति चि ब्योन ब्योन। मुखतलिफ साज़न छे मुखतलिफ आवाज़ नेरान। केह साज़ छि यिम :-

नोट:- नोट छु मेचि हुंद पोयमुत बानु। यि छु पोन्थ थावनु बापथ गरन मंज़ इसतिमाल सपदान। मगर येलि यि ग्यवनस मंज़ अथव सुत्य वायिनु आव यि बन्योव साज़। अथ प्यठ छु फनकार अलग अलग तालु वायान। यि छु लुकु मूसीकी हुंद अख अहम साज़।

तुम्बखनॉर:- यि ति छे मेचि हुंज़ पँयमुच नॉर हिश आसान। अथ छि दूयव तरफव गँल्य यलु आसान। अकि तरफु छु गोल खुलु तु बेयि तरफु हना तंग। बँडिस गँलिस छुस कटु मुसलु मँरिथ आसान।अमी तरफु छे कछस तल रँटिथ दूयव अथव वायिनु यिवान। यि छे खास कँरिथ छकरि मंज़ वायिनु यिवान।

बनसरी:- यि छि बाँसुच या सरतलि हुंज़ आसान। अथ छु अख गोल बंद तु ब्याख यलु आसान। अथ छु प्यठ कनि अख बोड़ पहन गोद तु ब्वनु कनि शे ल्वकृत्च गँघ आसान। फ्वख छिस बरान तु शेन बघन प्यठ ऑगजन तुलु त्राव कँरिथ छेस मुखतलिफ आवाज़ कड़नु यिवान। यि छे अज़कल ज़्यादु पहन वरतावस यिवान अनुनु।

नय:- यि छे हचि हुंज़ सान। यि ति छे अँदुर्य खुवखुर आसान। अथ ति छि गँघ आसान तु ऑगजन तुलु त्राव कँरिथ फ्वख बँरिथ सुर यिवान कड़नु। अमिच आवाज़ छि थँज़ पहनु सान। अथ छि शहनाई ति वनान।

सारंग:- अथ छि काँशिर्य सारन ति वनान। यि छि आम तोर साज़ रँग्य इसतिमाल यिवान करनु। यि छि अहम तरीन साज़ युस कँशीरि अंदर तु सॉर्यसुय मुलकस मंज़ वायिनु यिवान छु. यि छे अल, पलु ज़ु फुट जीठ आसान। यि छे अँदुर्य खाखुर आसान। अमि किस बँनिमिस हिस्सस छु कटु मुसलु मरनु यिवान। अथ छे हेरि प्यठ ब्वन ताम तारु यिवान गंडनु। अँकिस लोरि टुकरस छु दुमु वाल गँडिथ कमान हिश बनावनु यिवान तु अमी कमानि सुत्य छु तारन खस यिवान दिनु तु तारन तुलु त्राव कँरिथ छि मुखतलिफ वाज़ कड़नु यिवान।

रबाब:- रबाब छु केंदीम जमानुक साज माननु यिवान। यि छु ओसमुत अमूमन मुसलिम मुलकन मंज इसतिमाल सपदान। अमिकिस गरतस मंज छि वखतु वखतु तु जायिज जायि तबदीली आमच दपान अथ ऑस्य ग्वडु “रीबक” वनान तु अरब संगीत कारव कोर अथ रबाब नाव। केंशीरि मंज ओस सनाअला शाह अख मोरुफ रबाब वायन वोल। अथ ओस ब्रोंह कालि रोद्रवीन ति वननु यिवान। यि छु सारंगी हुंघ पॉठ्य बनावनु यिवान. अमा सारंगी खोतु छु हना ज्यूठ आसान। अमि चि तारु छे नमु सुत्य वायिनु यिवान। यिमव साजव अलावु छि केंह मॉजिरॉच ग्यवन वाजिनि ज़नानु त्रामि, थाल, गागरि, खॉस्य या गिलास चमचि सुत्य वॉयिथ सरुद कारान। वख छु बदलान यथ साइनसी ज़मानस मंज नॅव्य साज वोजूदस आमत्य। दय ज़ानि सॉन्य रेवायती साज कोत ताम पोशन।

देवनागरी लिपि

देवनागरी लिपि मंज कॉशुर लेखनु खॉतरु केंरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमाल:

तुर, कर, पर, गछु

तुर,

ँ गॅर, नॅर, अॅर, हॅज

गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ,

ँ बेह, चै, मे, पेट

ँ दोर, तोर, नोर, होल, दोल, चोल

कॉशुर हेछनु खॉतरु केंह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इनटेंसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॅलिव कॉशुर हेछव

यिमन किताबन हुंज पूर ज़ानकॉरी केंरिव हॉसिल - एडिटर

लेख

काँशुर वनवुन

संतोश शाह 'नादान'

येलि ज़न दयन बुतरात पाँदु कॅर, सुत्य सुत्य सूज़नुख वख्तु-वख्तु अख रहबर ति यिम ज़न तिमन दयस सुत्य राबितु काँयिम करनुक रुहजान पाँदु कॅरिथ संसॉर्य ग्यानुच ज़ॉन्यकाँरी ऑस्य दिवान। यूत यूत ज़ीवन संसॉर्य ग्यानुच अँछ वॅटिथ हेँछिनुच कूशिश कॅर, त्यूत त्यूत कोर तॅम्य दय ग्यान हेँछनस मंज़ कोताँही। मतलब युथुय कांह हेँछनावन वोल तस कुनि वति प्यठ पकनुच वथ ओस हावान, यि ज़ीव ओस जल पनुनिस मॉलिस बुडिबबस तु क्वलु दर्मस वॅसीलु अँनिथ कॅछा मानान, कॅछा न मानान। यिथु पाँठ्य बनेयि ब्योन ब्योन फिरकु तु बट्योव सोरुय संसार वारयाहन फिरकन मंज़। अगर सारिवुय लुकव वख्तु वख्तु आमत्यन अवतारन तु नॅबियन हुंज़ि कुनि रज़ि थफ कॅरमुन्न आसिहे, अज़ आसिहे बस कुन तु कीवल इन्साँनियन्न हुंद फिरकु यथ संसारस मंज़। खॉर अज़ यि छु ति छु असि ब्रॉहकनि, मगर रछुवुन तु पालुवुन छु कुन दय। युस पनुनि मज़ी शाह लुथ छु दिवान ति तु निवान ति।

येत्यन छस बु काँशर्यन दून फिरकन बटु तु मुस्लमान हुंद खांदर वनुवनिस फर्क वनि कडनुच कूशिश करान। मुसलमान बायन हुंद खांदर छु त्रेन दूहन हुंद आसान मसलन मसमुन्नरुन, माँज्यराथ, खांदर या येनिवोल। बटन छु चोन दूहन हुंद खांदर आसान। मसमुन्नरुन, माँज्यराथ, दिवगोन, खांदर या लगन।

व्वन्य वनु बु बटु लिवुन या गरुनावय या मस मुन्नरुनुक वनुवुन :
शोकलम कॅरिथ हेमव वनुवोनुय, रत्य फल दितिय माजि भवॉनी।
प्रज़ि प्यठ अँन्यतोन ब्रह्मनु छॉरिथ, लिवनस क्युत दियि साथ चॉरिथ।।
स्वनु सुंछ दवंगुरे र्वपु सुंछ बेलव, बालय वालुस शेलय मेन्न
मस मुन्नरावय खेशे खेशे, विश्वामित्रन्य कूरिये।।

दपुन :

दपुने द्रायखय पनुनिस पूरिस, दपुवन्य अन्यथुय दूरिस क्यथ।
दपुने द्रायखय दछिडूर मंज़ये अछिदार्य यँज़मन बाँयये।।

ज्युन चटुन :

स्वनु सुंज़ि मकुन्ने र्वपु सुंद दन छुय, वन खँत्य चंदुन चटुँन्ये।

स्वन सुंद दन दुबदार छुय, बब शूबिदार छुय संज करनस।।
 वासदीव राजन्यन तबरदारन, कृष्ण जूवन्यन बांदवन।
 ज्युन चोट कारंदव बेयि तबरदारव, अँजी खबर गँयि बांदवन।।

माँज्यराथ :

माँज्यराँच सुबहन छि दारस जावि लछिच डालान तमि पतु चून लिवुन दारस करान। युस जन दरशावान छु जि अथ गरस मंज हेकिनु कांह बूत प्रुत जांह ति अंदर अँचिथ। अमि पतु छि सतव रंगव कूल खारान, दारस छि पोशव तु पम्पोशव सुत्य रंगव सजावान, बेयि छु माहरेन्य तु महाराज सुंद नाव सतव रंगव लेखनु यिवान। तोमलु चोट तु वरि सुत्य छि सारिन्य पछ्यन ख्वशामद करनु यिवान। अथ कूल खारनस छि यिथु पौठ्य वनुवान :

दीवयव सग द्युत वस्तुर वनस, दिवता वथ हावनस छिय।

सँमिथ खसवय डंडकवनस, न्यमिथ वालव जावि लछज्य।।

पतु गँयि माँजिराथ, योस जन दृशवन्य दर्यन छि कुनी आसान, शामन छि लुख समान तु साल ख्यथ छि सॉरी पँछ्य पनुनि ख्वशी सुत्य महारेनि या महाराजस माँज लागनु विजि शमूलिथ करान तु राँत्य रातस ग्यवान तु गिंदान। माँज्यराँच वनुवुन छु यिथु पौठ्य :

द्वहस फ्यूरहोम यारय बलये, शामन छलुये ख्वर फलिये।

माहाराज लालो पादशाह पंसदो, माँजि मसनंद हो प्रारान छुय।।

आखो विलि तय ज़ाखो वख्तस, माँज लागय पादशाह तख्तस प्यठ।

द्वहस ख्येतम द्वद बतु म्यंडये, शामस लागय टँडये माँज।।

दिवगोन :

दिवगोन ब्रॉहय रुति वेलु महारेन्य या महाराजस श्रान करुन यथ कनिश्रान छि वनान। श्रान कँरिथ छि मातामालक्य पलव लागुन्य आसान। कूर छि दूत्य लागान तु द्दनवय बुथ तवलिया सुत्य डँकिथ स्यदुय दिवगोन जायि दीवतु मूनिस बुथ वुछान युस ब्रह्मा जियन सँदरि सुत्य पनुनि अथु बनोवमुत छु आसान। अमि पतु छि वनुविनस मंज वीद वखननु यिवान तु कूर छि स्वनु सुंदव ज्यवरव सजावनु यिवान। अतीनस छि स्व वॉरिवि किस वर्णस मंज कदम थवान।

तनि मलोयव गूकश ओटुय, माम आस पशमीन पोटुय हथ।

वार वार पोन्व त्राव छिकु खचु लबुनुय, मुशकदार साबन डबुनुय क्यथ।।

आकाश वँछखय अम्बरावतिये, श्री सरस्वतिये कानी लिव।

दूद के हर सुत्य कॉनी लिवसे, ओर यियि ब्रह्मन ख्यलु वथुरोस ।।
तमि पतु शामन छि दिवतु गुल्य थालस मंज वेतस्ता या पानिस मंज बावुन्य तु
ततनुयुक वनुवुन छु यिथु पाँदय -

दिवतुय गुलेन अलुन तु वलुन, फोलुन तु फ्रेसर लगिनव ।
वेतस्ता मॉजय छमय चॉन्य लादन, बू आयस चान्यन पादन तल ।।

मस पारनस वनुवुन :

जठ वालोय रुमय रुमय, छखय मोसूमय ख्वनि ललुवोथ ।
जाविल्यन रुमन सुम स्यज द्रायी, शारिका आयि वाँक पारने ।।
कूरि पारोयय बादाम वाँक्य, आदन कूर गछि वारिवुय ।।

तरंगु गंडनस वनुवुन :

तरंगु ओनमय गाह लोग त्रावुने, ताह कोरुस माजि रॉग्यनाये ।
तरंगस चॉनिस स्वनु संज टेकय, ड्यकय बँड्ये निरज्यम ।
जोयय चाने स्वन जरुनोवमुय, गरि वनुनोवमुय अंद वात्यनुय ।।

कोरि लगनस वनुवुन :

कोह तल सिरियो द्राखो नोनये, ब्रह्मा कोनुये सूजमय ।
आव महाराज तय पोक रवानी, खोत अस्मॉनी गरदि गुबार ।
जरुबाफ वथुरमुय वते वते, प्यठेय बानुच कोरे आव ।
समन्दरस सौथ दियुत चन्दन लते, शेवनाथ सुंदे वते आव ।।

यिथु पाँठ्य छि लगनसय बैये २०० श्लूक परनु यिवान यथ मंज शिव तु पार्वती
हुंद खांदर तु बजर छु वखननु यिवान ।

पोशि पूजायि वनुवुन .:

ॐ कर श्लूक पर श्री गनेशाये, पोशि पूजाये वेलि हय वोत ।
येति प्यठ गॅयसुय माजि रॉग्यनाये, प्रतिख्यन दिमस बावनायि सान ।।

अथ मंज छि सॉरी ज़िठ्य मालिनिक्य तु पनुन बब मॉज पोश महारिनि तु
महाराजस लागान तु ब्रह्मा जि छि पनुन्य श्लूक परान तु बटुनि छे जन शिवस
पार्वती पोश अर्पण करान तु वीद वखनान ।

कोरि वॉरिव नेरिवुन वनुवुन :

लगनस प्यठ वॉजमुख दानय दॉजी, प्वतरय मॉजी नीरज्यम ।
लगनु प्यठ वॉजमुख नूनय कनिये, व्वन्य ड्यक प्रनिये नीरज्यम ।
सानि कोरि हॉल छय पादशाह पकुन, नाबद टकुन थॅवज्यस ।।

मस कासुन न्यचविस :

व्वसतु कार पकान वारय वारय, वॅन्यतोस कमि शाहरय आव ।
 खूरिस चॉनिस स्वनु संज्र तारय, ध्यारय हलम बरुयोव ।
 व्वसतुकार दपान क्याह करु तोमलस, मे गछ्यम शुमल तय जोरे शाल ॥

पलव लागनस वनुवुन :

असुवुनि नीलुकंठ सिरिय भगवानो, र्वपु तनु गंडयोव स्वनु जामय ।
 मासव व्यछनोव तोसु फोतये, पफोव कोतुय कलाबोत ।
 दस्तार ओनमय गाह त्रोवुनये, ताह कोरुम माजि शारिकायि ॥

यूग लेखनस वनुवुन :

व्यूग लेखोयो सते रंगे, कन्यक ज़नो अनोसे ।
 वीगस करिमय शुराह गरय, माँजे मरेद बरोयो ।
 ब्रांदस वसवुन कर सेदि दाता, माता लक्ष्मी ज़ेनिय छय ।

लगनु चीरि वनुवुन :

दक्ष प्रजापतुन ब्रह्मन आमुत, लॅग्नस चीरि तु ज़ाफल हेथ ।
 होवरेव सुजुय ब्रह्मन नादस, महाराज लालस तु लूकु लछस ।
 यिथु पॉठ्य छु स्यदि दाता वॅरिथ ब्रह्मन यिवान तु बोड अख फोटु कृष्ण सुंद,
 गणेश सुंद या काँसि दीवु सुंद नेचिव वॉलिस दिथ कोरि वाल्यन हुंज्र रज़ामंदी
 हावान तु दखिना तु तोमुल दिथ छिस तिम ख्वश पॉठ्य र्वखसत करान ।

वीगस नद्युन वनुवुन :

महाराज नीरथ छि सारेय गरिचि तु मातामालचि ज़नानु वीगस मंज्र नॅचिथ पनुन्य
 खुशी प्रकट करान तु महाराजस यिथु वॅन्य आँही करान ।
 दयन दियुत नख रोछनख नानि, मे देदि कानि स्यदेयम ।
 ज़ाखा यॅज्मन बाये सानि, चानि चाने करान छय ॥
 यादाश थॅव्यज्यम खानमालि म्यानि, मे देदि कानि सेदेयम ।
 पौपुर करान शमहस गथा, रथा वंदयो मालिनियो ॥

यिथु पॉठ्य छि तिम यॅज्मनस तु यॅज्मन बायि कुनि कुनि चीजच ग्यवान ग्यवान
 फरमॉशि करान :

न्वश अननु विजि वनुवुन :

यॅज्मन बायि छय वाह वाह करान, शाह आव रनि हेथ गाह त्रावान ।
 महाराज लालो स्वनु सुंदि कल्मो, लक्ष्मी अँन्यथन हलमस क्यथ ॥

महराज लालो ओम दूद च्युतमो, हाम गाव दितमो ज़ॉम ब्रांदस ।
 वंदु नय यियिय वापस नितमो, तामथ दियुतमो शूबि बाबथ ।।
 यिथु पाँठ्य वोत अंद बटु बायन हुंद कोरि तु न्यचिव खांदर । व्वन्य बूज़िव
 मुसलमान बायन हुंद वनुवुन ।
 मस मुन्नरुन वनुवुन :
 बिसमिलाह कॅरिथ हेमव वनुवोनुय साहिबन अंजाम ओनुये ।
 मस मुन्नरावोय खेशे खेशे रेशे बाबन्य कूरिये ।
 कूरे मसतस गंड मुन्नरोयय, दुकि दुकि खण्ड हान आपरोयय ।।
 यिमन दूशवन्य दरेन मस मुन्नरन वनुवनिस मंज छु हिशेर, यथ मंज दयस कांह
 काँम शुरू करनु ब्रोंह तिहुंद नाव छि हयवान तु त्वता कॅरिथ आश थवान ज़ि
 काँम वाँतिन शुबिसान अंद ।
 माँज लागनस वनुवुन :
 शाहर खॉर माँज तैय दानु दानु छानवय खानु माँल्येन करव माँजेराथ ।
 दछि राठ खॅन्नमय दारि दफतरसय, राजि अफसरसय माँजेराथ ।
 दछि राठ खॅन्नमय दारि तु हंगस, आँले तु र्वंगस माँजेराथ ।।
 यिथु पाँठ्य छि यथ वनुविनस मंज कमजकम साँरी श्लूक पानुवाँन्य दून दरेन
 मेलान, कैह श्लूक छि ब्योन, येलि ज़न पनुन्यन नॅबियन तु अवतारन हुंद नाव
 ज़पनु कारन करता रूप माननु तु वनुवनि किन्य तिहुंद रुतबु छि वखनान ।
 दपनस वनुवुन :
 दपने द्रायखुय पनुनिस पूरिस, दॅप्यवन्य अनिथुय टूरिस क्यथ ।
 दपने द्रायखुय अँदये अँदये, दॅप्यवन्य गंडथुय स्वनु बाँदिये ।
 दपने द्रायखुय दछि डूरय मँजये, अछि दाँर्य यँजमन बाँये ।।
 यिम हुर्य ति छि साँनिस वनुविनस सुत्य साँरी रलान ।
 ज्युन च्चटुन वनुवुन :
 स्वनु सुंजि मकचे र्वपु सुंद दन छुय, वन खँत्य च्चन्दुन च्चटुने ।
 ज्युन च्चोट कारन्दव बेयि तबरदारव, अँजी बूज सारिवुय रिशतुदारव ।।
 मस कासुन वनुवुन :
 व्वस्तुकारव यिनव गुल नटुनय, शमादान रटुहोय अथनुय क्यथ ।
 अंग्रीज्य मसतस करुहोय कटॉई, लालो मिठायी छकयो ।
 व्वस्तुकारव खूर रटु ज़बरुय, च्चेति छय खब्रुय छु खानयमोल ।।

वर्दन लागनस वनुवुन :

लालस लालस महाराज लालस, वुनि छि असि लालस मालु जरुनय।

असि छि र्वक् त्रॉवमुत्य हाईकोट हालस, त्वहि सुत्य वकालत वॅरन यॅन्नकाल।

न्यबर वोत पारसल नम्बर प्रजुनॉव्यतव, डेडियस वॅन्यतव क्या लागहोस।।

मुसलमान कोरि खांदरस वनुवुन :

देवान खानस स्वनु सुंद तालव, लालव जॅरिथ देवान खान।

डेडी जी वनान चाचा जी बायो, ओत क्या खारव देवान खान।

जलवुन फोलुवुन मुतुजन खारव, लालव जॅरिथ देवान खान।

अमि पतु छि यिथय पॉठ्य वखनय सारिनय बायन बेन्यन, मामन, प्यतरन वनुवनस मंज करुन्य आसान।

कूर नेरनु विजि वनुवुन :

हॉर छय हयवान डेडियस रवखसत, अॅश्यवानि खून छय हॉरानी।

सुत्य छय दिन्नमन्न मामय जूरी, बॅडि कबीलुच कूरिये।।

यिथु वॅन्य छु ननान जि सॉन्य व्थुबेठ, तोर तरीक, पॅछ्य पूज छे कुनी तु खांदर व्छब ति छि शांदार पॉठ्य करान, युथ छुनु न्यबर नीरथ कांह फिरक ति असि सुत्य रलान। नम्तकि बुनिलि वॅर असि दून छलुछॉगर मगर रसम तु रिवाज थॅव असि दूनवुयव प्रॉनी पॉठ्य बरकरार। दय बुजिन यि दूरर गॅछिन जल खतम तु अॅस्य रलव बेयि पनुन्यन सीर बाजन सुत्य।

वाख गोछ. गर गर वातुन

वाख छु देवनागरी लिपि मंज छापान।

देवनागरी लिपि मंज छु कॉशुर परुन तु लेखुन सॅहल। कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतर छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य जरूरी। अमि खॉतर हेके वाख अख अॅहम वसीलु बॅनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंज वातुन।

कॉशिर जबान छे सॉन्य प्रजनथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कॉयिम थवुन्य। वाख खॉतर सूजिव तु सोजनोंविव चंद। वाख-परिवारस दियिव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगजीन।

तबसर-लेख

शम्भुनाथ भट्ट 'हलीम' संज्ञ उर्दू नज़म : अख तशरीह

चमन लाल रैना

शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम' साँबुन उर्दू शायिरि हुंद मजमुआ जिंदगी रुठे नहीं (जिंदगी म रूशिन) छप्योव हाल हालय। यथ मंज़ छे नज़म तु गज़लु शॉमिल। यि छु अख हथ चोवुह सफन प्यठ मुशतमिल। पेशिलफुज़ छु मिर्जा मुहमद ज़मां आजुर्दा हन ल्यूखमुत। अमि मजमुहुक इनतिसाब याने डेडिकेशन छि आमुच शायिरन, अदीबन, अलिमो-दॉनिश क्यन नामचीन रहनुमाहन करनु। यि इनतिसाब छु हावान जि हलीम साँबुन नज़रियाह कोताह वॅसी छु जि यिमव जिहानत (बद) खुदा दादे कॉबिलियत (ईशवरदत प्रज्ञा) तु तजरुबाति-हयात (अमृत तत्त्वस) स्यठा अहमियत छि दिचमुच। मे छि सिरिफ नज़मनुय यॉच नज़र दिचमुच। तरतीबस मंज़ छे यिम नज़म शॉमिल, यिहुंज़ बु यिथु कून्य तशरीह करु:

1. जिंदगी की चाह - जिंदगी हुंज़ चाहत, छे ग्वडनिच नज़म। अथ मंज़ छु वनान जि बु छुस हर हालतस मंज़ जिंदु रोजुन यछान, मनोश आसनु सबबु छुस ज़ीस्त (quality of being viable) याने कि जिंदु रोजनुक शऊर हॉसिल करुन। प्रतिभिज्ञायि स्यूत्य छि अथ वारयाह ल्वय ख्वय मेलान।

2. हयाते-जवदानी -अथ मंज़ छु वननु आमुत जि मे छु नु दयि संज़ि दयगथ जांह ति कम ज़ॉन्यमुच। म्योन दिल रूद मसरत (प्रसन्नमुद्रायि) मंज़ स्यठा ख्शागवार। च़े स्यूत्य म्युल गॅछिथ मे सँज़रोव ज़न तु (स्वर्ग) पानय। येति बु शामु चि रंगीनी तु क्वकर बांगि वखतुक (प्रभात कालुक) प्रकरँच हुंद अख लुबि लुबावुन मंज़ले सिफात वुछान छु।

3. जिंदगी मंज़ छि वनान - ज़ॉहिर तु बाँतिन इबहामे तजरीदी-मज़ाज़ छु दय संज़ि हस्ती हुंद (आसनुक) अख ज़ॉमिन यिम छि साँरी तॅमिस दयि सुंदि आँयीनदार। याने कि जीव तु दय छु अख अँकिस नखु यिथ पनुन हालि-अहवाल वनान। दयस कुन वेदांत चि नज़रि मंज़ छु अम्युक खयाल यिथु पॉठ्य:-

(अहं ब्रह्मास्मि)। ब्रोंठ कुन छि वनान - अनवान छु कुनुय मगर सिफात छि सासु बँद। याने कि आगम शास्त्रन मंज सहस्नामुक द्युत छु यि। वनान छि कि ज्ञात छि अख। सिफात छि स्यठा।

नज़रिया विशिषटाद्वैतुक छे अथ अंदर टाकार वखनय करनु आमच। मिसाले- ज्ञाते-वहदत तु ज्ञाते-कसरत ति छु तमी बहसुक सरूप यथ अंदर absolute छु अँकिस ज्ञातस मंज वजूदस यिवान। युथुय ब्रह्म निराकार प्यटु साकारस मंज यिवान तेलि छु ज़ीवस मंज भँखती ज़ॉहिर गछान। येमिस परवरदिगार वनान छि, मगर छु महबूब ति। यि छु नज़दीकी रिश्त, येमि सृत्य ज़ीवस तु दयस पानु वॉन्य दोस्ती हुन्द अछ्योन समबंद छु आसान।

4. खद फरामोशी मंज छि खुदी-आत्म तत्वा। आत्मभोधुक नज़रिया वछनु यिवान। यि छु सु नगमु येति हस्त-ओ-बूद छु सॉकियानु। अथ आलमस मंज छु नु अकल (बुद्धि तत्व) कैह ति कॉम करान। खुद-फरामोशी गँछ खद गछुन्य खुदी मंज व्यलय (विलय)।

5. ज़िंदगी रूठे नहीं- ज़िंद आसुन गव ज़िंदगी हुंद लुतुफ तुलुन। कुस कॅमिस रोशि। इश्क छा मुमकिन-कि जुव रोस्तन सृत्य सपदि इश्के हकीकत मुमकिन। रूहुक हुसुन छु स्यठाह म्यूठ। ज़िंदगी हुंजि बावनायि छि रूहे-कलबस सुती वाबस्तु। शोखी तु आवारगी हुंद मुजसम छु ज़िंदु जाविदानी। हल चल (शैवस मंज यथ स्पन्द वनान छि) गँछ नु थमुन्य। याने आँखरी शहस तान्यथ गोछ ह्यस (च्यथ-व्यमरुश) मूजूद रोजुन। यि छे हलीम संज खॉहिश (यछा)। क्या थोद खयाल छुख लफज़न मंज दरोशमुत!

6. बशर हूँ खुदा नहीं- अथ अंदर छु एहसासे –हकीकी, जि इनसान छु बशर, आदम ज्ञात, दिवता नु कांह। मनोश ज्ञाथ छु अथ अंदर पनुनि बे कसी हुंद अफसानु ग्यवान। सहन शखती येति पस्त आसि सपदेमुच, तति क्या करि आदम। फाकव वरॉय कॅमिस कुन करि ज़ॉरी। येलि बखुत कलु छु पथ फिरान तेलि कॅमिस खारि हलीम राह। यि छु इनसान दोस्ती हुंद न्यमनत्रन दिवान जि बु ना छुस नु कांह बद दुआ दिवान। द्रठायखन हुन्द नु मनत्यक मे कांह। वॉलिजि दोद छु टाकार, बशर छुस, नफसियाँती कमज़ूरी छि नमूदार, अउ म्वखु दीव दिवता छुस नु कांह। आदम आँसिथ आदम छुस रोजुन यछान।

7. सत्यम् शिवम् सुन्दरम्- अथ नज़मि मंज छु शॉयिर वनान- जि छलु छांगरि गछुन छु नु जान। वखतुक सन्यर, ज़मानुक नन्यर ज़ॉनिथ छु इनसान

नोवुय ओल बनावान। पज़र छु यी ज़ि वजूद तु अदबुक छु यि इकरार । अमिची छि विजय, कामयौबी।

शिवम छु आनंद सरूप, अमन तु शाँती हुंद अख तसवुर। कायनातस मंज़ छि परबत, नदी नाल, चरागाह सिरिफ तॅमिस च्यथ सरूप (universal consciousness) शिव सुंद अख नगमा, यथ अंदर संसार अमल, समाफति छु बीज अवस्थायि हुंद समहार।

सुन्दरम् – जमाले (aesthetic), जहाँ universe यिम छि खूबसूरती हुंद कॉलिब। अथ अंदर छु Shaivistic thought of Aesthetics सतन शाँयिरानु लॉनन मंज़ लीखिथ। सत्यम-शिवम-सुन्दरम निचोड़ वननु आमुत। पोज़ छु शिव, सु छु स्वंदर, सु छु ननिरस मंज़ पज़र।

8. सुबह गाही- प्राता कालुक दृष्य छु अमि नज़मि हुंद लुबि लुबाबु यिम रंग बरंगी नज़ार खलवतस मंज़ पनुन पान लबनुक अख नज़रिया छु प्रकट सपदान। अमा कुस सना छु सु, या स्व हस्ती। येमिस अमि कशफुक (intuitive mind) अँलिम - प्रज्ञा अवस्था आसि। हम नवाह, हम नवालुह, हम राज कति सपदि तिमन यकृत।

9. राजे-बातिन। छि नज़म यथ अंदर अँदरुम राज बावथ प्रकट आमच छि करनु। हयो म्यानि यारा, चु कोनु छुख वनान राजि बाँतिन, क्या छुय अँदरी गुदरान। कुमन क्वहन तु बालन प्यठ छुख फेरान, कुमन मंज़िलन हुंज़ छय कल द्रामुच बेकराँरी छया? रोशि रोशि क्याजि छुख रोजान? यि गव ति गव वथ कमर गंड, ब्रोंह पख, खंद पेशाँनी ति योदवय छि चु बन इनसाने कॉमिल (evolved soul)। हु जर युस गुज़र्यव सुय ज्ञानि। यिकवट समव। बेयि करव आबाद पनुन ओल। यि छि हलीम संज़ तमनायि-वजूद।

10. आवाजे-गैब- यि नज़म छि गुबी आवाज़। यि नु अँछन लबनु छि यिवान। क्वहन तु बालन कुन गछव मुखँतिब करव तिमन सुत्य बोल बोश। नबु तारख करन पानु वॉन्य कथ। नाज़-ओ-अंदाज़ रूपी फमवारु करन हिकट र्यथ रोजन पनुन्यन शोखियन मंज़ साँलॉनी करान। प्रथ तनि छु ज़खमन हुंद निशान, प्रथ कांह पान छु लोसनस कुन गछान! कीवल बस अख व्वमेद....!

11. रंगे-जहाँ- यि नज़म छि दुनियाह किस रंगस सुत्य वाबस्तु। दुनिया छु बजाति ख्वद अख अजूब। येति फिज़ा-सूजी तु सबज़ार छु लोल बरान। बागातन मंज़ गुल तु गुलज़ार फोल्म्यमुत्य। मज़बूती हुंदिस दौरे-अमलस मंज़ ति छु

नफरतुक तु वेहुक स्वसुर लोगमुत। प्रथ तनि मंज छु श्रद्धायि हुंघ अख, व्यश्वास.... येति साँरी रंग छि फीक पेमुत्य।

12. शिदते-गरमी- गरमी हुंज शिदत याने अख कयामत, खस नु बरदाश छि सपदान। तँपिशि सुत्य छु जेहन खराब गछान। तिलोये-आफताब (सूर्योदय) सपदान-सपदान छु अँछन हुंज नमी होखिथ गछान। सुसर छि छरट छरट करुनावान। शमसी आंच-सिरी सुन्द ताप चंजर छु चँटिथ छुनान। ख्वशकी व तरी ति फेम ख्यावनावान। प्यपास छु नु खतुम गछान। सिरियि सुंज गरमी (परतवे-ख्वरशीद) छु जहरीलु नार बनान। शॉयिर छु वनान - जि रहमते-यजदान (प्रभु सुंज मेहरबाँनी) छि लबनु यिवान, येलि अछ्योन रूदु वरशुन प्यवान छु।

13. मोत- मोत छु अख राज। येम्युक इफशाह छु नु गछान। यि छु सु साज येम्युक सदा छु नु नमूदार गछान। जिंदगी सुती छु मोतुक ति आगाज सपदान। जेनुच दस्तार बंदी गँयि मलकुल्य मोतुच आमद। अगर रजायि र्वब (भगवान सुंज यछा) आसि मंगनस पतु ति छु नु मोत यिवान। मगर अम्युक हॉबथ छु प्रथ अँकिस। हख तु पोज छु यि अँशिक हक(भगवानस सुत्य पज्युक प्रेम) आसनु किन्य छु नु मोतुक हॉबथ कैह ति करान।

14. एक फरियाद- अख पँर्ययाद। म्यानि अँछ गाशिक्यव तारकव! मा त्रॉवि मे। कोरमवु क्याह! मे सुत्य सुत्य छि यि दिलनवाज दुनिया-हमसफर सपदान। तोह्य म्यॉन्य साज-ओ-संतूर। ताम तु जाम। चमक तु दमक। गाशि तारुख गोछ नु लोसुन, म्यानि क्वहकशान तारखाह! मा त्राव मे। चोन तु म्योन रिशु छु व्यचार तु व्यमरशुक।

15. नूरे-नजर (अँछ गाश) अँछ छि न्यतुर कमल, येमि सुत्य सोरुय छु वुछनु यिवान। हजरते मूसा सुंजि नजरि मंज छु पजर वुछनुक कुवते-क्वदरत। जिंदगी हुंद सरमायि छु अँछन हुंद गाश। यी छु हजरति मूसा सुंजि जलवुक थजर।

16. जिंदगी और मोत- जिंदगी छि साज, मोत छु खामोशी। जिंदगी छि नचुन तु गिंदुन। मोत छु पँदिस तल। जिंदगी छे रूदे-रवान/पकुवुन दँर्ययाव, मोत छु बठि रोस सँदर। जिंदगी मंज छु गजलुक जान, मोतस मंज छि मरसी-वदुन रिवुन, वछ चटुन। जिंदगी मंज छि चाहत, यछा, मोतस मंज छे बुरबाँदी। नेस्त

नाबूदी। जिंदगी छे रंगव सुत्य ल्वल खोल करान तु मोत छु वातनावान मज़ार बलस तान्य।

यिथु पॉठ्य सपद्यव हलीम सॉबन्यन नज़मन प्यठ मबनी शुमारुक अख सरसरी खुलासु। यिमन नज़मन हुंद द्युत मे सार यि मे समुझ। अँकिस शॉयिर सुंदिस कलामस छि ब्योन –ब्योन तरीकव सुत्य वखनय यिवान करनु। चूँकि हलीम सॉबुन मिज़ाज़ छु फलसँफियानु। यिमन शंकर सुंदि अद्वैतुक ति असर छु, बेयि कॉशुर आसनु किन्य त्रिकु शास्त्रुक ति छु लबनु यिवान।

योतान्य उर्दू ज़बॉन्य हुंद तोलुक छु, यिमव छु चीदु चीदु लफज़न हुन्द अथ शॉयिरी मजमुहस अँतलास वोलमुत। पैमानु छि वारयाह, मेछर ति छु, फ्रेज़ियालोजी हुंद ति छु सही इसतिमाल। येमि किन्य परन वॉलिस दिलुक सरूद यिवान छु। दर हकीकत हलीम सॉब छि दर्शनिक कवि। चूँकि मे सूज़ प्रोफेसर ओमकार कौल सॉबन ई-बुक ल्याहज़ा ह्योक नु मे अमि किस गेट अपस प्यठ कांह कथ वँनिथ। कूमथ ज़ु हथ छु नु अँज़्यकि वखत द्रोग।

टाइपिस्ट सुंज़ छि अख गलती टाकारु। स्व छि यिथु पॉठ्य:- तरतीबस मंज़ छु नंबर च्वदाह 14 मँशिथ गोमुत। ल्याहज़ा यिम नज़मु छे नु सदाह बैल्कि शुराह।

म्यानि नज़रियाह किन्य- अगर हलीम सॉबुन्य बायो (bio-) आसिहे लीखिथ। तमि सुत्य लगीहे परन वॉलिस यिमन नज़मन हुंद शुमारु- ब अनवाने “जिंदगी रूठे नहीं” समजनस बेयि ति मज़ु, यथ साहित्यलोचनस मंज़ छि आनन्दानुभूति वनान। कुनि कुनि जायि छु शब्द स्फोट ति।

पोतुस छुस बु यिम लफज़ हलीम सॉबस पेश करानु:

This earth is full of labour, armed with wheel of fate
I reason not of virtue, restoring hope in being, conscious of
immortality
I do tread the path discovering the music of various spheres.

जिंदगी रूठे नहीं (जिंदगी म रूशिन) उर्दू शॉयरी सॉबरन।

शम्भु नाथ भट्ट ‘हलीम’, आइ आइ एल एस वितस्ता, दिल्ली, २०१३, रो०
२००

गाशिर्य मीनार

काँशरि मशहूर मसनवियि

रूप कृष्ण भट

काँशरिस अदबस मंज़ छु शॉयिरी अख खास मुकाम। तिव्याजि यि छु काँशरि अदबुक स्यठा बोड हिसु। नसरु छु मुकाबलतन स्यठा कम लेखनु आमुत। शारु जॉचन मंज़ छे रंगारंगी मसलन, गज़लु, नज़ुम, मरसी, हायको, नात, लीला, लेंडी शाह तु मसनवी। प्रथ शारु जॉच छु पनुन हुसुन तु पनुन्य अहमियत। मसनवीयन मंज़ छे ज्यादतर लोलु मसनवी। यिमन मंज़ छु अख गँडिथ कुसु आसान याने अख स्वंदर माशोक तु अख जवान तु ख्वश शकील आशक। दशवन्य पानुवॉन्य अँशुक गछान. चाहे सु गॉयिबानु आसि या दीदमान। अँशुक छु जननु किस हदस ताम वातान यथ मंज़ ज्ञात पात, रंग नँसुल, अँमीरी गरीबी हुन्द काँह ठोर रोज़ान छु तु, नँ छु काँह समॉजी बंदन आसनुक एहसास रोज़ान। आशक तु माशोक छि अँशुकु किस सँदरस मंज़ ग्वतु ग्वतु करान तु पनुन वजूद ताम मँशरावनस तु मिटावनस प्यठ तयार गछान। मगर चूँकि ऑखुर छि तिम बंदु ल्याहज़ा छु समाज तिमन बोड ठोर बँनिथ समॉजी बंदनन तु पाबँदीयन हुन्द काँयिल बनावान तु तिमन छु कुनि कुनि पनुन अँशुक ताम कवरबान करुन प्यवान। अकसर काँशरि मसनवियि छे फारसी ज़बॉन्य हुन्द नकुल या तरजमु। मसनवीयन हुन्द आगुर छे फारसी ज़बान, मगर केँह मसनवी छे काँशरि तवारीकु क्यो मिज़ाज़ु मुताँबिक ति मसलन हीमाल नॉग्यराय। प्रकाशरामुन काँशुर रामायन ति छु मसनवी चालि लेखनु आमुत। दरअसल छु अथ दोरस मंज़ फारसी ज़बॉन्य हुन्द चोरुय पाहन बोल बालु कँशीरि मंज़ ओसमुत। फारसी ऑस हुकुमरानन हुंज़ ज़बान ल्यहज़ा ऑस्य काँशिर्य ग्वनमाथ क्यो आम बँस्यकीन फारसी ज़बॉन्य कुन चोरुय पाहन तवजुह दिवान। बँल्कि ऑस यि अँलिमुच ज़बान। युस फारसी ज्ञानिहे सुय ओस ऑलिम माननु यिवान। फारसी प्यठु आयि नु मसनवी योत बँल्कि गज़ल, नात, मनकबत हिशि शारु जॉच ति काँशरिस मंज़। ल्याहज़ा गँयि मसनवीयन काँशिरावनुच या काँशरिस मंज़ तरजमु करनुच ट्रंड शोरु। मसनवीयन हुंघ किरदार, नाव, नज़ारु रूद्य वारयाह हदस ताम मूल ज़बॉन्य

हुंदी। मसनवीयय योत नु बॅल्कि आयि दास्तान ति फारसी ज़बॉन्य प्यठ अपनावनु।

कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ छु महमूद गॉमी ग्वड्नुक मसनवी निगार माननु यिवान येम्य कुल दॅह मसनवी लेछि। हालांकि नुंद रेशिनि शॉयिरी मंज़ ति छि यिथी हिव्य कॅह नमून मेलान। मसनवीयन हुन्द दोर रूद लग बग दून हतन वॅरियन याने अज़ीज़ अला हकॉनीयस ताम चलुवुन। महमूद गॉमीन्यव मसनवीयव मंज़ छे शीरीन ख्वसरव’ या शीरीन फरहाद स्यठाह मशहूर। येतिनस करु बु सिरिफ दून मशहूर मसनवीयन हीमाल नॉग्यराय तु गुलरेज़ि हुन्द ज़िकिर।

हीमाल नॉग्यराय:- हीमाल नॉग्यराय छे ग्वड्नुचि मसनवी य्वसु कॉशिरिस पसि मनज़रस मंज़ लेखनु आमूच छे। हीमाल छे बलपूर किस बलुवीर सुंज़ कूर तु नॉग्यराय तल पातालुक नागशाहज़ाद युस गरि तंग यिथ चलान छु तु स्वंदर तु ख्शशकील लॅडकू लॉगिथ हीमालि प्यठ आशक गछान छु। यिमन छु खांदर सपदान। हुपॉर्य छे तसुंज़ ज़नान गुलरंग परी तस छारान छारान ओर वातान तु हीमालि तस खलाफ कन बरान। हीमाल छे तस दूद क्वंडस मंज़ वसनस मजबूर करान। नॉग्यराय छु बेयि नाग शकलि मंज़ वापस यिथ, तल पाताल वातान। यिथ कन्य छि तिम अख अॅकिस निश जुदा गछान तु दुबारु मेलनु खॉतरु छरट छरट करान। अथ हालि हॉरॉनी मंज़ छि वॅरी बॅद्य गछान। हीमालि छु दोयिम खांदर जबरन सपदान तु नॉग्यराय छु तस छारान छारान तसुंद वॉरिव वातान। सु छु सरुफ बॅनिथ असुंदिस कमरस मंज़ दॉखुल सपदान। अति छु हीमालि हुन्द रून तस प्यठ तलवारि सुत्य हमलु करान तु तस मॉरिथ गनि करान। नॉग्यराय सुंज़ लाश वुछिथ छे हीमाल पान मारान। नॉग्यराय सुंज़ लाश छि ज़ालनु खॉतरु निनु यिवान। हीमाल छे तस पतु पतु लारान तु ऑखरस तसुंज़ि चैनतायि प्यठ पान ज़ालान। यिथ कन्य छु अथ अॅशकू दलीलि हुन्द दूखद अंत गछान।

हीमाल नॉग्यराय मसनवी छि दूयव शॉयिरव कॉशिरिस मंज़ लीछमुच। **वली अलाह मतू** तु सैफुदीन मनतकी। बकोलि अमीन कॉमिल “यि पज़र छु पनुनि जायि गहान ज़ि वली सुंज़ हीमाल छे सैफुदीनुनि हीमालि मुकाबलु ज़्याद खूबसूरत, सनुवुन्य, मज़ुदार तु त्रोश बासान।”

दरअसल छु वलीयस कौशिरि ज़बॉन्य प्यठ ओबूर हौंसिल तु सु छु शौयिर
ति जान ओसमुत। वलियिन्य हीमाल छे लूकन मंज़ ज़्यादु मकबूल। बुछिव कैह
शारः

1. दितुन दौरिथ कलस तस पेशि गौदुय
लोबुम हय मे लोबुम हय मौर्य मौदुय।
य्वहय हय छुम य्वहय हय छुम पनुन यार
य्वहय गछि मे गछ्यम नय म्वहरु तय द्वार। (स्वयंवर)
2. पगाह व्वन्य यूर्य तल पाताल वालन
व्ज़ा ओसुस नु प्यठ पांचाल खालन
कम्मू ओननख च्चु योत माशोकु म्यान्यो
बु वौचुस शोकु तय ताशोकु चाने।
3. न ओसुन जाय तथ लीछमुच न नावा
मयानि नाव ल्योखमुत आम तावा।
कती किन्य आव रव त्रावान कोतुय कुन
सु हरनुनि छालु गव मारान कोतुय कुन।
4. अँशक बौज़ी छय रुच हम कोमनुय सुत्य
करान ती खार तय आवारु गौयि कृत्य
बु ज़ौचि बोड छुसय बोड छुय मे क्रोनुय
बु वौकफ छुस बु ज़ानन मोल चोनुय।

वली अलाह मत् छु बड़गौम्य तहसीलु किस वुहन गामस मंज़ रोज़ान
ओसमुत। पेशि किन्य ओस ओखून तु चाटहालस मंज़ बचन पुरनावान। सनु
1885 मंज़ छु येमि आलमु गछान। बकोलि अमीन कौमिल। “मसनवी हीमाल
नौंग्यराय छे अख स्व तमसीली नज़ुम य्वसु मुखतलिफ कोमन अंदर तु
कोमयत्यन अंदर तहज़ीबी यकजहती तु मज़हबी रवादौरि हुन्द मनज़र सतहस
प्यठ अनान छे। अथ मसनवी छु कौशीरि अंदर कबूलि आम हौंसिल सपुदमुत।”

गुलरेज़ः-गुलरेज़ मसनवी हुन्द लेखनवोल **मकबूल शाह क़ालुवॉर्य** १८०२-१८७७ ओस पेशि किन्य पीर मरीदी करान। तसंज़ ज़ाँती ज़िंदगी छै स्यठाह तंगदँस्ती तु परेशाँनी मंज़ गुज़रेमुच्च। गुलरेज़ि अलावु छि अँम्य ग्रुस्य नामु, पीर नामु, बहार नामु तु यूसुफ जुलैखा लीख्यमुत्य। अमि अलावु छिन वारयाह नात तु वचन ति वँन्यमुत्य। गुलरेज़ छु स्येदि स्योद फारसी मसनवी हुन्द तरजमु। मगर कौशिरिस मंज़ गँयि यि फारसी खोतु ति ज़्यादु मकबूल।

दपान मुलकि नखुशबसस मंज़ ओस अख शाहज़ादु, नाव ओसुस मोसूम शाह। यि गव अँकिस हसीन तरीन जानावारस प्यठ देवानु तु यि कोरुन पंजरस मंज़ बंद। यि जानावार येलि शाहज़ादु सुंद बद हाल बुछान छु। यि छु तस पनुन्य दास्तान बोज़ुनावान। वनान छुस, “बु छस असली पँरिसतानु कि शहरु बयतुल अमानुच शाहज़ाँज़। नाव छुम नोशलब। तुरकिसतानुक्य शाहज़ादन यस अजब मलिक नाव छु बूज्य कस ताम निश म्यानि हुसनुक्य तौरीफ। सु गव मे प्यठ फलवा तु द्राव सेना ह्यथ मे छाँडनि। वति गँयि समंदरस मंज़ तसंज़ सौरुय सेना तूफानु बुज्य, सु बचोव अथन फवख दिवान तु वोत अँकिस जुविस मंज़ येति तँम्य म्यौन्य वेस नाज़ मस्त अफरीतनि ज़ालु मंज़ु म्वकलौव। स्व वातुनौवन पनुनिस मॉलिस निश वापस। नाज़ मस्ति करुनोव सोन मुलाकात। ग्वडनिकिसुय मुलाकातस मंज़ गँयि अँस्य अख अँकिस प्यठ आशक। मुलाकात रूद्य ज़ौरी तु अकि दूह बुछ्य अँस्य माजि म्यानि अँकिस बागस मंज़ लरि लोर शौगिथ। तस खोत सख शरारत। तमि अँनिस बु न्यँदरि मंज़ तुलिथ तु थँवनस क़ाँद। बु गँयस ज़्यादय फलवा, तस खोत अकि दूह ज़्यादय ग्वसु तु फवख लौयिथ बनोवनम जानावार। तनु वोतुम यथ सूरतस मंज़ दर दर अजब मँलिकुनिस तलाशस फेरान। च़े मंज़ आयम तसंज़ ग्राय हिश नज़रि तु लोगुम पान वालुवाशि। ” मोसूम शाह गव असुन्द हाल बूज़िथ दिल मोलूल तँम्य द्युत तस वादु ज़ि सु मेलुनावि तस अजब मँलिकस सुत्य। तँम्य तुज स्व पंजरस मंज़ुय तु वातुनौवन मॉलिस माजि निश। तिमन कँरुन वीलु ज़ौरी तु कँरिन तस अजब मँलिकस सुत्य खांदर करनस आमादु। माजि द्युत तस बेयि फवख स्व आयि बेयि पनुनि शकलि मंज़ वापस। अजब मँलिकस तु नोशलबि आव खांदर करनु तु मोसूम साहस आव नाज़ मस्ति सुत्य नेथुर करनु।

मसनवी हुंज़ यि पँरी कथ छे बडु फनकारानु अंदाज़स मंज़ बयान करनु आमुच ज़ि परन वोल छु नु अँछ टिटवार ति करान। यि छे मकबूल शाह क़ालुवॉर्य

संज शॉयिरानु कॉबिलियत तु शीरीन कलामुच जोदूगरी जि यि मसनवी छे
 कॅशीरि हंदिस् गरस गरस मंज मक़बूल तु व्यंज। अमि दास्तानुक्य किरदार छि
 प्रथ कॉसि ज़ेवि प्यठ। किरदार बयान करनस दोरान खसु लफज़ु चॉर शॉयिरन
 कॅरमुच छे। स्व छे तॉरीफन लायख। वुछिव कैह शारः

च़खि हच़ि योरु दोपनस छा यि शायान
 च़े तय मे दोस्ती व्वन्य वॉच़ पायान
 न ज़ानन कांह न ज़ान्यम कांह मे अज़ ताम
 चु कवु यॅच़ छख करान नाहकु मे बदनाम
 बु परदु यथ दूहस तामथ मे छुम नाव
 छु नु लोगमुत मे यावन लंजि ज़ांह वाव

सुबुह फोल बुलबुलव तुल शोर व गवगा
 गॅयस बेदार मुच़र्यम चशमे शहला
 खबर ऑसुम बु छस दर बर निगारस
 मुकरर गोव छे न्यँदुर पेन्य बहारस
 न ड़च़ुंमु यार नय गुलज़ार नय बाग
 न रातुक ऑश इला बर जिगर दाग
 दपान ऑसुस दिलस बा चशमु पुर आब
 स्व मॅजलिस रातुची मा आसिहे खाब

हॉदुर लॉगिथ न्यँदुर पॉविथ च़ोलहम
 फिराका ललुवुन थॉविथ च़ोलहम
 खरीदारो कम्मू बाज़ारु छांड़थ
 मे तावन पोवथम कमि वानु गारथ
 यितो हा सुबह,के ख़ाशबोयि वावो
 नितो तस गुल आज़ारस म्यानि ग्रावो
 हतो वावो चु क्या ज़ानख मे क्या गव
 गॅमुत्य छिम वॉनिजे दम गीरुक्य स़ेह
 तिथिस जानानस रोस्तुय लसा बो

सु त्रॉविथय गॉरनुय सुती बसा बो ।

बकोलि महमद यूसुफ टेंग, “सु क्वालुवॉर्य छु फारसी लफुज़ चॉर्य चॉर्य वरतावान तु आम तोर छि नु तिम गोब्य बासान । दोयिम कथ छि यि जि गुलरेज़ि मंज़ छु नु सलीस तु साफ कॅशिर्यन शारन हुन्द तेदाद कम कैह ति । तिम छि तिथ्य मजुदार । साँदुरवार तु बेपनाह जि मीर तकी मीर सुंघ दुसतथ निशतर छि याद पेवान ।”मसलनः

ख्खदा गम कॉस्यनस ऑसिन फवलुवुन
सु छ्वख बॅलरॉविनस । युस छुस ललुवुन

करुन्य हेच बुलबुलन लाव्यन गुलन क्राव
पनुन हुरिनस तु लॅग्यनस आय म्योनुय ।

पॅज्य पॉठ्य छे हीमाल तु नॉग्यराय तु गुलरेज़ मसनवी कॉशिरि अदबुचि सदा बहार तखलीक यिमु युग दर युग मूजूद रोजन ।

लेखकन तु परन वाल्यन ऑपील

- १ वाखु खॉतर सूजिव कॉशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु संस्कृति (सकाफतस) पेट पनुन्य ताज़ु लेख, अफसान, शॉयरी, नव्यन किताबन हुंघ तबसर देवनागरी लिपि मंज़ ।
- २ वाखस मंज़ तबसर करनु खॉतर सूजिव पननि नवि किताबु या सोज़नॉविव तिमन पेट तबसर ।
- ३ परनवॉल्य सूजिन पनुन्य कुमती राय खस छापनु यियि ।
- ४ रचनायि सूजिव एडिटर सुंदिस पताहस पेट ।

अफसान

वली गुजुर

अवतार कृष्ण 'रहबर'

मॅशीदि मंज़ ऑस्य वारयाह लुख नेमाज़ परान। महमूद तु अयाज़ ऑस्य
ऑक्यसुय सफ़ि मंज़ इस्ताद। यिमन मंज़ 'नाज़की' सॉब ति शॉमिल ओस।

नाज़की सॉब ओस बडु गाटुल तु दमदार शख़ुस। बोज़न वाल्यन ओस
अॅम्यसुंद अंदाज़ि बयान पानस कुन मेकनातीसी कॅशिश करान। सु ओस अॅद्य
पॅक्यक्यन वाकातन तु हालातन ति ज़ॉव्यज़ारु सान सनान तु पनुनि आयि
अबसावान। येत्यन नु कांह कथ पलि पेयि हेस, सु ओस नु असुल तर समझनु
रोस लोब ह्यवान। नेमाज़ परनु विज़ि यिम शख़ुस अमि वक्तु मॅशीदि मंज़ ऑस्य
तिमन मंज़ ओस अख गुजुराह ति। पांचुहॉठ पेठी आसिहे। पनुनि आयि दस्तार
पॅटाह गॅडिथ। ज़्यूठ ज़्यूठ दारि छजा कॅरिथ। युस इबादतस मंज़ गुरक ओस।
नाज़की सॉबन ऑस्य बेशुमार इनसान अज़ ताम अस्तानन, मॅशीदन तु
खानकाहन मंज़ नेमाज़ परान वुछमुत्य, मगर युथ नु कांह। बासान ओस सु छु
परवरदिगारस सुत्य वुनिकेस मनु कि शीशि मॅज्य बिलकुल कुन गोमुत। अॅछटॉर्य
ऑसिस अशि सुत्य तर गॅमुत्य। नाज़की सॉबुन द्यमाग गव अॅमिस कुन लॅगिथ।

युथुय नेमाज़ पॅरिथ सॉरी नेरुन्य हेतिन नाज़की सॉब आव गुजिरिस नख़ तु
वोनुनस, "चॉन्य नेमाज़ तु इबादत वुछिथ सपदुस बु स्यठाह शाद तु मसरूर। मे
छु बासान जि अला ताला करि चॉन्य सॉरी मुराद पूर।"

गुजुर गव ख्वश। मथ गोस गुलकंद आपरावहस अथ दहानस।

"क्या ओसुख पनुनिस र्वबस मंगान? " नाज़की सॉबन प्रुछुस बडु
दिलचसपी सान।

"हज़रत। क्याह वनस?" तॅम्य वोनुस मंदुछिथ ह्युव।

"न, बु ति ज़न बोज़हा।"

"हॅकीक़थ वनुया?"

"क्याज़ि नु?"

“हजरत। हँकीकत छुस यि जि बु छुस इबादत करान। दिल छुम करार लबान। पान छुम ल्वतान तु अख नँव हरकत छुस महसूस करान। बु छुस मुराद तु खॉहिश ह्यथ कमय पहन इबादत करान।”

नाज़की साँब लोगुस अँछ वेठुर्य वेठुर्य वुछनि। तु गुजुर गव वनान, “पोज़ छुस यि ति कुनि वक्तु छुस अँदरिम अमार तु मुराद जिगर प्रॉटिथ पानय नेबर नेरान। अपुज़ क्याज़ि वनस। अज़ ओसुम ज़ोरुर तस ब्रॉटु कनि पनुन हलम वाहरोवमुत। यि छुस हँकीकत।”

नाज़की साँबन दिच गुजिरिस कलु प्यठु नलस ताम नज़रा। तु पुछनस —
“नाव क्याह छुय ? कति छुख रोज़ान ?”

“मे हज़ वनान छिस वली। स्वनुमरग वाराह दूर छुस ह्योर ह्योर बालन मंज़ रोज़ान।” “स्वनुमरग!स्वनुमरग.....चु छुख पज़ी स्वनुय स्वन। जानि तंदरुस्त ऑस्य नय वली बाबा। क्या वनय चु ओसुख र्वबस सुत्य त्यूत लीन तु कुन गोमुत। मे छु बासान सु करि चानि अरज़ी प्यठु ज़ोरुर दस्तखत।”

“पोज़ छुख हज़ वनान ?” वली गुजिर्य पुछनस स्यटाह ख्वश सपदिथ।

“बिलकुल.....ऑखुर मंगान क्या ओसुख ?” नाज़की साँबन कोरुस सवाल।

“वँनिथ क्या हज़ पज़्यस।” वँल्ययन वोनुस मंदछ्य मंदछ्य अस्तु अस्तु असान।

“वनुनस छुयि कांह हरजि बासान ? बु ति ज़न बोज़ हा।”

“तेलि वनस हज़ ?”

“यकदम प्रारनु रोसतुय।” नाज़की साँब सपुद बेताब।

“बु हज़ ओसुस पनुनिस र्वबस मंगान यिमन मँल्यकन (मँलिक) दितु ब्याख बागा।”

“कमन मँल्यकन ?” नाज़की साँबन पुछुस बेहद हॉरॉनी सान।

यिंहुदिस बागस हज़ छुस बु रॉछ्य करान। तिमनुय हज़ बेयि कमन ?”

“तमि सुत्य क्याह वाति च़े फॉयिदु ?”

“क्याह हज़ छुस वनान ? ” वँली गुजिर्य वोनुस बडु एतिमादु सान। “मे हज़ बनि ब्याख बाग रॉछ्य करनु खॉतर।”

“यि छेयि च़े खबर जि तिम थावनय च़ेय तथ ति रॉछ्यदर ?” नाज़की सॉबन प्रुछनस।

“अदु कस हज़ थावन। मे क्याह बेईमॉनी कोरसा ? दगा द्युत सा ? तिमन हज़ छि मे प्यठ बरूसु।”

“गव यि छे कथ ?”

“आन हज़। यी हज़ छस हकीकथ।”

नाज़की सॉब गव त्रेन तु त्रुवाहन मंज़। वोननस, “मगर अख कथ तॅरुम नु वुनि ति फिकरि ?”

“क्याह हज़ वनुस हज़ ?”

“ति मॅग्यज़िहे पनुनिस र्वबस सु दियि ही च़ेय बाग। सु आसिहे चोनय। मॅलिक कथ ऑस्य मंज़ु अनन्य ?”

वली गुजुर लोग असनि। तु वोननस, “यि छुख हज़ वलीयस मखोल करान ?” “मखोल ? ख्याज़ि ?” ... नाज़की सॉबन वोनस कथि वाश वॅण्डिथ। “चु क्याज़ि मॅल्यकन हुंदि खॉतरु ब्याख बाग मंगान ? पनुनि खॉतरु नु कैह ?”

गुजिर्य कोर असुना। पतु मुचरुन ज़ेव, “सु कति हज़ दियि मे ? छुख नु हज़ मखोल करान। अदु क्याह ?”

नाज़की सॉब गव असान। गुजुर रोव ह्युव। तु पतु मुचरुन बेयि दहानु।

“खाजि सॉब। यि छुस हॅकीकथ जि र्वब संज़ रज़ा हेकि कैह ति ऑसिथ। तस यस द्युन आसि तस दियि पनुनि मरज़ी। सु छा तेलि प्रुछान काँसि। मगर आदमस गछि ना पानस ति खबर आसुन्य सु कत्यन छु ?”

नाज़की सॉब गव कुल ह्युव अँकिस जायि इस्तादु। गुजिर्य शीर पनुन्य चादरि पॅट पनुन्यन शानन प्यठ तु द्युतुन सलाम वॅरिथ क़दम। अख नज़र ति दिचुन नु पथ कुन।

नाज़की सॉब रुद वली गुजिर्य संज़न कथन चाफ दिवान। ब्योन ब्योन तरीकव यिहुंघ कूंज्य छारान यथ मंज़ नफसियाँती, समॉजी तु रुहॉनी न्वक्तु शॉमिल ऑस्य। सु रुद गरा असान तु गरा स्यठाह सँजीदु बॅनिथ अँजीब सनिरन तु व्वगन्यारन मंज़ ग्वतु दिवान।

अफसान

सती

विरेँदर पटवारी

गरमु क्रायि सुत्य ऑस म्यॉन्य कार नारु खल बनेमुच। ति वॅरिथ ति ओसुस बु पनुनि माजि हुंद दिल थावनु खाँतरु अकि माइग्रंट कम्पु नीरिथ दोयिमिस माइग्रंट कम्पस मंज माजि हुंद माम प्रेम कौल सॉकिनु ख्वनमुह मुकाम हाल माइग्रंट छारान। येति ओसुस बु कार रुकोविथ लूकन प्रुछु गॉर करान। अमा अज येलि सडकि प्यठ लुकव बु अथु दिथ रुकोवहस मे गयोव फ्रठ। सडकि प्यठ ऑस अख मॅर्यदादुम्य ज़नान बे होश गॅमुच। यान्य यि ज़नान लुकव म्यानि गाडि मंज चॉन्य म्यानि माजि चॅज आरु हॅच क्रख नीरिथ.....हाय क्याह गोम.....यि हा छि सती मॅच।

सती येलि मे दाह बाह वरी ब्रॉह ऑस वुछमुच तेलि ऑस स्व तरंगु गंडान। हरगाह तस आसिहे कांदरिस निश चोट अनुन्य तेलि ति ऑस स्व कलस प्यठ वडु पलव थवान। सति मचि हुंद वडु पलव तु सती मचि हुंजु कथु आसु महलस मंज मशहूर। वडु पलव अमि मूजूब जि हरगाह सती कॉसि हुंद गरु अँचिथ वडु पलव ओड मुचरॉविथ कथ लागिहे वनुन्य तम्युक मतलब गॅयोव जि सती नेरि बतु ख्यथ। बॅल्कि बतु पतु शीर्य चाय ति चैथ। ब्रॉठु कनि ओस नु तस कांह ति ब्वहरान कैह वनुनस। अमा पोज पतु पतु ऑसिस बॅड्य क्यो ल्वकट्य वडु पलव या कथ वॅनिथ अख अँकिस इशारु दिथ टॉनु चटान तु असुन त्रावान।

सती ऑस अज छेन्यमुच दूत्य वॅरिथ तु बुथ ओसुस ज़न तु अख होल तु कोल ल्योदुर टीनु पोट। गॉड्य हस्पताल कुन निवान येलि पथ कुन ओसुस नज़र दिवान मे आस पनुन ल्वकचार याद प्यवान।

सती ऑस तिमन द्रहन ति प्रुत प्रुत करान। अमा पोज लूख ऑसिस वनान। आयि कथु कुताँज्य। छेफ पेयि दिन्य नतु दोनि काँड्य फंबुक्य पाँठ्य। पतु गव अख हॉदिसु। सती हुंद कुन नेचुव फोट यारु बलस मंज। मे छु सु द्रह चैतस ज़न तु कालुक बतु। सती दिचॉय नु लाश शुमशान बल निनु। दपान अँस अज सुबहॉय युस छवन्य छवन्य बाबा जी ओस आमुत सु ओस विशवामित्र। तँम्य न्युव म्योन अकनंदुन। असि परीक्षा करनि। सु यियि बेयि आलव दिवान। नंदन जी

व्वथ थोद मे सुत्य कर कथा बाथाह। बु बोजु नावन अकनुंदुन। तमि पतु ह्योत लुकव सती कथु कुताँज्य बदलु वनुन सती मँच।

सती हुंद रुन स्वर्गु वॉस्य पंडिथ परमानंद ओस अख विद्वान। तिमव ओस वेद पुरानव अलाव, वारयाह कैह पोरमुत। गाटुल म्वहन्युव। बटु क्यो मुसलमान ओस्य तिमन निश यिवान गछान तु सु ओस तिमन कथायि बोजुनावान। गरा भागवतचि कथु तु गरा शिव पुराण तु गरा ताँरीखी कृसु। अदु सु ओस वनान तु सती ओसुस समावारस फ्वख फ्वख दिवान सारेय कथु बोजान। यि ओस सती हुंजु बद बखती जि तँमिस ओस नु गटि मंजु गाश यिवान। बैल्कि ओस यि ग्यान कुनाजन कुन गोमुत। ति ज़न गव यि जि कथायि बूज्य बूज्य ओस तँमिस अकसर यि बासान जि स्व छे नु सती बैल्कि स्व ज़नान येमिस जानावारन हुंजु बूल्य छि समुज यिवान। तवय किन्य ओस स्व गनटु वादु मंजु सड़कि प्यठ रुकिथ चर्यन, हार्यन, गावन, होन्यन सुत्य कथु करान रोजान। मंजु ओसुस पनुन पान बासान ज़न स्व ति छि स्व ज़नान य्वसु जंगलस मंजु अख लँडकु वुछिथ अमि मूजुब असान जि वारयाह कॉल्य ड्युंदुन अख आदम ज़ाद। तु पतु अमि मूजुब वदान जि व्वन्य यियि सु राक्षुस येम्य स्व छि कुलिस सुत्य गँडिथ थॉवमुच। येलि येलि यि तँमिस यि बासान ओस स्व ओस वति प्यठ पकान कांह ति लँडकु या ल्वकुट शुर वुछिथ पनुन वछ चेटान तु वनान। आदम ख्वर छु पकान। चँलिव, चँलिव। मँज्य बासिहे ज़न तु छि स्व शाफ दिथ बसुम करन वाजेन्य सती। तेलि ओस स्व दूद गूरिस शाफ दिवान, “पोन्य छुख रलावान, गछु चोन खून बँनिन आब।” यिथी कृसु ओस्य दूहदिश गछान तु सती कथु कुताँज्य बनेयि ग्वडु सती चॉर फ्यॉर तु ओखरस सती मँच। सवाल छु यि जि यूत कँरिथ ति क्याजि ओस्य महलु वॉल्य सती बरदाश करान ? चकि ओस यि दलील जि अख ओस महलु वाल्यन बटन तु मुसलमानन परमानंद स्यठा टोट। दौयिम कथ ओस यि जि सती ओस महलु वाल्यन सु हर कांह चीज़ मसलन तोमलु ओट, मकायि ओट, डून्य, चूठ्य, टंग युस तँमिस मालिनि प्यठ वातान ओस दिवान रोजान।

लूख छि वनान सती मचि हुंघु शापन मारनोव परमानंद। मे ति छु याद वँशीरि मंजु लगाव कमव तान्य चलनुक्य या गलनुक्य पोस्टर दरवाज़न प्यठ। सती बीठ पोस्टर लगावन वाल्यन यारु बलस प्यठ व्वहवनि, “राक्षसव येति प्यठु आमत्य छिव, दफा गँछिव तूर्य। यि छि रेश्य वॉर। मँ दियिव महाकालस नाद।”

येलि महलु वाल्यव छवपु करनावनुच कूशिश कॅरमुच ऑस। सती ओसनख वोवमुत जि यिम राक्षस छि नु कौशिर्य। बोय मार्या बॉयिस। बटु तु मुसलमान छि अँकिस रेश्य सुँद्य ज़ु गबर। अँक्य रॅट आवरेन्य तु बेय रॅट क़बर।

येमि दूह परमानंद बिचोर मोरुख तमि दूह ति दपान वन्योन सती जि चौर्य कलामु मँतु कर तु अमापोज़ सती कति मानिहेस। यिथु कन्य बटन ओस न्यँदरि मंज ति “भारत माता की जय” नीरथि चलान, तिथय कन्य ऑस सती ति प्रुत प्रुत करान रोज़ान। मे बासान सती आसुहान बंदूकु वॉल्य नफर मॉशि प्यठ खँसिथ महाकाल बासेमुत्य तु पनुन पान सावित्री बास्योमुत। कथायि मूजूब गोछ महाकाल सतिवॉनिस त्रावुन। दपान बंदूकु वॉल्य ऑस्य आमत्य परमानंदस फकत खोचुनावनि। मगर येलि सती लॉजिख कथ वॅनिथ होल गँडिथ व्वह व्वह करनि, तिमव छुन इशतियाकन मंज पंडित शेहलॉविथ।

अथ कथि गँयि लगबग ऑठ वरी येलि डाकटरव प्रुछ सुत्य वॉलिस नफरस जि अँकिस शीतु वॅरिशि नोतवान ज़नानि क्याजि द्युतुख नु तति वसन। तैलि लोग मे पय जि सती छु सन स्ट्रोक गोमुत। बेयि बूजुम जि सती छे जेमिक्कन सारिनुय माइग्रन्ट कम्पन छॉड दिवान तु रुनिस छॉडान। दपान सती छु यक्रीन जि यिथु कन्य सावित्री हुंद सत्यवान गव मॅरिथ बेयि जिंदु, तिथय कन्य आसि तसुंद पंडिथ ति जिंदु।

सती छि मँच। खता छुस नु हरगाह मूद्यमुतिस रुनिस छि छॉडान, मॉज्य म्यॉन्य छा आँतु। बेकल ज़नान छि पनुनिस मामस छॉडान। मे बासान ज़न तु सतीसर कश्यप रेशिस छॉडान। च़ेथ छस वदान जि बु क्याह वनु पनुनिस पानस। बु छुस कशमीरियत छॉडान मतलब यि जि छँकरॉव्यमुतिस तोमलस मंज छुस बु कनु फॅल्य छॉडान।

अँपील

अँस्य छि अँदीबन गुजॉरिश करान जि तिम सूज़िन पनुन्य ताज़ु छोट्य लेख,
अफसान, शॉयरी, तबसर, अदबी खबर बेतरि वाखस मंज छापनु खॉतर।

वाख पॅरिव तु पुरनॉव्यूख बाकी। वाख छु तुहुंद पनुन मैगजीन।

अफसान

पँत्युम बाज़

म.क.रैना

तिमन ओसुख नाव कोरमुत 'शुच'। तिमन मंज़ युस सारिवुय खोतु बोड ओस तस ओस नाव लालजी। सु ओस च्वदाह वुहुर। शेनुवय ऑस्य सॉनिस महलस नँज़दीखुय मनियार मँहलस मंज़ अँकिसुय जायि रोज़ान।

'शुच' ऑस तिमन रेछ। यि रेछ ऑस नु तिमन हुट मुटय आमुच थवनु कैह। समु काकन ऑस यि रेछ तिमन बडु सूचिथ समजिथ तु तिहँदि वँतीरुक संजीदु मुशॉहिदु कँरिथ थँवमुच। समु काख ओस अमी मँहलुक अख रिटायर गोमुत पुलसु अफसर। तसुंद वनुन ओस जि अमि शुचि छि अख अँकिस सुत्य जादु वख्तस लरि लोर रोज़नुक्य तमाम रिकार्ड फुटरॉव्यमुत्य।

हरगाह पोज़ बूज़िव, ऑठ वँरी ब्रॉठ यनु यिम लँडकु नँज़दीखुकिस प्राइमरी स्कूलस मंज़ दॉखुल आयि करनु, तनु वोत तिमन यिकुवटय व्वथान ब्यहान। मँहलस मंज़बाग ओस अख बोड शाह तुलु कुल। अँथ्य तुलु कुलिस तलु कनि ओस तिहुंद माठ। यि माठ ओस तिमव डुविथ शीरिथ साफ सुथरु बनोवमुत तु रूदु शीनु मूसिमु वरॉय ऑस्य तिम सॉरी प्रथ सातु अती ब्यहान। अँती ऑस्य तिम स्कूलच कॉम ति करान, बहस मुबाहसु ति करान, सॉलस गछुनुक प्रोग्राम बनावान तु कुलिस प्यठ खँसिथ शाह तुल्य ति ख्यवान। शाह तुल्य ख्यनु खॉतरु ऑस तिमव सारिवुय पनुन्य पनुन्य अख अख लँड रँटमुच। अमि कुलिक्यन शाह तुल्यन प्यठ ओस तिहुंदुय योत हक, यि हावनु म्वखु ओस तिमव कुलिस प्यठ श्रापकुचि सुत्य पनुन पनुन नाव लीखिथ थोवमुत। शीन प्यनु वख्तु ऑस्य तिम अख मोट तु द्रोत शीनु मोहन्युव बनावान तु तस ऑस्य अँथ्य कुलिस तल अँकिस खास जायि बेहनावान। तसुंद कलु तु नरि जंगु ति ऑस्य शीनुवुय बनोंविथ तस लागान। लँडुकन मंज़ ओस सारिवुय खोतु ल्वकुट लँडकु राम जी। तसुंज़ कॉम ऑस अमिस शीनु मोहनिविस चुनि फलि सुत्य कन, अँछ, नस तु ऑस बनावुन। शीनु मोहनिविस ब्रॉठ कनि ऑस यिवान अख प्रॉन्य कांगुर थवनु, येमि सुत्य तस बदलय ह्यथ ऑस गछान। लँडुकन हुँदि बदलु ओस योहय शीनु मोहन्युव सॉतस ताम तीतिस कालस तथ कुलिस तल रोज़ान, यीतिस कालस सु सॉतु वावु सुत्य व्यगुलान तु म्वकुलान ओस।

लॅडुकन हुंज यि कारवॉयी रूज तोताम बराबर चलान योताम दिलि हुंघ अँक्य ऑशुनाव लॅडुकन लाल जीयस अख ट्रांसिस्टर रेडियो द्युत अँनिथ। सुती वोननस जि जल्दय छु इंगलेंडस मंज हिंदोस्तानस तु इंगलेंडस दरमियान किरकटुच पूर सिरीज सपदन वाजेन्य, तु तिमन किरकट मैचन हुंज कामेंद्री यियि सैदि स्योद अथ रेडियोहस प्यठ। बस, अमि कथि पतु बदल्यव त्युहुंद तोर तँरीकय।

तिछ कथ ऑस नु कैह जि तिमव क्या ओस नु अमि ब्रॉठ रेडियो वुछमुत या बूजमुत। पजर गव यि जि तिमव मंजु ऑस्य दून लडुकन गरन मंज ति रेडियो, मगर रेडियो आसुन न आसुन ऑस तिहुंदि खॉतरु हिशी कथाह। तिहुंघ मोल मॉज ऑस्य सिर्फ खबरु बोजनु खॉतरय योत रेडियो त्रावान, तिक्याजि किरकटस विरकटस सुत्य ऑस नु तिमन कांह दिलचस्पी। यि ट्रांसिस्टर यिनु सुत्य सपदेयि तिहुंदि मनुच मुराद पूर। व्वन्य ह्यकृहन तिम कुनि ति वख्तु पनुनि मरजी हुंद प्रोग्राम बिला रोक टोक बूजिथ।

लाल जियस हुरेयि कॉम। सु लोग व्वन्य किरकट मैचन मुतलिक ज्ञानकॉरी जमाह करनि। अमि खॉतरु पेयि तस अख नँव कापी अनुन्य, यथ मंज तँम्य तमाम ज्ञानकॉरी लीखिथ थँव युथ ज़न वख्तु विजि छांडनस मंज कांह मुश्किल यियि नु। इंडिया-इंगलैंड सिरीज शुरु गछनु ब्रॉदुय थोव तँम्य बुधि अँकिस वँरियस सपदन वाल्यन मैचन हुंद पूर हिसाब किताब लीखिथ। सु ओस व्वन्य विजि विजि माठु प्यठु गॉर हॉजिर रोज़ान, मगर यि ऑस नु कांह परेशॉनी हुंज कथ। सारिनय ऑस पताह जि सु छु 'कामि' लँगिथ।

लॅडुकव मंजु ओस नु काँसि ति अमि ब्रॉठ किरकट गिंदुमुत या किरकट मैच वुछमुत। मगर तिमव ओस अथ मुतलिक स्कूलक्यन बड्यन लॅडुकन निश स्यठाह बूजमुत। लाल जियिन्य ऑशुनाव लॅडुकन ओस तिमन वोनमुत जि यि खेल गिंदुन्य छी तीच सख जि बँड्य बँड्य ताकतवर मुल्क मसलन अप्रीका, रूस तु जापान ति छि यि गिंदुनस खोचान। मगर अमि सुत्य पेयि नु लॅडुकन हुंदिस शोकस कांह फख्र। तिम सॉरी रूद्य इंडिया-इंगलैंड सिरीजि हुंद ग्वडन्युक मैच शुरु गछुनस बे-सब्री सान प्रारान।

मैच गव शुरु तु पँज्य पॉठय आयि अमिच कामेंद्री ट्रांसिस्टर रेडियोहस प्यठ। ग्वडु ग्वडु आयि नु लॅडुकन वारियाह लफ़ज समजुय, मगर पांचि दोही गँयि तिम अथ बोलि मंज मॉहिर। मैचस दोरान ऑस्य तिम न्यसुब रातन ताम तुलु

कुलिस तलय ब्यहान तु कामेंद्री बोज़ान। कुनि कुनि सातु ऑसिख गरिक्य छांडान छांडान वातान तु बेज़ती कॅरिथ गरु वापस निवान तु बतु ख्यावान।

लाल जियस बडेयि जादय पहान जिमुवॉरी। ज्युठ आसन सबु ओस यि ज़रूरी जि तस आसि किरकटस मुतलिक पूर ज़ान। अमि किन्य ओस सु पनुन्यन जिठचन तु वसतादन दृहय कुसमु कुसमुक्य सवाल पृछान तु तिमन हुंघ जवाब मंगान। यिमय जवाब ओस सु पनुन्यन साँथियन ताम ति वातुनावान। तिमन प्यठ पनुन रोब त्रावनु खॉतर ओस सु पनुनि तरफु ति कैह नतु कैह तबसरु करान, येमि सुत्य सु यि फिकरी तरिहे जि तस क्या हेचुन व्वन्य किरकटच पूर वाक्फियथ सपदन्य। ग्वडन्युकुय मैच खत्म गछुनस ताम गॅयि लॅडुकन स्यठाह ज़ान, कम अज़ कम तिम ऑस्य यी सॉचान।

पांचन मैचन हुंज सिरीज खत्म गॅछिथ गॅयि लॅडुकु किरकटस मुतलिक स्यठाह वॉकुफ। तिमन ऑस व्वन्य अमिक्यन काँयिदन हुंज ति वाक्फियथ। कुनि कुनि सातु ऑस्य तिम कामेंद्रेटरु सुंदिस तबसरुस प्यठ ति तबसरु करान तु पनुन अलग फॉसलु दिवान। “बस, व्वन्य छि अँस्य पूर पाँठ्य किरकट गिंदनस काँबिल”, यि सूच तिमव। “हरगाह मँहलुच कांह ति टीम असि सुत्य व्वन्य मैच येछि गिंदुन, अँस्य छि तयार”, वोन लाल जियन साफ साफ। बाक्यव लॅडुकव कोर चरि पोप।

टीम बनावनु खॉतर ऑस्य काह बाँज बकार, तिम ऑस्य शेय। मगर अमि सुत्य सपुद नु तिमन कांह मुशिकल। युस कॅडच तारि वोल प्लाट ओड मील दूर ओस तु युस हाल हालय तिहुंघ अँक्य हमसायन पनुन मकानु बनावनु बापथ मॅल्य ओस ह्योतमुत, ओस ल्वकटुय तु तथ मंज़ हेकहन नु काह बाँज अकी सातु कैह गिदिथ। बेयि सूच तिमव यि जि हरगाह ज़रूरथ पेयि, तमाशु वुछन वाल्यव मंज़ु ति ह्यकोख कैह लॅडुकु फील्डिंग करनु खॉतर तुलिथ। योताम बैटिंग करनुक सवाल ओस, तमि वख्तु गिंदन तिमव मंज़ु पांछ बाँज द्वयि द्वयि लटि, यि न्युव तिमव फॉसलु वॅरिथ।

अकि दृह रुत साथ वुछिथ कोर लॅडुकव पनुनि टीमुक ऐलान। तिमव करि तुलु लोरि व्वम्बरु जमाह, यिम ज़न विक्टन हुंज काँम दिहँन, त्रे बैटिंग तरफु तु अख बालिंग तरफु। बाज़रु ओस नोव बैट मेलान दॅहन र्वपयन। सु ह्यनस ऑस नु तिमन सूरथ कैह। सारिनय लॅडुकन हुंद चंदु खर्च जमाह वॅरिथ तु ओरु योर छाँड दिथ समेयि तिमन चोर र्वपयि। लाल जी, युस ज्युठ आसन सबु बिला शक

कैप्टन बनन वोल ओस, गव गर तु तति अँनिन चौरिथ अख अस्ल पहान वीरि जिन्थ हँट। यि जिन्थ हँट आयि अँकिस छानस हवालु करनु येम्य अथ जान स्वंदर बैट बनाँविथ द्युत। छानस लँज पताह जि लँडुकन निश छुन चोरि र्वपुयि अलावु किहिन्य, तँम्य कँर नु ज़ोर ज़बरदस्ती कैह। पुशनय द्युतुनख अख हचुव बीरु मुपत। लँडकु गँयि ख्वश। व्वन्य बास्यव तिमन पँज्य पॉठ्य जि तिम हेकन कुनि ति टीमस चलेंज कँरिथ। मगर लाल जियस आव क्याहताम खयाल। तँम्य दोप जि बेयिस चलेंज दिनु ब्रॉठ पजि असि दून त्रेन दूहन ग्वडु प्रेक्टिस करुन्य।

बेयि आथवारि वॉत्य तिम सोरुय सामानु ह्यथ 'प्ले ग्राउंड।' मँहलु मंजु तुलिख ल्वकुट्य शुर्य बाह मरु ति सूत्य, युथ तिम गिंदनु वख्तु चरि पोप करन। बैटिंग करनु बापथ आयि चीरि त्रावनु। लाल जियस आव बैटिंग करुनस ग्वडन्युक नम्बर। सु गव ख्वश। कुंदनु, यस पोतुस बैटिंग ऑस करुन्य, द्राव बालिंग करनि। कैप्टन आसनु किन्य दित्य लाल जियन कुंदनस कैह रुत्य मशवरु 'फास्ट बाल किथु कँन्य छि लायिन्य तु सुपिन बाल किथु कँन्यु।' कुंदनन कँर यि बूजिथुय कलस ज़ीर, मतलब मे छु सोरुय फिकरी तरान।

लाल जी वोट बैटिंग करनु बापथ क्रीजस प्यठ। अँद्य पँख्य कँरुन तिथु पॉठ्य नज़राह ज़न तु सु कांह बोड बार बैटस मैन ओस। ओवरुच ग्वडुनिच बाल रटनु ब्रॉठ कँर लाल जियन गुजॉरिश जि तस गछि ग्वडु अख ट्रायल बाल यिन्य लायिनु। सु गव व्वन्य बाल रटनु खॉतरु तयार तु कोरुन कुंदनस इशारु। कुंदनन लॉय फास्ट बाल, मगर तथ लोग लाल जियस ताम वातुनस कैह वख। लाल जियन कोड तथ कुनुय टास मगर बाल वॉच नु बालरु संजि जायि ताम ति बराबर। शुर्यव कोर चरि पोप।

व्वन्य वोट वख ओवरुच ग्वडुनिच असली बाल लायिनस। कुंदनु आव दूरि प्यठ दोरान दोरान तु लॉयिन बाल। लाल जी द्राव अख कदम ब्रॉठ युथ ज़न येमि लटि ज़्यादु ताकतु सूत्य हिट मारिहे। मगर ति करनु ब्रॉठुय गव सु आउट। तसुंद मँजिम विकेट ओस ज़ु गज़ दूर प्यथ मेचि लार्योमुत। लाल जियुन बैट रूद हवुहस मंजुय। शुर्यव कोर बेयि चरि पोप। लाल जी ओस मून्य हू खडा। बुथ गोस व्वजुल नार।

अमि पतु ऑस मखनुन्य वॉर्य। सु ओस लाल जियस ज़ु वँरी ल्वकुट मगर ओस सेहतु जान। कुंदनु ओस पनुनिस अथस मंजु बाल नचुनावान। चूकि ग्वडुनिच बाल ऑस तँम्य पनुनि हिसाबु फास्ट लॉयिमच, येमि लटि सूच तँम्य

सुपिन बाल लायिन्य। युथुय तँम्य यि सुपिन बाल लॉय, हालांकि सुपिन वुपिन
 ऑस नु स्व कँह ति, मखनु पोक अख रछाह खोवुर कुन तु कोडुन बालि हवुहस
 मंज कुनुय टास। बाल वॉच अस्मानस ताम तु चायि शीशु फुटरॉविथ अँकिस
 बंगलुकिस हेरिमिस पोरस अंदर। शीशु प्यव दर दर करान वँसिथ। मखनुस गव
 फ्रठ। अख टिनि कलु द्राव दारि किन्य तु दिचुन क्रख। अँछ आसस शरारतु सुत्य
 नार हिशि गॉमचु। अमि ब्रॉठ ज़ि लँडकन तरिहे वारु फिकरी ज़ि क्या सपुद, बंगलु
 मंजु आव दोरान दोरान अख मोहन्युव तु रँटन मखनुस गरदन। अमि पतय आव
 टिनि कलु बीरु ह्यथ अथस क्यथ। तस ऑस सफेद वँमीज चायि सुत्य बरनु
 आमचु। तँम्य त्रॉव मखनुस कुनी थापर। मखनु प्यव पथर। टिनि कलु ओस ज़न
 पागल गोमुत। तँम्य त्रॉव्य मखनुस बिरयानु वँरिथ। टीमुक लीडर आसनु किन्य
 प्यव लाल जियस ब्रॉठ कुन युन। तँम्य वँर टिनि कलस गुजॉरिश, मगर तस
 लॉय मोहनियव दुदरु चपाथ। यि वुछिथ खोत कुंदनस ज़हर। सु आव दोरान
 दोरान तु रोदुन मोहनियविस अथ। टिनि कलु आव तु लॉयिन कुंदनस लथ। सु
 आव दूर लायनु। शुर्य ऑस्य दूरि बिहिथ यि सोरुय वुछान तु वदान। सुती ऑस्य
 तिम टिनि कलस तु तसुंदिस मोहनियविस वोहव ति कडान। टिनि कलन वँर
 मखनुस तु लाल जियस थफ तु छुनु तिमन त्रावानुय। दोपुनख ग्वडु दियिव दून
 शीशु पट्यन, अकि चीनी मेचि हँदि कपुक्य तु वँमीज छलनुक्य पाँसु, अदु
 त्रावोवु। यि ओस कुल ऑठ वंपयि वातान। लँडकन ओस नु चंदस किहिन्य तु
 टिनि कलु ओस नु तिमन त्रावनु खॉतरु तयारुय। वति ओस अख नफर पकान।
 सु चाव मंजु। तँम्य वँर टिनि कलस गुजॉरिश ज़ि कुमथ कर रछाह कम। टिनि
 कलस आव आर। दोपुनस अछा ज़ु वंपयि त्रावु। मगर लँडकु ऑस्य चंदु खॉली।
 वति पकवुन्य वँर अख सँबील। लँडकन दोपुन बैट तु बीरु त्रावुन, यिमन हँद
 कुल कुमथ लँडकन हँदि वननु मुतॉबिक चोर वंपयि ओस। लँडकु ऑस्य व्वन्य
 वदुन ह्यवान। टिनि कलस तौर फिकरी ज़ि तिमन छिनु पाँसु कँह। तस आव बेयि
 हना आर। तँम्य त्रॉव्य तिम अथ शर्तस प्यठ ज़ि पगाह वातुनावन तिम तस निश
 बाक्य पाँसु।

टिनि कलु द्राव पनुन मोहन्युव ह्यथ वापस। वति पकन वोल ति द्राव। लँडकु
 ति द्रायि लॉन बनोंविथ पनुन गर कुन। लाल जी ओस लॉनि बुथि तु शुर्य लॉनि
 पतु। सारिनुय ओस कलु व्वन कुन। लाल जी, मखनु तु कुंदनु ऑस्य वुनि पानस
 फश फश दिवान तु दग शेहलावान। वापसी प्यठ ओस नु सुत्य तुलुन लायख

सामानु कैह। विक्कट आयि प्लाटस मंजुय त्रावनु युथ ज़न सनद रोज़ि ज़ि लेंडुकव छु तथ मॉदानस मंजु ग्युंदमुत। तिमव कोर फॉसलु ज़ि अमि वाकुहुच कथ वनन नु तिम मँहलस मंजु काँसि ति। शुर्यन ति थोवुख ठाख कँरिथ।

लेंडुकन हुंद किरकट गिंदुनुक खाब रूद खाबुय। दोयिमि दूह ख्यव तिमव सारिवुय कसम ज़ि तिम गिंदन नु किरकट ज़ांह ति। यि सूचिथ ज़ि कामेंद्री बोज़ान बोज़ान मा तंबलि तिमन दिल, तिमव वोल ट्रांसिस्टर रेडियो अँकिस पलुवस तु थोवुख अँकिस बँडिस संदूकस मंजु प्रान्यन किताबन तलु कनि चूरि। युतुय योत नु कैह, बुथि अँकिस वँरियस ताम द्रायी नु लेंडुकु तमि बंगलु ब्रूह्य किन्थ, अमि म्वखु ज़ि टिनि कलु मा रटि तु मंगि बाकुय पाँसु। हालांकि स्कूल वातनु खॉतरु ओस तिमन बेयि ज़ेछि वति किन्थ प्यवान युन।

योताम ज़न तुलु कुलिस तल तिहंजि जायि हुंद सवाल ओस, स्व रूजु तमि पतु खॉली। लेंडुकु ऑस्य खोचान ज़ि यिनु तथ जायि बिहिथ टिनि कलस नज़र पेयि तु रटि। अमि पतु आव वंदु तु शीनु त्रटु पेयि। मगर येमि लटि ओस नु शीनु मोहन्युव कुनी। अँद्य पँख्य ओस सॉरिसुय शिशुर लोगमुत। तुलु कुल्य लंजि आसु ब्वन कुन नैमिथ तु तमिक्क्यव पनु वँथुरव प्यठु ऑस्य पां फेर्य पशपान। शायद आसुहन तिम लेंडुकन हुंदिस व्वजारु गछुनस प्यठ मातम करान तु वदान।

अफसानु

प्रलय

अवतार हुगामी

“आ व्वथ कास येति पिश। बु छेस पानु दकु बल वॉचमुच तु चे गछी नु बुमरि ति गछुन। तिम गोरि गँयि दूद कुनिथ। मे छे नु चानि कैह ज़्यादु पहम लूकरि रचिमचु।” ज़िछि न्वशि बाबी वोन ख्वर ज़ु ठिकरॉविथ हशि। अँम्य संजि हशि साँपु कुजि ऑस्य पाँछ पोथुर, पाँछ पाँडव। मगर यि हालि हॉरान तु परेशान। कस निश बेहमु तु कुस दियम बेहन। वँरियस खंडस रूजु वॉर्य, येलि र्वगु जुव, साँपु कुजि हुन्द बरथाह, ज़िंदु ओस। मगर सु गुजरिथ आव साँपु कुजि गुदरिथ तु बँनिथ। कनि कनि वँडुख। सारिनुय नेचिव्यन तु कोर्यन ओसुन नेथुर कोरमुत। मगर ऑखरस गँयि क्वकरि हुंद्य बतख पूत्य।

कूँछिस कॅट्य संज्ग गरु वाजेन्य ऊशि ऑस अँदरुय दजान। तस ऑस नु हशि हुँज्ज अख कथ ति श्रपान। दपान ऑसुस तनु ऑसुस मँज्जम्य संज्ज दग। यीतिस कालस तँम्य वस खेयि नय। व्वन्य आयख छैन्य तु नँन्य मे कलस खसनि। तमि ओस पनुनिस बरथाह भूषनस खांदरु ब्रोंठुय समखनु विज्जि अमि कथि हुन्द वादु ह्योतमुत जि हश या हेहरु बाबु युथ नु तस पेत्रावुन्य पयन। सँ ऑस तथ वादस प्यठ अहद नामय अमरतसर ज़ॉनिथ डँटिथ। भूषनस ति ऑस कोबिस लथ दवा आमच। सु ओस दपान माजि बु करुहाय गँज्य गाह मगर ऊशस क्याह करु। चकि ओस सु ति कनस कशान।

बाक्य शुर्य ऑस्य जेमि न्यबर नोकरी करान तु पनुम पनुम अयाल ओसुख सुत्य। मगर साँपु कुजि क्युत नु काँसि कमरु। वाय ! ख्वर वँहरिथ करिहे न्यँदुर मगर कँहदि मालु प्यठु। तमाह ओसुस दोयिमिस नेचिविस सुत्य गछिहे बम्बयि साँला करिहे द्यवु शिहिज मरिहे। मगर दोयिमि न्वशि रानी ओस तस अकि द्रुह सतय गज्ज असमान कोरमुत। येलि साँपु कुजि पनुनि दोति पुसि सुत्य तँम्य सुंदिस निकस बुथ व्वथराव्योव। निकस गव दून द्रुहन जुकाम तु साँपु कुज मोचरॉवुख क्वकर पूत हिश। रानी दोपुस निकस लार्योम चोन इन्फेकशन तु तमी गँयस तति छुटी। सु द्रुह तु यि द्रुह। साँपु कुजि कोर नु दोयिम्य नेचिव्य दुर ज़ांह। मँज्य मँज्य ओसुस फोनस प्यठ वनान “निकु गँछिन बोड़ पहन अदु अनुहोथ बम्बयि। परवाय छु नु कँह।” साँपु कुजि ऑस यि बूजिथ नेठु प्यठु तालि ताम रेह गंडान।

साँपु कुज ऑस बजॉहिर जान। तँम्य ओस पनुनि वखतु गरु बार शूबिदार पाँठ्य पकनोवमुत। नेचिव्य पांछ तु कोरि त्रे आसन परनॉविथ लेखनॉविथ नखु वाजिमचु। साँरी शुर्य ऑस्य नोकरी करान। हालांकि बरथाह र्वगु जुव ओस नु कांह अफसर, मोमूली कलॉरुक ओस। दफ साँपु कुज ऑस शूबिदार ब्रांदु कँन्य तु गरु ओसुन अथस मंज्ज रँटिथ शूबरोवमुत। मगर बलायि आयि मरगस तीलु वॉर च़ायि वरगस। र्वगु जुव गव पेनशनस गँछिथ कँह कॉल्य स्वरगु वास। युस पॉसु ओसुस सु कोरुन सारिनय शुर्यन मंज्ज तकसीम। हाय, साँपु कुजि च़ेचाव वछ यि मतु कर तु। मगर ऑखरस प्यठ गोस र्वगु जुव त्युथ बुथ्य प्युर युथ नु सु ज़ांह गोमुत ओस।

साँपु कुजि हुँद्य ज़िठ्य नेचिव्य बनसी लालन ओस प्रॉर्युस मकानु बनोवमुत तु युहुस गोस कोरि खांदर सँही। अमि किन्य मँगिन मॉलिस कँह पॉसु व्वजुम।

मगर र्वगु जुव ओस पॅत्यमि आथवारि हुन्द । तस बास्योव बनसि मा तारि अज्ज ति पीस तॅम्य कोर सॉरिसुय रकमस हिंसु तु द्युतुन पांचन बारन्यन बॉगरिथ । साँपु कुजि कोर छ्वछुर जि पानस क्युत थव कॅछाह । मगर र्वगु जुवन वोनसु च्छे छेख पांचन नेचिव्यन हुंज मॉज च्छे कुस परवाय छुय । पुशराव दयस । यिमन छु वुनिक्यन पॉसुक हाजथ । अँकिस छु कोरि खांदर । बेयिस छु नेचुव सोजुन ट्रेनिंग करुनि तु बाक्यन ति छि खरचिय खरुच । गरेय आसुहान बदल कथ ऑस । मगर गरि चॅल्यमुत्यन क्या गव दरि पॉसु वरॉय । यि बूज्जिथ गव साँपु कुजि हॅट्य गिरदम । तस फूर नु ची ति ।

र्वगु जुवन ओस पॉसु बॉगरिथ फ्रख ह्युव त्रोवमुत तु सॉरी नेचिव्य ऑसिस छावन तु ग्रायन वुछान । यिम नेचिव्य जेमि न्यबर ऑस्य तिम ति ऑस्य कालु पगाह फोनन प्यठ फोन वॅरिथ मॉलिस माजि बुलावान । र्वगु जुव ओस साँपु कुजि दपान वुछ सा पोथुर आसुन्य क्याह गव । मगर सँ ऑसुस दपान यि गव तूतन को ।

र्वगु जुवस ओस नु नवि वखतुक नबुज्ज अथी आमुत । वखतन बदलॉव्य सॉरी रिशु । कथन बदल्योव मानि । मंजु गव कॅह काल बनसीयन वोन मॉलिस माजि अकि द्दह शामन, “तोह्य गॅछिव ना भूषनस निश तिक्याजि अँस्य थावुहव अथ कमरस मंजु खांदरुक सामानु तामथ ।” यि कथ ऑस र्वगु जुवनि बापथ गगरायि वरॉय तापु मंजु त्रठ । शामन शॉग राथ क्युत गोस हार्ट फेल तु गव स्वरगुवास । कोरि खांदर सपुद मुकररु लॅगनस प्यठय । मगर साँपु कुजि रोव ओल तु स्व लॅज दकन तु दोलन । पेनशन कॅसस ऑस नु कॉसि पॉरवी करनुच चेट्य तु न फुरसत । शैयि रैत्य सपदुस ज़ामतुर्य सुंदि दँस्य पेनशन वागुज्जार मगर जिछि च्चशि बाबी हुंज कथ ऑसुस कालुक बतु याद । तस ओस दँद्यवनुय दँद्यवन बासान । शेन रैतन हुन्द पेनशन रॅटिथ कोरुन कॉसि प्रछनय गंगायि हुन्द र्वख । तु पॅतिम रैथ गुज्जोरिन तॅत्य । मरनु पतु वॅर तॅम्य सुंद्यव नेचिव्यव तसुंजि आवरेनि प्यठ अख जान समाद तॉमीर । जिदु जुवस नु सूर सास मॅरिथ वलुस अँतलास ।

चंद

वाख खॉतर सूजिव चंद तु वाख-परिवारस दियिव वुसजार ।
वाख छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन ।

शॉयरी

कैह रुबायि

मोती लाल 'नाज़'

पोकुस कोताह पकान, कोताह पकुन छुम
वुछुन कोताह, वुछान, वुछुन छुम
पेकिथ पकुनय, वुछिथ वुछनय गछान वाँस
छर्यव अथवुय मे यथ सोदरस तरुन छुम ।१।

द्युतुन सोरुय मे वनतम क्याह मंगस व्वन्य
रंगन हुँद्य रंग सनव कथ कथ रंगस व्वन्य
हंगस चामुत ज़ज़ुर दह लोसुवुन छुम
छु वुहवुन नार सोर्योमुत कंगस व्वन्य ।२।

पच्ची तेलि कांह पचख ग्वडु येलि चु पानस
ततान तेलि बँठ प्यवान येलि ग्वडु छि दानस
करख येलि ज्ञान ग्वडुन्यथ पनुनि पानुच
चु रोज़ख पानु ब्रोंह ब्रोंह कारवानस ।३।

गनीमथ छुय यि वसलुक साथ यिनु रावी
यि विज़ आसान छे बा बरकात यिनु रावी
पवली रुम रुम बिही पारुद करारस
अमारुच छय यिहय अख ज़ाथ यिनु रावी ।४।

सोन आंगुन

मखन लाल 'कंवल'

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
चे डींशित गव मे दिल फलवाँय रोवुस
तु रॉविथ वँन्य दितिम अँथ्य रावनस मंज़
चेतस पेयि यावनुक्य दह ज़ायि सपदिथ
छु कस ज़ांह फ्यूरमुत पोत मोत सु यावुन ।।

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
 चेतस प्यव जिंदगी हुन्द प्रोन दोदा
 बखुशमुत युस फकत अक्य चॉन्य लोलन
 येम्युक ज़ा ता अबद रोज़ुन ज़ोरूरी
 व्वँ गव यी छुस बु रँछरिथ यी मे हॉसिल ॥

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
 यिहय ज़न न्यँदरि हँच मँच मसवला हिश
 ग्वलाबुक लोव दिल मस्तानु रंग ह्यथ
 शबाबुक्य जामु पुरित बाल, पानस
 करान युस तारि दिल वँह्य खामशि मंज ॥

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
 यिहय ज़न रूदु राथा हॉरवनस मंज
 छँलिथ य्वसु र्वय ग्वलाबन पोत ह्यवान जल
 व्वँ गव कैह कतरु यारदवय छायि रोज़न
 गछान वँल्य ग्वडुनिचे प्रवि सुत्य वापस ॥

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
 यिहय ज़न वुज़मला हिश यिवुनि सौंतुच
 निवान य्वसु छालु असमानन ब्रंज्यन मंज
 गिंदान य्वसु दून अँछन कुन जलवु हॉविथ
 खसान य्वसु कहकशानन सादगी मंज ॥

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
 यिहय ज़न माहरेन्या हिश साज़ कॅर्य कॅर्य
 पुनिम हुंज ज़न ज़न आकाशि वँछमुच
 ब्रंजिस शैहजार ह्यथ लारत्य पूर्य त्रावान
 तु बास्योव रोट गव गरदिश जहानुक ॥

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
 यिहय ज़न गतुरेन्या हिंजॉर्य पॉठचन
 नतय अख वावु प्राया बोयि गुल ह्यथ
 यिहय ज़बन पोशि लंजि हुंज छाय तापस
 गछान य्वसु सिरियि लूसिथ गॉब जल जल ॥

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
 यिहय ज़न सरसरी ज़न हॉर बागुच
 नतय अख रूस्य वॉट हिश पारत वनुच गिल
 दिवान खसु डालु पनुन्यन मॅस्यतियन मंज़
 यि मॅशरिथ कौंसि मा छुम दिल मे न्युमुत ।।

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
 चे मा गोय ब्रॉत अथ क्या यिति छु मुमकिन
 मे तामथ क्या छु म्यॉनिस यथ दिलस क्याह
 यि छुम अख दागदार लालु पर छुयोन
 खहय ज़न त्रेशि होत ह्युव पोशि नूला ।।

चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन
 मे बास्योव प्रानि म्वहबतु खबरि आयख
 तु 'कंवलस' किछ बनख वखतुच मॅसीहा
 अमा पोज़ ओस अपजुय बॅल्य खयाला
 कथा बॅल्य, हाय वॅहमा, अख गुमाना ।।

चु ऑसुख नाहकु चामुच सोन आंगुन
 चु वनतम क्याज़ि चायख सोन आंगुन
 चु ऑसुख नाहकु चामुच सोन आंगुन
 चु ऑसुख राथ चामुच सोन आंगुन ।।

ज़ गज़ल

अवतार कृष्ण 'नाज़'

१

व्वतलावि चे ति नाहकय न्याय
 वॅन्यमुच ऑसुय वॅम्य ताम दाय ।
 वोलुथ पानय पानस मूल
 नतु ऑस पेटु कनि चॉनी जाय ।
 लॉलि पथ मॅजनून फलवा गव
 अज़लय लॉलि ऑस तॅम्य सुंज़ माय ।
 साकय बेवायि चावान ओस

म्यानि विजि वुजनोव वॅम्य ताम न्याय ।
अंग अंग लालस वजुल्यव याम
दागा लोग तस सीनस हाय ।
शमहुक परतव यामथ प्यव
हतु बॅद्य पौपर्य नॅन्य ताम द्राय ।
'नाजन' वरतोव लोलुय लोल
माने चोर हस बदलय वाय !

२

चाने व्वाशलुनि व्वशिल्यव शाम
अनि गटि मंज क्युथ प्रजुल्यव शाम ।
यॅचकॉल्य बूजुन म्योन्युय हाल
निलु वठ दिल तस सपद्यव राम ।
साक्य सारिन्य चावान ओस
छोर रुद तति तोति म्योन्युय जाम ।
बरु गॅयि बागस यामथ गुल
पोत खोरे चोल दवि गुलफाम ।
जूना लॅजमुच दुरु असमान
छलु छांगुर अज सपद्यव शाम ।
दय बूजिन चै ति हुरिन्य आय
द्यव बु ति लबु हा रुत अंजाम ।
अख अख बुंज गव 'नाजस'क्वह
रंगु रंगु खॉरिख तस इलजाम ।

सॉन्य प्रजनथ

कॉशिर ज़बान तु संस्कृति रॅछिव । यि छे सॉन्य प्रजनथ ।
शुर्य हेछनॉव्यूख यि ज़बान । यि छे सॉन्य बॅड दवलथ ।

जु नज़म

रतन लाल 'जवहर'

१. गिरदाब

लफज़न बदल्योव मानि
अछरन कूरिथ वछ
पज़रुच किताब अलमारि अंदर बंद कुलफस तल
शलफस प्यठ समहारुच पूथ्य
अख अख वरुख, अख अख प्रलय
आवरेनि सर ताज़ु रोज़न राथ दूह
बेयि थतुन कबरन हिसाब
आंच होरन अख अँकिस नँव्य नाव दिथ
पोज़ पज़ान योताम गछि
तोताम गछि सौरुय फना
बोय बाँयिस दियि ज़हर
नेचुव मॉलिस दियि खखुर
ओश तु बतु ख्यन माजि
कोर्यन पूच निन
हूल्य हाय व्वथि
बे बस लुख अथु मूरन ।।

२. व्वंदु मंज़र

प्रथ कांह च्युह
ग्वबि खोतु गोब
पांचाल कलस प्यठ
प्रथ कांह कथ तेशल व्वंदु मंज़र
वछ फोट अँदरी
सुर न सदा
चून श्रेप्योमुत खूनस अंदर
रगि रगि फेरान
दिल जिगरस ताम आमुत बुख

प्रथ कौंसि प्रथ कांह
 ग्रायन चरचान
 छायन शोकान
 प्रथ अथु छारान नॅव गरदन
 कलु चटनुक्य नवि नॅव्य सामान
 बावलु सौचन कम कम फास्यक सफु लेखनौव्य
 ज़न वुफि तरफातन वातनौव्य
 ऑस मगा फोनव खोतु खॅल्य
 आवाज़न लॅजमुच वाराह पेन
 क्रेकि सुत्य व्यसमरु गॅयि बुतराथ
 पॅन्य फाह, फानाह येलि गछि सोरुय
 अदु दिन तसला ;
 अॅस्य मा डॅल्य ?
 हय! छु नु जाँयिज़।।

वाखु सरगम

भूषण मला 'भूषण'

व्वसु रसु ह्यसु युन छुय मंज द्यानस
 क्रेय बनि ज़पु माल ज़पु नौविथ
 ओमु कुय तीज़ शोलु नौविथ थानस
 पानस गछि पान प्रज़नौविथ ।१।
 सत ज़न खॅस्याथुय सत संग वीगिस
 सति दीवस सुत्य मारान छाल
 गीर्य रंगु दस्तार अलंकार जूगिस
 जिंदु मूरचन सुत्य नौली नाल ।२।
 त्रहन संद्यायन अमरेथ पूजिथ
 सगु नाव दिह्य कायि रंगु रंगु पोश
 मुशकि अदफर पूज़ि पूजे सूज़िथ
 पुजौरिस अ। उ, तु म कुय होश ।३।

त्रेन भवनन मंज चु वुछख पानय
 जुव जॉघन मंज चोनय नूर
 सिरियि प्रकाशस तीज छुख पानय
 जायि जायि शोलुवुन शिव कर पूर ।४।
 अँदरिमि कोंदे ऑमिस बानस
 दयि तीजि सोंत सोंत खालुस ताव
 ओमकुय कलुशा वँहरिथ पानस
 सत पूर तु सत ताल शब्दन थाव ।५।
 कँह नो हसर छुय दोंगी पानस
 रोज्या हिश ज़ांह यख शीनु टीर
 पोन्य नो बँर्यजे रुम दार बानस
 संचेथ कवु रोज़ि मोदुर शीर ।६।
 मनु ऑनस मंज मूरथ थॉविथ
 छान दोंर्य दोंरी करु नाव ज़ान
 हाह छठ वथरिथ पछ शकलॉविथ
 फिर्य फिर्य करु नॉव्य पॉरी ज़ान ।७।
 लोलच बूल्या म्वल ईशानस
 सौदा गॅर्य ग्रँज लागुस दर
 पज़ि कलि स्वय सोज़ तसुंदिस वानस
 सत संगु तोलु बार सपदी सर ।८।
 संसॉर्य बंदनस मो लार पतय
 पारुन अँदरी नाव बँद हार
 हू, हाह, पज़ि नावु छारतो वते
 अदु पोत पोत ह्यन पापु शाहमार ।९।
 पदु वोन्य श्रेपि याम वुछ मनु कंदस
 बद खयालन दिवान अँदरी जाय
 दयि तीजुय थदि खोतु थोद बंदस
 जॉनिथ यी अँथ्य बर तो माय ।१०।

त्रे दुख

मीर गुलाम रसूल 'नाज़की'

बहारुक मोसमा सहरा फसूना
शबाह, तारख नबाह, ज़ूनाह सकूनाह
बु छुस पेरान चमन ज़ारन तु सौंचान
दिलुक सर ताज़ुह मज़मूनाह जनूनाह ।।
द्वहस रूदुम येती कोरनम मज़ाखा
युथुय द्वह लूस नीरिथ गोम क्याह गोम
दपान पतु ओस आमुत पॅत्यमि प्यारे
शौंगिथ वुछनस तु फीरिथ गोम क्याह गोम ।।
कुहुन बुरका वॅलिथ बदवल जमाला
दिलन दोपनम करुस अँद्य अँद्य तवाफा
मे दोपमस व्वलु नामूसि सॅरियत
दोपुन काबस ति छय क्रुहनी गिलाफा ।

पुष्कर भान सुंदि नावु

मजरुह रशीद

चे वुछिथुय दिल मलूलन
गम गलान ऑस्य
वुठन चान्यन वुज़ान ऑस्य
सिरिये, तारख
तु यथ तारख सॅहरावस कोरुख ज़ूल
लफुज़ चॉन्य फ्रकान ऑस्य जोद शामन
तु रातुच राथ रथि खँच
खाब वुछ वुछ
शतुर सोरुय मे अँडिजन मंज़ गॅलिथ आव
रवान सपदान सुबहय ज़िंदगी ऑस ।

येलि बावु चर्यन पखु आयम

बिमला मिसरी ऐमा

येलि बावु चर्यन मे पखु आयम

व्वलु व्वलु कोरहम यी यी यी

नर्यव बूजहम टावस तुजिहस

अपजुय सोरुय छुय छुय छुय ।।

चर्यन हुन्द चिर्यग्युश कावव बूजहम

टाव टाव लोगहम छी छी छी

कुकिलु कोस्तूर्यव सुय बूजहम

वोनहोम ब्योलुय होख गोस रय ।।

यँद्रियव पनुन्यव येलि ती बूजहम

असुना कोरहोम खी खी खी

दबु दबु लॉजिख दमॉल्य वॅरुहम

पॅथरिस पॉवहस लिथुनॉवहस ।

दबव द्रसव पतु ति मा छॉडुहस

सुचनि सनेयम लरि लरि लरी

व्वलामु ओनहम विषयव पनुन्यवुय

नाहकय बास्योम लोत छु यी ।।

यँद्रियव यारव यारानु लॉगिथ

शाला कोरहोम दुबारु यी यी

येलि बावु चर्यव मे ती बूजहम

थू थू कोरहम छी छी छी ।।

तापु चंजव सुत्य आमताव लोगुम

तोत त्यूत लोगुम हू हू हू

नागरादस मंज व्वठ दिथ वॅछुस

आबु रोस ओस सुय सुय सुय ।।

मंदछेयस अदु नाहकु बोवुम ती

चर्यन हार्यन पनुनि दिलुक लोलुय

पनुन पेत्रुन ओसुम पानुसुय

अँदुर्य व्यसरुन ओसुम ती ती ती ।।
 कोस्तूर्य वीदन हुंज बूल्य वॅनिनम
 चंदन कुलिस तल आराम यियी
 चंदुन अँदरय रंदुनु येलि यियी
 मुशका च्वन तरफन वाती ती ती ।।

त्वलि मंज ललुनावुन छुय बाव सुय
 जपुचि हारे तु छ्वपि दुपे
 भगवत नावु माला 'बिमु' फिरुन्य ज्ञानी
 व्यछुनावी ती जि ती ।

गज़ल तु वचुन

रोशन लाल भट 'रोशन'

1

सकूनुच वॅछ कथा अज याम मंदिन्यन
 सौरुम गोमुत छु कुत्यन शाम मंदिन्यन
 रटुन प्यव वाव क्वमि चोल छायि होल होल
 यि खँट्य खँट्य थोव ती गव आम मंदिन्यन
 असुन चोनुय वुठन फुलयाह सरापा
 विसान तेलि ऑस्य ना द्दु गाम मंदिन्यन
 मुदय, मँस्यती, मँछिज यारज, शिहिज ज़ाथ
 स्व यावन मँच खस्या बर बाम मंदिन्यन
 नवाह बदलय छु रंग, बदलय वोजूदक्य
 रवपुट्य बुथ्य छी गछान जन त्राम मंदिन्यन
 पज़र गारुन सफर वुछ 'रोशनो' कृत्य
 छँडिथ त्रॉविम शहर क्यो गाम मंदिन्यन

2

पूर्य चु त्रावान छेख शाह पॅर्य ये
 पथ पॅरिस्तानुच स्वंदॅर्य ये
 दामनस छी वज़ान श्र्वन्य श्र्वन्य वॅर्य ये
 पथ पॅरिस्तानुच स्वंदॅर्य ये ।।

मस यलु त्रॉविथ र्वय छाधि छाये
आशकन दिल छख तंबलावान
स कोरथस म्यॉन्य मस मल्लैर्य ये
पथ पॅरिस्तानुच स्वंदैर्य ये ।।

शंगरॅफ्य जबीनस मेहराब बुमुनुय
दिल म्योन कमनुय सुत्यन चोल
चेशमु कजॉल्य तय जामु छी जॅर्य ये
पथ पॅरिस्तानुच स्वंदैर्य ये ।।

बोम्बरु गुँ गुँ छुय चान्यन कथनुय
नज़रव लॉयथम तीरि मिजगान
आशक छि गछान जिंदु मॅर्य मॅर्य ये
पथ पॅरिस्तानुच स्वंदैर्य ये ।।

चु कवय रुशिथ छेख मसतॉनी
लोलन चॉनी वोलमुत छुस
ल्वलि ललु नावथ लोलु लोलैर्य ये
पथ पॅरिस्तानुच स्वंदैर्य ये ।।

चान्यन वतनुय पोश वथरावय
यितु सोन साथा बावय हाल
'रोशन' प्रारान लाल माल पॅर्य ये
पथ पॅरिस्तानुच स्वंदैर्य ये ।।

मॉर्य मँद्यये तंबलॉवनस

खातून बानो 'जईफा'

ही पोशन वॅर्यमस गँद्यये	मॉर्य मँद्यये तंबलॉवनस
वाव लॉगिथ फेरु अँद्यये	मॉर्य मँद्यये तंबलॉवनस ।।
नुंदु बॉनिस करु ना छँद्यये	हूर मस्तूर मँचरॉवनस
शोकु अँम्य सुंदि छैन्य पाबंद्यये	मॉर्य मँद्यये तंबलॉवनस ।।
कामु दीवन मस मॉर्य मँद्यये	रसु रसु याम मस चॉवनस
कावु गाटलिस ह्यस द्राव पँद्यये	मॉर्य मँद्यये तंबलॉवनस ।।

शाह तोसस हू हा कँद्यये	जामु ऑव्युल वलु नॉवनस
दम मे हमसूस तस पान वंद्यये	मॉर्य मँद्यये तंबलॉवनस ।।
नखु वसवुन्य छि नु मँत्यत फँद्यये	कँहवचि तल अज़मॉवनस
आव नु हराम शॉतस दँद्यये	ज़ुच बु आफताबस हॉवनस
रूज़ मे ज़ईफस खर संद्यये	मॉर्य मँद्यये तंबलॉवनस ।।

दिक्षा दितम—दिक्षा दितम

जया सिबू

अज्ञानुक अंधकार व्वन्य नितम	ज्ञानुक चोंग जलदुय ज़ालतम
अन्धकारुक त्यम्बर कास्तम	परमार्थुक सार बोज़नावतम
दिक्षा दितम—दिक्षा दितम	
संवित स्वरुपुक यूग सादनावतम	करमुचि साधनायि मंज़ थावतम
सदभावुच दिशा मे हावतम	तमिकुय सिरी प्रकाश हावतम
दिक्षा दितम—दिक्षा दितम	
परोपकार छे स्यठा बँड भावना	अमिच पालना छि अख साधना
स्यठा सौबरारुन छि मृगतृष्णा	ॐ दँरारुन रोज़ुन गँयि धारणा
दिक्षा दितम—दिक्षा दितम	
रेश्य भावुच रूज़िनम मॅर्यादा	वचनस अंदर छि फँरियादा
जाग्रथ ति छु संयम त्रिधा	आध्यात्म छि दैवी ख्योधा
दिक्षा दितम—दिक्षा दितम	
ग्वर शेश्य बाव छि अख तपस्या	य्वस ज्ञानुच छि अभीप्सा
शाह खारुन वालुन छेनु समस्या	अँथ्य मा वनान छि तवय मीमांसा
दिक्षा दितम—दिक्षा दितम	
अहंकारस वनान छि अभिमान	शाहस सुत्य रूज़ितनम पार्यज्ञान
पँतिमि गरि रूज़ितमन श्वद ज्ञान	गँछूम नु मशिन्य तमिच रुच ज्ञान
दिक्षा दितम—दिक्षा दितम	
वाख स्मरण माजि ललि हुन्द दान	सूहमसू छु अम्युक थोद प्रमाण
शाह खारुन वालुन छु प्राण अपान	यकुत करुन गव व्यान समान तु उदान

दिक्षा दितम—दिक्षा दितम
निष्काम कामि करनावतम वीदुच व्याख्या बोजनावतम
शैवी वृत्तिका परनावतम वाखस सुत्य ज्ञानाह करनावतम
दिक्षा दितम—दिक्षा दितम
मद बेयि अंधकारुक मुह गालतम सन्तोशुक अमरेथ मे चावतम
प्रत्यभिज्या शास्त्रुच बोजनावतम कथा अध्यात्मुच हावतम व्वन्य छोट वथा
दिक्षा दितम—दिक्षा दितम
शिव छु विवेक शब्द-सन्यर अथाह भक्ति भावना सान छि सारुय व्यथा
ॐ अजपा जप छि सहज ग्रहस्थी प्रथा तीय वरतावुन छि शैवी कृति कथा
दिक्षा दितम—दिक्षा दितम

तखलीकी तर्जमु

श्री अरविन्दु सुन्द सानेट शबे मुसॉफिर (Pilgrim of the Night)

चमन लाल रैना

करुन प्योम रोतलिस सुत्य बाहमी मुलाकात चूरि चूरे
थल पाताली ओस कोरमुत पानुवॉन्य मेलनुक संज तथले
वछस पनुनिस प्यठ थॅविथ ओसुस नूरे-हकीकते-लाफॉनी
आमुत ओसुस बे रहनु तसंजि रोतलि जिगरुक म्यूठ करने ।।
पनुनि ज़ेहनुचि प्रागाशुक नमूद थोवुम अख निशाना सॉखी
इरफॉनी रुहुक आसुन रुद हर्ष-व्वलासुक अख नमूना रवॉनी
सफर नामु येम्युक सपद्यव वुडव करान, यथ वनान ला महदूद कायिनात
येमिक्व सौथ्य तु बॅठ्य बे-ऑलिम बे-जॉन्य पॉनिस गतु ग्यूर तन्य करान ।।
छटि पकान छुस ब्रॉह ब्रॉह, लेम्बि मंज गवतु करान, शिशरुनि त्रटि कुन
छि येति नु कांह ति थकु प्यॅड, यिथी सफरुक छुस करान संज
अनन्त कालुक आबो-ताब, ति द्राव लूसिथ पनुनि ग्राये
मेलान नु व्वन्य बोजनस तॅमिस यारु संज आवाज आकाशे
तोति छुस ज्ञानान, व्यदि छिम पॅद्य कदम कर्पॉर्य छि वथ म्यॉन्य
स्व वथ, खसु करान रोजि निशानदिही, प्रजलावि मॉर्यफत ।।

सोन म्वलुल सरमायि

निगारा व्वलु यूर्य

वाज़ु महमूद

बलनम मे दौद्य दुशवार एय निगारा व्वलु यूर्य
 चलनम मे सौरी आज़ार एय निगारा व्वलु यूर्य ॥
 छेनु अँशकु श्राकय गोख मौर्य मौरि
 ज़िदु बु कोरथस बार बार एय निगारा व्वलु यूर्य ॥
 दर फलक कदसी छि चॉन्य आशक
 बर चरखि कज रफतार एय निगारा व्वलु यूर्य ॥
 नमुनय रुहस आय रूहि कदसी
 समुनय लँग्य अजरार एय निगारा व्वलु यूर्य ॥
 ग्वंदनय कम च़े नालानि पाकस
 वंदनय च़े साज़ो सेतार एय निगारा व्वलु यूर्य ॥
 दारस लोदहय हा खलील उलरहमन
 नारस ति फोल्य गुलज़ार एय निगारा व्वलु यूर्य ॥
 पौरी च़े बौरी लगी 'वाज़ु महमूद'
 यौरी चॉन्य बिसियार एय निगारा व्वलु यूर्य ॥

हर म्वखु सुय नोन द्राव

शमस फकीर

दुय त्रॉविथ वुछतन कुनये	हरम्वखु सुय नोनये द्राव
सरु करतन कुन फयलुनये	हरम्वखु सुय नोनये द्राव ॥
फिकिरि हुंज़ि रज़ि गछि लमुनुये	ज़िकिरि सुत्य लबुहन शाह
कुंज़ि तु कुलफस वर गछि द्युनये	हरम्वखु सुय नोनये द्राव ॥
ऑशकु दँरियावस सनि खोतु सोनुये	डुंग दिथ खार दुरि बे बहा
लाल बाज़रु ह्योतुम म्वलवुनुये	हरम्वखु सुय नोनये द्राव ॥
कथि म्यानि गछि मानि बोज़ुनये	ज़ानि सुय युस आसि आगाह
अछ अंदर गरु छुय पनुनये	हरम्वखु सुय नोनये द्राव ॥
'शमस फकीर' छुय परु छ्योनुये	छुस नु दोगुन पथ ब्रोंह कांह

यी सरु गोम ती मे वोनये

हरम्वख सुय नोनये द्राव ।।

स्वखन डूस

दिलस तु द्यमागस खलुव

रतन लाल 'शान्त'

मे छु पंडित स्वखानंद जी सुंद त्यूत ल्याहजु जि तसुंज कथ छे मे हमेशि मॉन्यमुच। अगरय तॅम्य कुनि विजि वुचापु कलामु ति कोर या समजदोरी हॉवुन ति नु, मे कॅर नु तस मुखालफत, बुथि लोगसस नु। कथ डॉजिम। मे छु तसुंजि वॉसि ख्वतु ज्यादु तसुंदि तजरुबुक ल्याहजु गछान जि ऑखुर तॅम्य छु म्यानि ख्वतु ज्यादु दुनियाह वुछमुत। मगर....

मगर अँज्यचि लटि प्यव मे पतु ज्वन जि बु छुस तस सुत्य बराबरी करान, सवालस सवाल तु जवाबस जवाब करान। कांह वनि बु छुस तस सुत्य दौंकु दौंख करान। मे प्यव ज्वन तु मे कॅर छ्वपु। रुद पतु वारयाहस कालस बोलान मगर मे द्युतुस नु जवाब। युथुय तस ज्वन प्यव सु गव हयबुंगु - हे छ्वपु क्याजि गॅयी ? जवाब दि। चॉनिस मीरस वोट दिनु सुत्य कुस मसलु गछ्यम हल ?

पजर गव यि जि छ्वपु ऑस नु मे सिरिफ तसुंदि ल्याहजु किन्य कॅरमुच। मे ओस नु चकि तसुंदिस अथ सवालस जवाब जि मीरस वोट त्रावनु सुत्य कुस मसलु गछि स्वखु जुवस हल ? मीर ओस सानि गामुक तु अँथ्य पॅख्य अलाकुक व्वमेदवार अल्यकशनस व्वाथनुच सखर करान येमि खॉतरु सु जोम तोरमुत ओस तु येतिक्यन वोटरन म्यूलमुत ओस। जान पोरमुत ल्यूखमुत नवजवान, तंग नजरी तु तोसबु वरॉय, पजी असि बटन हुंद ति खॉरखाह, कोमी नजरियुक हॉमी तु अलगाव वादुक जबरदस विरोदी। अमि ख्वतु क्याह यछव अँस्य ? मे बास्यव सु कामयाब करुन छु सॉनिस रियासती तु कोमी हितस मंज। बु पोकुस तस सुत्य तु बट वोटरन मंज, यिम सॉनिस चुनॉवी अलाकस मंज यिवान ऑस्य, दरेयि तस कदम। अथ सॉरिसुय मुहिमस दोरान रुद स्वखानंद लोबय पहन। सु रुद खामोश ओब्जर्वर ह्युव। शायद अव किन्य सु तहजीब तु सदाचार सान मे तु बाक्य लुकन आजॉदी सान पनुन फॉसलु पानय करनु दिवान। मगर तॅम्य ति थॅव पनुन्य आजॉदी रँछरिथ। पनुन्य कथ, पनुन तर्क, पनुन दृष्टिकोण, कोरुन

नु खतुम। ...वोटिंग छे कम अज़ कम शेयि रेत्य। मीर आव तु तौर वापस कॅशीरि। व्वन्य खुल्यव स्वखु जुव। मे सुत्य लोगुन खुलु बहस जि वन मे क्याह फॉयिदु छु ?

मे दोप स्वखु जुव क्याजि यि सवाल तुलान। मीरुन्य कांसचुवअंसी छे कॅशीरि सानि अलाक, येति नु अँस्य रोज़ान छि मगर येति असि वापस गॅछिथ रोज़नुक अमार छु। तति करि मीर ज़रूर रुचु कामि यि छुना जान ? अमि बापथ पज़ि ना असि तस सपोट करुन ?

तति छिख नलक बिछॉव्यमत्य मगर जु वॅरी गॅयि पोन्थ छु वुनि ज्वयन हुंदुय चोन प्यवान। सड़क पक करनुच कॉम कॅरुख अडुवती बंद तिक्याजि ठेकदरन कजि ब्रॉठुय बिलु तु कॉम अडुलेच्य त्रॉविथ चोल। गामस अंदर दोपुख ट्रांसफार्मर लगावव युथ वोल्टेज बडि, मगर बिजली मिनिस्टर कोरुख कथ ताम रशवु केसस मंज़ गिरिफतार येमि सुत्य कामि बंद गॅयि। मीरस निश ऑस्य यिमन मसलन पनुन्य तिथ्य हल यिम कॉबिलि बरुसु ऑस्य, यिमन मंज़ तसुंज़ कांह ख्वदगर्जी बोज़नु ऑस नु यिवान। तसुंज़ नज़र ऑस साफ तु दिलस मंज़ ओसुस कोमुक दरुद। तसुंज़न कथन ओस ईमानदॉरी हुंद बल। वारयाह बटु वोटर गॅयि मुतमॅयिन । मगर बु रोटनस स्वखु जुवन छ्वटि गंडु। बु ति मु बोज़ कम पायि। मे कॅर सु समजावनुच स्यटाह कूशिष।

सु वोथ - मीरस क्याह छु सारिवुय बोड ग्वन ?

मे वोनस - सु छु रोज़ानु जिंदगी हुंज़ कथ करान। बिजली, पोन्थ तु सडख छु तसुंद सरोकार।

सु - पूर कर कथ। दफ कॅशीरि मंज़ पोन्थ तु बिजली। म्याँनिस मँहलस छु त्रेयि दोह्य पोन्थ यिवान, तेलि ?

बु - सु वॅनिव तोह्य पनुनिस म्यूनसिपल कारपोरेटरस।

सु - बिजली छि हंगु तु मंगु, दहस मंज़ दहि फिरि निवान।

बु - सॉरी रॅलिव तु एम एल ए रॅट्चून।

सु - कोचन छे टाइलु फुचिमचु तु नाल्यन हुंदि पानिक्य ख्वड छि बरनु यिवान।

बु - यी छे सिरीनगरु ति हालथ। बेईमॉनी तु चूर छे प्रथ जायि।

सु - तेलि कथ छुख चु पेचिडॉरी करान तु मीरस ह्यमायथ करान। यिमन

मसलु छि तिम ज़ेनुनावनस या हारनावनस पानय। सानि वोट सुत्य तसुंदि ज़ेनुनुक या हारनुक मसलय कति वोथ ?

ब - अगर अँस्य येति पनुन्यन मसलन वातान छि नु, खबर ततिक्थन मा ह्यकव केँह केँरिथ। नाकार क्याह गव ?

सु - मान म मान, बु छुसय मेहमान ?

बु - न माहरा सु आव मदथ मंगनि। बु गोसस नु योरय।

सु - ऑही करुस। बस। ज़्यादु जुव मु च़ठ।

स्वखानंद जीयुन यि बुथ ओस नु मे वुछमुत। क्रक दिचु तँम्य। मे कोर नु खुलु बहस तस सुत्य, मगर पननि जायि ओसुस सौँचान ज़ि अमा बु छुसा सही किनु गलथ। अमा मे छा स्व परेशौनी हेन्य, येम्युक असर मे प्यठ सिरिफ यि छु ज़ि कलु दोद हुर्यम। ततिक्थ मसलु हल गछन तु मे काँह राहत वाति नु, हल गछन नु तु मे काँह तकलीफ हुरि नु। येमि सुत्य मे राहत या तकलीफ वाति तथ सननस छु काँह मतलब, बाक्य क्याह ?

मे छु पय, स्वखु जुव द्राव मे नाराज़ गँछिथ, मगर पगाह आसि बेयि त्युथुय नरुम युथ ब्रौठ ओस। मगर मे युथ ख्वलुव दिलस तु द्यमागस केँरिथ गव सु छु बुनि चलान। मे छा केँशीरि खड़ा गछन वॉलिस व्वमेदवारस वोट द्युन किनु न ? बु हय ततिकुय वोटर छुस तु । मगर बु मा छुस तस वोट त्रॉविथ पानस तु तस द्दशवुन्य सुत्य अपुज़ वरतावान। पानस अपुज़ तसला दिवान ? यि मा छु हिन्दोस्तान पाँकिस्तानुक फॉसलु करुन ज़ि बु मानन प्रथ व्वमेदवार बाईमान तु कोमी फॉयिदुक फॉसलु करु। मगर बु अगर तमि अल्यकशन केँशीरि निशि दूरेर थवु, तथ मा वनन दूरेर तु ब्यन वरतावुन ? तिम छि कम-अज़-कम न्यँबुर्य वनान ज़ि बटन छु हमेशि ख्वशामदीद। अँस्य छि न्यँबुर्य क्यो अँदुर्य यछान ज़ि वतन तरुहाव वापस। अल्यकशन विज़ि छुना असि द्दशवुन्य दर्यन कुडुर फॉसलु करुन्य प्यवान ?

शुकरिया पंडित स्वखानंद जी, त्वहि कोरवोस बु हुशार।

सोंच

कथ म्यॉन्य लवी लाल

हृदयनाथ कौल रिद

(यथ उनवानस तहत छि शॉयरन केंचन ग्वनमातन, महात्माहन, दाँनिशवरन, मुदबिरन, फलसॅफियन, सियासथदानन बेतरी हुंदा दॅप्य, कलामु, स्वखन, वाख, वचन वगॉरु तु पनुन्य केंह खयाल शार बंद कॅरिथ पेश कॅरिमित्य-एडिटर)

- नाठ ऑस्यतन या गाड, हाख ऑस्यतन या हंद
तेलि छु ख्यनस स्वाद ऑसस मंजु येलि दंद ।
- तेलि थियि बाज़रु नोव येलि छुयेनि पलव प्रोन
मु वद जि केंह मोकल्योव, खंदु कर जि कथ वॉच अंद ।
- युस वतु प्राँविथ दॉरु सान होल गॅडिथ नेरान सु प्रावान थोद सथान ।
- सिवनु पयिनु चरि टूलस वठ गछान
आमि तुलु मंजु फरि फहु सॉत्य चॅर ज्यवान ।
- जिंदुगी छँ नु ज़ागि रोजुन दिलबरस रोज़ तस प्यठ जिंदु च्ये प्यठ आश यस ।
- यस नॅर्यन बल सुय छु प्रावान यखतियार
ल्योच म्यंगव रोस खर बनान व्यतरान बार ।
- बोछि हॅतिस होछय होज़ फुहरु सति सिनि त्रॉम्य
ऑलु बेमॉलस छि न्येनि कबाबु शॉम्य ।
- सुय खसान पॉविस येमिस वुछ बेकरॉरी छार कल
युस छु जॅड प्यठ ह्यथ अँडुय यड सुय रटान थम हेरि तल ।
- दर्दमंद रॅफीक युथ ज़न शांदुगॉद
थॅकिमितिस कलु त्रावुनस लागि शामु पॅत्य
- दादि विज़ि यस बॉविजि यस निशि त्रॉविजि ओश
शादि विज़ि बेवायि कॅरिज्यस नालुमॅत्य ।
- टूकरु ख्यथ कुन वॅति पकुवुन कुनि ति सातन कुस नु प्यव
थफ कॅरिथ दोयिम्यन पॅकिथ वॉतिथ पडावस वारु प्यव ।
- प्रेथ कांह छु कोशान आलुमस कांह बदलु नॅहज दिन्य
कांह अख नु यछान पानु पनुन्य चाल बदलावुन्य ।
- चे द्युतुनय दॅय सुबुहॅय नोव दोह जि कुनि रंगु मा च़ु छुख हखदार

- चे गोय दय दॅय जि कुनि रॅग्य आछि गॅमितिस काँसि यिख दरकार ।
 -न्येदरि वोथुवन मॉलिकस येछि पछि दॉरिथ अथु मंग
 खँज्य नजर तय चंदु खोल दिम अथु मु ऑस्यनम जांह ति तंग ।
 वुफवार सोंचस थोद म्ये दिम वतु गॉशिरावुम नूर सॉत्य
 खाब चेशिमन हुब दिलस बखशुम तु दिम सत प्वरशि संग ॥
 -दयि यछुन कांछुन स्यठाह तमि हुर म्ये दिम
 त्वछ तु वुछ केह प्रावुनुक यूताह म्ये छुम !
 -दाय द्युतमुत ह्वंजु असुवनि बँठ रटान
 कथ गोबान य्वद वॅनिजि मनशस ग्वबिरु सान ।
 -वोथ प्रबातस मंग चु दातस च्यतु पखन वुफवार थँज
 गाश पदि पदि आश वोंदस बाश तय वोथु बेठ स्येज ।
 -पॉदु सपुदुन ख्वश यिवुन, मरुन स्कून कर
 द्वख दिवन छु बस यिमन दोशिवुन्य मंजुक सफर ।
 -दोहलि य्वसु कनु डोल दियि चान्यन कथन
 रोतलि चॉनिस वोरुनस थवि वारु कन ।
 -लादन महज छरिवुय कथव सॉत्य नखु वसान छा
 लादन लदस र्यन नखु वसान अथुवुय वॅरिथ केछा ।
 -गरीबस ब्वछि स्यठाह नायाब ख्यन
 अँमीरस यड बँरिथ पर कम श्रपन ।
 -ठॅर्य थवान दय युथ जि चीरिथ हँल्य गंडव
 बियि ति थजुरस वातनु बापथ वथ कडव ।
 -रोयि बदली सॉत्य छु नु बदलान मोर
 बुथि लॅगिथ बदलावसुय बदलान सोर ।
 -काँसि छु नु तक्ररीर तम्बेह ख्वश यिवान
 मिसालु वुछ वुछ चॉर्य ताम सबख निवान ।

काँशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, पनुन्य प्रज़नथ थविव बरकरार
 पनुन्य माजि ज्यव छे सॉन्य दौलथ, यि दौलथ वरतॉविव लगातार

तबसर

Curfewed Night: Bhasharat Peer, Random House India -2009

सनु शीतुकिस दँहलिस मंज़ येलि कॅशीर बदबखती हुन्दिस आवलॅनसि मंज़ लायनु आयि, बशारत पीर ओस त्वकचारुचि मॅसती हुन्ज़ छट्ट मारान। शिशर गॉन्टु वालान तु खेवान, शीनु मॅहन्युव बनावान, खहन तु खलन मंज़, दां ग्वन्यन छाथि रूजिथ छेपन छाथि गिन्दान, रेडियो कशमीरु प्यठ गुलशन वतन छु सोनुय, बॉथ बोज़ान तु पनुनिस बुड्यबस बरौटुकनि बिहिथ हिसाबुक्य सवाल करान। यि कॅछा ति अँकिस त्रुवाह वॅहरिस बेफिकिर बचस करुन पज़ि ति सोरुय करान, खासकर येलि कॅशीर पृथ कुनि मोसमस मंज़ खूबसूरती हुन्दय छोह ऑस मारान। अमि कथि निशि बेखबर जि कॅशीर छे अँन्दुर्य अँन्दुर्य चँदुरगोम वॉचमुच तु छच्चुकोन्य गॉमुच, अथ छे दुशमनन हुन्ज नज़र लँजमुच।

बशारत पीरनि मुताँबिक ऑस्य कॅशीरि हुन्दि अमि दोरुक्य मूल सरकारचन गलथ पालसियन हुन्द नॅतीजु, मसलन ऐलेकशनस मंज़ मफु क्यन वोम्बेदवारन सुत्य जालसॉजी, येम्युक नॅतीजु सलावदीन तु यहसीन मॅलकस हिव्यन मिलटन्टन हुन्द माँदानि अमलस मंज़ युन ओस। कॅछाह मुसलमानन हुँदिस ज़ेहनस मंज़ रूज़ हिन्दुसतानस मुतलक सनु सतुताँजी प्यठय बेबरोसी येमुक वजह स्व वादु खलॉफी ऑस य्वसु तिमन सुत्य करनु आयि, मतलब रायशुमॉरी हुन्द वादु कॅरिथ अमि निशि मुकरुन। बशारत पीरनि मुताँबिक छु नु काँशुर मुसलमान जेहनी तोर हिन्दुसतानस सुत्य रोजुन येछान। सनु शीतुक्यन ऑखरि वॅरयन हयोत नवजवानव अँकिस खास मनसूबस तँहथ बालु अपोर तरुन। पाँकिस्तानस मंज़ आयि यिमन बाजाँबतु पाँठय ट्रेनिंग दिनु तु बा असलाह बनु यपोर सोज़नु। यिथु कुन्य गव कॅशीरि हुन्द मूजूद, बदबखत दोर शोरु।

सनु १९९० हस मंज़ येलि सु अशमुकामकिस नवोदया सकूलस मंज़ परान ओस मिलटन्ट ऑस्य सरि आम यिहुँदिस होस्टलस मंज़ रोज़ान तु गामन मंज़ खुलु पॅठय बोन्दूख हयथ फेरान, लूख ऑस्य तिमन इसत्यकबाल करान, गरन मंज़ जाय दिवान तु साल करान। आज़ाँदी हुन्दय नारु ऑस्य चव्वापॅरय कनन गछान तु सॉरुय कॅशीर ऑस्य आज़ाँदी हुन्दिस दवलाबस लायनु आमुच। किताबि मंज़ छु तमि वखतुक्यन दवन बड्यन हॉदसन हुन्द ज़िकिर करनु आमुत, गॉव वॅदलुक कतलि आम तु मोलवी फारोकनि मयच हुँदि जोलूसुक। अथ

दोरान छि वारयह लूख मारनु आमृत्य। किताबि मंज छु एनकवटरन, बम बलासटन, क्रास फयरिंग मंज मरन वाल्यन बेकोसूर लूकन हुन्द वेसतारु सान ज़िकिर करनु आमृत । नमतुक्यन ग्वडनिकयन वॅरयन मंज सिकयूरटी फोरसन हुंज ज़्यादती, खासकर प २ हस मंज टारचर तु अमिक्य सयिडइफकट। किताबि मंज छु तिमन सारिनय नफरन, जायन, क्यो हॉदसन हुन्द ज़िकिर यिम अमि दोरुक्य शिकार सपुदय। येति ज़न अकि तरफु सिकयूरटी फोरसन हुंज ज़्यादती वेछनावनु आमृच्छे तति छु दोयमि तरफु, लूकन हुंदि जोनूनुक इतिहा ति हावनु आमृत येति ज़न जमात्यन निशि तंग यिथ तिमन पथ हमलु करान क्वरानि शरीफस ति बखशनु आव नु । दुरॉय सयासतदानन हुन्द दुरॉय वेवहार ननु करनुच कूशिश यिम ज़न पनुन्यन बचन कॅशीरि नेबर परनु खॉतरु सूजिथ तिमन सॅही सलामत कॅरिथ दव्यमेन बचन मिलटंट बनावनुचि सॉजिशि कॅरिथ, बेयि सुंदि अथु कांगरि फयुर करनावान छि ।

पनुनि गरुकय हालाथ बयान करान करान छु लिखॉरय पानस आस पास कॅशीरि मंज बसन वाल्यन या वॅन्तव बालु अपॉरयम्यन काॅशरयन हुन्द बननु तु गुदरुन नॅफीस पॉठय वेछनावनु आमृत तु लगबग तिम सॉरी हॉदयसु फिरनु आमृत्य यिम कॅशीरि हुन्दिस तवारीखस मंज बदनुमा दाग गॅज़रनु यिन। यिथु पॉठय छु बशारत पीर वुहमि सॅदी हुन्दयन ऑखरि दवन दॅहल्यन हुंज कॅशीर गॉर काॅशरेन ताम वातनावनस मंज कुनि हदस ताम कामयाब गोमुत । शायद छु तीय तसुन्द मकसद ति। तवय छुनु तिमव लछु बद्यन काॅशरेन बटन यिम कॅशीर त्रावनु खॉतरु मजबूर करनु आयि किताबि मंज कांह ज़िकिर । अकि सरसरी जुमलु सुत्य छे तिमन बालु यपोर तारनुच कूशिश करनु आमृच्छे : हतु बदयन हिनदुसतान नवाज़ मुसलमानन अलावु आयि हतुबॅद्य बटु ति मारनु तु तिम चॅल्य कॅशीरि नेबर। हरगाह अथ ति वेसतार दिनु आमृत आसिहे, यि किताब बनिहे मुकमल । अख रिपोटर आसनु किन्च छु बशारत पीरुन तरजि बयान दाद द्युन लायख। काॅशरि तवारीखुक तु कलचरुक छुस अॅलिम। अॅमिस छु अंगरीज़ ज़बॉन्य प्यठ ओबूर हॉसलि । आसेस ति कयाज़ि नु ऑखुर छस तजरुबुकार हेडमासटर बुड्यबब सुन्ज तॉलीम तु हूनहार अफसर मॉल्य सून्द छुस जीन ।

कुलस प्यठ छे यि अख जान परनय लायख किताब। वाख किस पॅत्यमिस शुमारस मंज कोर मे राहुल पंडिता सुंजि किताबि Our moon has blood clots हुंद रिविव पेश, खस यिछुय हिश अख कामयाब किताब छे।

कॅशीरि हुंजि मूजूद त्रासदी हुन्द हाल ज्ञाननु खॉतरु छे यिमु दव्शवय किताबु तॉरीफन लायख । यिमु पज़न सारिनुय कॉशिरेन क्यो गॉर कॉशिरेन पनुनि ।

रूपकृषण भट

तबसर

विह तु वर (जु कॅशिर्य ड्रामा), मोती लाल केमू । 2013.

विह तु वर छे केमू सॉबुन्य सॉदुरवार ड्रॉमा किताब । अथ किताबि मंज़ छि जु ड्रॉमा । विह उरफ लोलरे तु वर उरफ विदूशका । किताबि छि त्रे हिसु या चपटर याने, जु ड्रामा तु अख तारुफ नावु पॉठय मुकदिमु । मुकदिमु याने केमू सॉबुन ड्रामॉयि अंदाज़स मंज़ पनुन तारुफ । अदालतस अंदर जजस ब्रॉटुकनि छु केमू सॉब पनुन अदबी सफर सवालु जवाबकिस सूरतस मंज़ पेश करान । सतोवुहन सफन प्यठ मुशतमिल यि चपटर छे केमू सॉबुन्य ल्वकट म्वकट बयोग्राफा । यि छु किताबि अख नवेर तु दिलचसपी बखशान । मोतीलाल केमू छु कॅशरि अदबुक, खासकर ड्रामा अदबुक अख कदावार च्यून या वॅन्यतोस थंब । लगबग पंचाहन वॅरयन प्यठ फॅहलिथ तसुंद अदबी सफर छु रंगारंग अदबी सिनफव बॅरिथ । ड्रामा, नावल तरजमु वगॉरु । यिमव तुल ड्रामा लेखनुक दस १९६४ हस मंज़ हिन्दी ज़बॉन्य मंज़ तु पतु फीर्य पनुनि माजि ज़ेवि कुन तु कॅशरिस ड्रामाहस बखशुक अख थोद मुकाम । लुकु रंगस मंज़ ड्रामा लेखनुच शोरूहाथ कॅरिथ बोर यिमव बांडु पॉथरस गव्ड । बांडु पॉथुर खोर यिमव सिटेजस ति, तु यि कॅशीरि तु कॅशीरि नेबर मकबूल बनावनस मंज़ छु यिहुन्द बोड बारु अथु । केमू सॉबस छि रियासती तु कोमी सतहस प्यठ लगबग तिम सॉरी येनामु क्यो एज़ाज़ मील्यमित्य यिम अॅकिस लेखॉरिस समाजस मंज़ वेकार बखशान छि ।

यिमन दव्शवुन्य ड्रामाहन हुंज कहॉनी छे लगबग हिशी । प्रॉनिस वखतस मंज़ ऑस्य राजु महाराजु जु जु, त्रे त्रे रॉनी थवान हिशरुक या वॉसि हुन्द ओस नु कंह तकाजु आसान । दव्शवुन्य ड्रॉमाहन मंज़ छि राजु अडुवडु याने शेठि ह्योर तु त्रेयिम रॉनी छे शुराह सदाह वॅरिश । ड्रामहान हुंजु रॉनी छे जवान वॅज़ीरन प्यठ आशक गॅछिथ तिमन कुनि ति कुमतस प्यठ हॉसिल करनुच चाल गिंदान तु अॅशकु मारुमति पनुन्य ज़िदगी दावस लागान । ऑखरस छे तिमन कामयॉबी मेलान । ड्रामाहन हुन्दय पलाट, सीन तु मंज़र छि लगबग हिवी ।

विह उरफ लोलुर याने राजु संजि ल्वकचि हिशि रॉनी यस सतु वॅरशी वॉसटिस राजस सुत्य खांदर सपदान छु, छे जवान सपदिथ बॉबुरस याने राजु सुंद खव्वाशकील तु नवजवान वॅजीरस प्यठ आशक गछान, तु स्व छे राजस बुथफिर गछान तु तस ब्रॉठकनि बेबाख पॉठय बॉबुरय सुंदि अॅशकुक इजहार करान । राजु छु तस काँद करान मगर लोलुर छे तस काँदखानु मंजु यलु कॅरिथ समाज क्यो इनतिजामिया केन जामन चॅटिथ हॉसिल करान । विह गव लिबास तु विह गव रूप ति, यि छु ड्रामा किस नावस सुत्य म्युल थवान । कॅह ड्यलाग छि ड्रामाहस खास रंग बखशान, मसलनः लोलु मत्यन छु कांह ति सजा कोबूल, बुजरस तु बंजरस आसि हिशर, सौतस तु हरदस नु हरगिज, गोरू महाराज यिमन अॅडजन शूह तु तेह आसि रॉस्य गॉमुच, लोल कमि आगरु वुजि, युस खांदरुय बे सोम, बे मेल आसि तथ कूत काल कॅरिव दरमु गंड ।

वर याने विदूशका छु नीम तवारीखी ड्रामा । राजु जेन्नदर सुनदि राजु कालुक । तसुंज त्रेयिम रॉनी शिमी देवा य्वसु वॉसि किन्य तस काँफी ल्वकट आसान छे, छे तसुंदिस नवजवान तु शकील वजीर सिंदी मॅतयस प्यठ आशक गछान तु तस हॉसिल करनु खॉतरु दरुम गोरहस ब्रशट कॅरिथ राजस अवलाद सुन्द लालुच दिथ वनवास दारनुक नाटक करान, तु सिंदी मॅतयस पनुन्य जवॉनी आयतन थावानुक रंगु रंगु जतन करान तु तस आँटि माँटि अनुनकय प्रयतन करान । मगर सिंदी मती छु तस स्यठा आदर करान । येलि स्व नाकाम गछान छे स्व छे तस जबर करनुक इलजाम लागान, तु सु छु काँद करनु यिवान । आँखरस छु राजस ननान जि सु छु तसुन्दुय नाजॉयिज अवलाद आसान । कॅहॉनी मंजु छु ड्रामा सरस । केमू सॉब छु मानान जि सु छु यि ड्रामा लेखनु विजि पूरन बगत कॅहनी तु शिव बटालवी संदि लूना सुत्य मुताँसिर गोमुत । ड्रामहुच मंजरकॅशी तु ड्यलाग छि दिलचस्प । मसलनः युस खांदर बेसोम, बे मेल आसि तथ कूत काल कॅरिव दरमु गंड, पनुन अॅन्दरून बावतस लोलु तु मायि सुत्य, अथस मंजु अथु, अंगस सुत्य अंग, तनि सुत्य तन लॉगिथ दिमव डुलु गॅड्य जोरा, ग्वडु वेसरावुन नजरव सुत्य, पतु मोदर्यव मोदर्यव कथव सुत्य, पतु अथव खोरव सुत्य । मे छु फोर वॅथ्य वॅथ्य गछान, अथु वुछुन गव कथन ग्वड बरुन । आँगजन मंजु आँगजि त्रावनस – शरीरस सुसर व्वथान तु रयदु रॅहदार पकान, तिम गॅयि बतु साजन्दर वगॉरु वगॉरु ।

विहृक्य पॉठय छि वर लफजुक्य ति वारयह मतलब मसलन वरदान, बॉच, कीनु गछुन, वुठुन, हतख वगॉरु ।

केमू साँब छि कहाँनी मंज दिलचस्प ड्रामा पाँदु कॅरिथ परनवाँलिस या ड्रामा वुछन वाँलिस पनुनि अंदाजि बयानु तु ड्यलाग डेलिवरय सुत्य यूत मोहित करान जि किताबि पयु थोद वथनस या अँछ फिरनस छुनु दिलुय करान । ज़बान तु ड्यलाग छि दिलचस्प ति तु रँसिल ति । यि किताब छु काँशिरिस ड्रामा अदबस शूबिदार बॅरचर । दय थँविन केमू साँबस वारुवति तसुंदि कलमुच आश रुजिन मूजूद ।

रूप कृषण भट

जाँती तजर्ब

नोव अँदीब

रिकू कौल

अँकिस बजि अदबी महफिलि मंज वोन अँक्य कदावार ग्वनमातन: “काँशरिस अदबस तु काँशरि ज़बॉन्य कुन छुनु नवि पुयि न ल्वय ख्वय तु नु कांह दिलचस्पी । येलि ज़न काँशुर अदब तु काँशिर ज़बान मरनुसर छि पेमुन्न ।” यिम लफुज बूजिथ गोस बु परेशान ह्युव जि सानि ज़बॉन्य तु अदबस छुना नवि पुयि दँस्य कांह ति त्रेशि कतरा वातान । यि ओस सु वख येलि ज़न म्योन ज़चन काँशिरिस अदबस तु काँशरि ज़ॉबन्य खदमत करनस कुन फ्यूर या वँन्यतव येलि मे मर्दु पाँजामन मंज जंग छुन्य ।

दपान लेखनुक-परनुक शोख आसुन, अँदीब बनुन या कांह तखलीक थुरन्य छे हना हेरमि सुंद द्युत । मगर म्यानि बापथ आँस यि हंगु तु मंगु अख चेट्य या मँल्य ह्योतमुत कलुदोद यथ नु कांह दवा छु आसान । म्योन मॉल फ्यूर नु गज़लन क्यो नज़मन कुन, येलि ज़न बु जगजीत सिंहनि गज़ल अकसर बोज़ान ओसुस या गॉलिब सुंज शॉयिरी अकसर परान ओसुस । खबर क्याजि फ्यूर म्योन रकबथ नसरस कुन तु मे हेत्य ल्वकुट्य - ल्वकुट्य अफसानु लेखुन्य । वुन्युकताम याने २५ वुहर वातनस ताम यिम ति केँह खास वाकात आँस्य, अँनिम ज़्यतस मंज तु वँरमुख ज़ेव दिनुच कूशिश तु हेतिम कलमबंद करुन्य ।

सारिवय ख्वतु बँड दिक्थ या वँन्यतव परेशानी आयम रसमुलखतुच। खबर क्याजि छि सॉन्य यि कॉशिर ज़ाबान तिमन इमलाहन मंज़ व्वलनु आमुन्न यिम परनस तु लेखनस मंज़ अँकिस नँविस लिखॉर्यस वारयाह मुशकिलात छि पेश यिवान, येलि ज़न अँकिस हिंदी, उर्दू या अंग्रीज़्य लिखॉरिस छिनु यिम मुशकिलात बुथि यिवान। पनुन अख ल्युकट अफसानु येलि ज़न मंदुछ्य-मंदुछ्य मे अँकिस बँडिस ग्वनमातस होव, तँम्य कँर यिमन व्वन वरकन मंज़ स्व नखशु निगॉरी जि यिम ज़ोर वरक बनेयि ज़ोर पँटिंगु हिशि। म्योन तखलीक कोरमुत अफसानु ओस मे नीलु मीजि सुत्य ल्यूखमुत तु अँम्य ग्वनमातन ज़ोन अथ पनुन व्वजुल पेन तु प्रथ कुनि लफज़स ज़ॉनन्य कांह नतु कांह छानुकिज। येमि किन्य यिम बडु ख्वश यिवुन्य शकलु हिश बनेयि। व्वन्य ओस नु पनुन ल्यूखमुत मे पानसुय परुन तगान, येलि ज़न अमि ब्रॉह बु यि तोतु सुंघ पाँट्य पँरिथ ओसुस हेकान।

म्योन ग्वडन्युक कदम ठँहरयोव अँथ्य ऐराब किस पडावस प्यठ, येलि ज़न म्यॉन्य मँज़िल ऑस्य वुनि वारयाह दूर। मे ओस अँदीब बनुन तु पनुनि माजि ज़ेवि तु कॉशरिस अदबस ओसुम खुदमत करनुक होल गॉडमुत, सु ति अँकिस बँहलि पायि ग्वनमात सुंदि अकि दोपु या वँन्यतव कथि किन्य, युस मे हिविस अँकिस नयि पुयि किस जवानस खॉतरु अख चलेंज ओस। मंज़ ओसुस सॉचान, तति ऑस्य मेय हिव्य वारयाह नवजवान तु मेय योत क्याजि प्यव अम्युक ज़्यादु असर। खॉर बु ओसुस व्वन्य तथ सफरस प्यठ द्रामुत यथ मंज़ बुथि मे वारयाह ठँर्य फेस ऑस्य करन्य।

ग्वनमात संज़ प्रूफ रीडिंग वुछिथ गोस बु हयबुंगु हू तु तिमव वोन “गोबरा, ग्वडु छुय ज़ेय रस्मुलखत होछुन, अदु हेक्यव चॉनिस तखलीकस नज़र दिथ तु तथ प्यठ कैह लीखिथ। ग्वडु ह्येछसाँ ज़ु कॉशुर रस्मुलखत।” येमि बापथ तिमव कैह कॉयिदु परनुच हिदायथ कँर। वारयाह मेहनथ कँरिथ यिथु तिथु ह्येछ मे कॉशुर नस्तालीख रस्मुलखत परुन तु लेखुन पनुन्य किन्य। पनुन्य किन्य अवुम्वखु जि अज़ ति येलि बु कैह ति लेखान छुस, प्रूफ रीडिंग दोरान छु कांह नतु कांह ग्वनमाथ अथ पनुन्य छानुकुज ज़रूर ज़ानान। खॉर व्वन्य ओस मे पनुन ग्वडन्युक पडाव तय कोरमुत तु ओसुस दोयमिस पडावस कुन पनुन कदम बडावान।

म्योन दोयिम पडाव ओस पनुन ल्यूखमुत काँसि ग्वनमातु सुंद दॅस्य रजस्टर करुन। म्यनि लेखनुच सिनिफ आँस ल्वकट्टय अफसानु, अमि मूजूब लॉगिम काँशरि ज़ाँबन्य हुंघ अज़ कलुक्य अफसानु गो छारुन्य। काँशिर्य अफसानु लेखन वॉल्य छि तोमलस मंज़ कनस बराबर या तमि ति कम। लेहज़ा हेमथ कॅरिथ गोस बु पनुन ल्वगाथ ह्यथ अँकिस ग्वदमात सुंद गरु। हना ओरुच योरुच कथ बाथ कॅरिथ वोतुस बु पनुनिस मुदा मकसदस प्यठ तु म्योन यितुय योत वनुन ज़ि मे छु अज़कल अँदीब बननुक बूत सवार गोमुत या वॅन्यतव अँदीब बननुच बेमॉर्य लारेमुन्न। यि बेमॉर्य मे प्यठ हॉवी गॅछिथ वॅर मे कूशिश ल्वकट्टय - ल्वकट्टय अफसानु लेखनुच। म्यॉन्य यि कूशिश कथ हदस तान्य छि कामयाब, अथ प्यठ कॅर्यतव नज़रिसॉनी। यि बूज़िथ ज़ि बु छुस अँदीब बननु यछान, यिमव वॅर मे नसीयत ज़ि अदीब बननु छु नु सहल। यि छु अख कूठ सफर, यथ मंज़ कम कम मुशकिलात छि यिवान, चाहे तिम गरेलू आँस्यतन, समॉजी आँस्यतन या सिर्यॉसा। यिमव खोन्नोवुस बु तिथु पॉट्य ज़ि बे तुल्य छवपु दफ कॅरिथ पनुन्य वरख टेबलु प्यठ तु थॉविम वापस पनुनिस जोलस मंज़ तु ज़ोलुस वापस पोत खोरिय। मे आँस्य व्वन्य कोठ्य फुट्टयमित्य तु ओसुस पनुन यि सफर येथ्य दोयमिस पडावस प्यठ खत्म या अंद वातनावुन यछान। अँमिस ग्वनमात सुंज़ु कथ बूज़िथ ओसुस बु दिलमलूल ह्यू गोमुत तु वारयाहस कालस ताम ओसुस नु बु काँसि ति ह्यकान वॅनिथ ज़ि बु छुस अख अँदीब बननु यछान तु पनुन्य अफसानु हावनुक ओस नु सवाल्य पॉदु सपदान।

कैह काल रूदुस बु छोपु कॅरिथ, मगर म्यॉन्य खामोशी फुट येलि ज़न मे अँकिस महफिलु मंज़ अँकिस बेयिस ग्वनमात सुंद वोनमुत अख दोप बूज़ : “बु छुस नव्यन लिखार्यन ख्वश आमदीद करान तु तिमन प्रथ रंगु मदद करनुक वादु करान।” यि बूज़िथ च़ाम क्वट्टयन ज़ुव ह्यू तु दोयमि दोह वोतुस बु तिहुंद गरु। मे हॉव्य तिमन पनुन्य तहरीर कॅरमित्य कैह अफसानु। तिमन पोव मे याद ज़ि रात वोन तिमव तकरीर करान ज़ि तिम करन नव्यन लिखार्यन प्रथ रंगु मदद। लेहज़ा छुस बु त्वहि इलतिजा करान ज़ि म्यान्यन तखलीक कॅर्यमितेन अफसानन प्यठ कॅर्यतव पनुन्य नज़रिसॉनी। तीर ओस कमानी मंज़ु द्रामुत लेहज़ा लोग नु तिमन कांह ति चारु म्यॉन्य अफसानु परनस। अख ज़ु अफसानु पॅरिथ वोनुख “लफज़ु च़ॉर छि असुल, ज़बॉन्य हुंज़ ज़ान छय प्वख्तु मगर पुलाट छि कमज़ोर। च़ेय पज़नय ग्वडु कैह काँशिरि अफसानु किताबु या अंग्रीज्य अफसानु परुन्य तु पतु

तहरीर कॅर्यमितेन अफसान पानु नज़र दिन्य।” यि वॅनिथ द्युत तिमव मे यि ल्वगात वापस तु युस जुव तिमव मे क्वदयन ओस द्युतमुत, सुय न्यूख चीरिथ वापस कॅडिथ। व्वन्य ओसुस नु बु थोद वॅथिथ ह्यकान, तु कथ करनुच ऑस नु कथुय। नेबर नीरिथ आयाम योत-योत ताम ज़ि बु दिम् यिमन कागज़ तिलमन नार, न रोज़ि स्वरनय तु न वज़ि साज़। मगर कॅह कौल्य आम बेयिस अँदीबु सुंद नाव ज़ेहनस मंज़, यिमव मे असली रेहबॅरी कॅर तु मे मंज़ सु होसलु दॅरुओतुख युस ज़न यिमव ग्वनमातव कमज़ोर ओस कोरमुत। मे ओस बार-बार स्वामी विवेकानन्द सुंद अख दोप याद प्यवान, “Don’t rest till the goal is achieved!” यिथ्य हिव्य दॅप्य बनेयि म्यानि बापथ हेरि पौव्य, यिमन खसान खसान वोतुस बु तथ मुकामस ताम योत बु वातुन यछान ओसुस। मे कॅर पनुन्यन तखलीकन प्यठ वारयाह मेहनथ तु पतु लोग नु अँकिस ग्वनमातस कांह ति चारु अथ प्यठ ज़ु कथु लेखनस, पय छुम नु ज़ि गरेलू लेहाज़ु किन्थ ल्यूकखा किनु वाकय बास्योख यिमन मंज़ कॅह, ति ज़ानन तिम तु भगवान। अँक्य सुंज ग्वडु कथ वुछिथ लोग नु बेयिस ग्वनुमातस ति कांह चारु कॅह कथु लेखनस अथ म्यानि किताबि प्यठ। यिथु तिथु कॅर मे पनुन्य यि तखलीक कॅरमुच किताब प्रुंट तु रिलीज़ ति। यि किताब आयि दोयि लटि साहित्य अकादमी हुंदिस “Yuva Puraskar 2011, 2012” किस ऑखरी लमहस ताम थावनु मगर यनामु म्यूलुस नु कॅह। येम्युक मे कांह ति गम छुनु, तिकाज़ि मे ऑस नु अमि बापथ यि किताब लीछमुच, येलि ज़न म्योन मकसद खौलिस अख अँदीब बनुन ओस तु मे बासान अमि किताबु दॅस्य तु अथ प्यठ छेपेयि जान तबसरु वारयाहन मगज़ीनन तु अखबारन मंज़, यिम असली म्यौन्य यनामु छि। मे सपुज़ होसलु अफज़ौई।

व्वन्य छुस बु पानस च्यथ दिवान ज़ि थद्यन सिटेजन प्यठ छु वारयाह कॅह वनुनु यिवान या छे बजि-बजि कथु करनु यिवान, यिम नु असि पज़न दिलस प्यठ निनि कॅह। नतु नेरि मे ह्यू अख चोर बेयि अथ सफरस कुन यथ पॅज्य पौट्य वारयाह मुशकिलात छि दरपेश यिवान तु तिमन मुशकिलातन हुंद हल छु अँमिस पानय प्यवान लबुन। तिक्याज़ि न करि तस कांह अँदीब, न कांह गॉर सरकौरी तंज़ीम तु न कांह सरकौरी इदारु मदद अख बेहतर अँदीब बननु खौतरु। यि कॅछा छुस करुन ति छुस पानय करुन। अमि खौतरु गछि अँमिस मंज़ सु बितुर आसुन तु मेहनत करनुक जज़बु, युस अँकिस पॅजिस अँदीबस मंज़ छु आसान, न कि तिमन ह्यू “कथु बजि मगर अमल।”

शूर्य अदब

पँछ्य लोव, क्वकर तु ड्रम

अकि द्रह ओस पँछ्य लोव शिकार करान। द्रह ओस दुपहर आमुत। तु तस ओस नु कांह शिकार अथि लोगमुत। सु ओस बारव दिवान। “हता थोकुस हा ? ब्वछि सृत्य हा मूदुस।” तमी सातु वुछ प्वचु लॉव्य अख क्वकर अँकिस कुलिस नखु केम्य ख्यवान। सु वोथ। “वाह वाह! ख्यन हय म्यूल ऑखुर।” तु सु ब्यूठ अँकिस कँड्य द्रफस छायि खँटिथ। तँम्य ह्यचोव अति नेरुन मगर तस गँयि यकदम पँद्य रुकिथ। पँछ्य लॉविस ओस थदि थदि डुम डुम सदा कनन गोमुत। युस अमि कुलि प्यठ यिवान ओस। अँमिस बडेयि सथ तु सूंचुन “यि थँज आवाज कमिच छे ? यि मा छु कुलिस प्यठ कांह क्वकर पूत!” सु गव यि सूंचिथ ख्वश जि यि गव रुत नसीबु! सुब प्यठ आम नु कांह शिकार अथि। व्वन्य छि अख क्वकर तु अख पूत। ब्रंज्य खँड्य द्राव पँछ्य लोव कँड्य द्रफ न्यबर तु द्राव कुलिस कुन। सु वुछिथुय चँज क्वकर वुफि। पँछ्य लॉव्य ह्योत कुलिस खसुन। कुल्य लंजन मंज बाग ओस अख डोल रोटु गारमुत। येलि वावु ग्राय यिवान ऑस, लंजव सृत्य ओस डोल वजान। पँछ्य लॉव्य येलि डोल वुछ, सु मत्योव अँथ्य तु छुनुन पनुन्यव दंदव तु पंजव सृत्य अथ तुर पचि कँरिथ। मोयूस गँछिथ छु सु वनान। “वुछ कूत बेकल छुस बु! अथ डोलस छु नु हवा वरॉय किंही ति अंदर। अज गोस बु लूब म्वखु व्वपस लदुय।”

(तर्जमः शंभुनाथ भट्ट ‘हलीम’)

लालची काव

द्रहा छु बनान अख कोतुर ओस अँकिस दानु कुठिस नखु अँकिस कुलिस प्यठ रोजान। अकि सातु ह्योत वाजान रँन्यमृति ख्यनु मंजु कँछा ह्युन। अकि द्रह वुछ अँक्य कावन यि कोतुर वाजु संदि अथु रोनुमुत ख्यन टास कँड्य कँड्य ख्यवान। कावन सूंच हॉरान गँछिथ “ताँजुब छु तस किथु म्यूल यि ख्यन ! मे पजि येत्यथ रूजिथ यि मोलूम करुन।” त्युथुय वुछ कावन वाजु कोतरस कुन ख्वरदनी ह्यथ यिवान। “अछा, कोतरस छु पनुन्यन यारन दोस्तन हंदि खॉतरु

अख वाज़। बु ति छुस वुसुनुय ख्यन यछान।” कावस कोड़ तमहन कल। लोग व्वन्य कावन कोतरस सुत्य यारानु। मगर तसुंज ना व्वमेदी। कोतरन ख्यव नु ज़ांह तस सुत्य यिकुवट ख्यन। अमि पतु गव काव अकि द्रह दानु कुठिस कुन वुफि। सोंचान ओस “म्यानि कूशिशि गॅयि ज़ायि। व्वन्य पज़ि मे दानु कुठि मंजय ख्यन चूरि न्युन।” दानु कुठिस मंज वुछ कावन अँकिस रिकिबि मंज रनिमचु गाडु। तँम्य वोन “मुशक सुत्य छु ऑसस पोन्य यिवान।” मगर गाडु ख्यनु खॉतरु य्वस बांबुर तस पेयि, तमि सुत्य आयि बानु अख अँकिस सुत्य ठासनु। वाज़ गव खबरदार। तँम्य कोड़ कावस लोरि टास। काव चोल दग ललुवान। पतु ति ड्चूठ नु सु कॉसि। सबखः तमाह छु अकलि वुनु वालान।

(तर्जमः शंभुनाथ भट्ट ‘हलीम’)

लफ़ज़ तु माने

ज़ंग तु साथ

ओमकार कौल

कॉशिरिस मंज छि वारयाह तिथ्य लफ़ज़ युहुंद लफ़ज़ी मतलब माहवरन या लफ़ज़-जोड़न मंज रावान छु, तु यिम नँव्य माने रटान छि। येति करव अँस्य दून लफ़ज़न हुंद ज़िकिर : ज़ंग तु साथ। ज़ंग छु सु लफ़ज़ यथ लफ़ज़ी माने याने “शरीरुक अख अंग” बिल्कुल रावान छु। साथ “मुहूर्त” लफ़ज़स मंज छु पनुन माने रोज़ान मगर अमिकिस वरतावस मंज छु मानेहस व्यस्तार मेलान। यिम दूशवय लफ़ज़ छि बटु समाजस मंज सकाफ़ती रंगु स्यठा अहमियत थावान तु युहुंद वरताव छु सारिनय समोज़ी वसबन मंज यसलु करनु यिवान।

ज़ंग लफ़ज़ सुत्य छि वारयाह माहवर तु लफ़ज़-जोड़ बनान। ज़ंग आसुन्य, ज़ंग वुछिन्य, ज़ंग रटुन्य, ज़ंग लागुन्य, ज़ंगि युन, ज़ंगि नेरुन वगॉरु। यिम लफ़ज़-जोड़ या माहवर ह्यकोख नु कुनि बेयि ज़बॉन्य मंज फिरिथ। युहुंद वरताव छि कॉशिर्य बटु ज़ानान तु तिमय योत हेकन युहुंद मतलब ज़ॉनिथ।

यिमव लफ़ज़-जोड़व अलावु छि ज़ंग लफ़ज़स सुत्य बेयि ति तिथ्य माहवर वाबस युहुंद तरजम हेकि दोयिम्यन ज़बॉन्यन मंज आसाँनी सान सपदिथ।

मसलन जंग त्रावन्य “मुदाखलत करुन्य” या कांह नॅव कॉम शोरु करुन्य या ज़िम हेन्य। जंग-जंग करुन्य माने कूशिश करुन्य, जंग म्वकलावन्य याने कुनि मुसीबतु या खुर्यदार कामि मंजु पनुन पान बचावुन।

यिथय कॅन्य छु ब्याख लफ़ज़ “साथ” यथ बटु समाजस सुत्य वाठ छु। अथ लफ़ज़स सुत्य ति छि वारयाह माहवुरु तु लफ़ज़-जोड़ शॉमिल यिहुंद वरताव स्यठा जान छु।

साथ वुछुन, साथ रटुन, सातु नेरुन, सातु अचुन, सातु माँज लागुन्य, वगॉरु। येलि नु जान साथ या महूर्त आसि अँस्य छि तथ बेसाथ या क्वसाथ ति वनान। कांह ति जान कॉम शोरु करनु खॉतरु छु साथ वुछुन ज़ोरुरी। यिथय कन्य छि मेखल या खांदर मुकरर दूहन प्यठ तय कॅरिथ साथ वुछिथ बाज़रु खॅरीदॉरी करुन्य शोरु करान। साथ पालनु खॉतरु छि कांह चीज़ हेवान तु अमि पतु हेकि कुनि ति दूहु इनसान खॅरीदॉरी कॅरिथ।

सातु छि दपनि ति नेरान तु बाकी रसुम ति पूर करान। मेखल, खांदर तु प्रूगन हुंद्य दूह छि बुंह्य पँड्यतन तय आसान कॅर्यमुत्य। यिम दूह छि सॉरी साथ वुछिथय तय यिवान करनु।

यिथुकुन्य छि बटु संस्कृति मंजु जंग तु साथ लफ़ज़न खास अहमियत हॉसिल।

खबर नाम

बाव पोश

यि छे दूखुच कथ ज़ि व्यस्थापनु पतु कॉशिर्य समाज सेवी तु सियॅसी नुमाँयंदु शिबन जी दूधा सपुद्य १० नवम्बर २०१३ स्वर्गवास। यिम अँस्य अभाकासुक्य (AIKS) जनरल सेक्रेटरी येमि सातु वाख बारसस आव। यि रिसालु शरु करनस मंजु छे यिहुंज अँहम भूमिका रूजमुच। यिम छि गवडु पेटय वाखुक्य प्रिटर तु पब्लिशर रूद्यमुत्य। अँस्य छि वाख परिवारु तरफु यिमन बाव पोश पेश करान।

शारदा लिपि पेट वर्कशाप

कॉशरि ज़बॉन्य हुंज़ि ग्वडनिचि लिपि शारदा लिपि पेट आव विशेष संस्कृत केंद्र, जवाहरलाल नेहरू युनिवर्सिटी, दिल्ली मंज़ ८-१० नवम्बर २०१३ अख वर्कशाप करनु। यि वर्कशाप आव मिलीनियम एजुकेशन संस्था, दिल्ली हुंदि अथवासु सुत्य करनु। यथ मंज़ कॅर लगबग ६० अव तॉलिबि अॅलिमव, रिसर्च स्कालरव तु बाकी लिखार्यव शरकत। ऑखरस पेट आव १० नवम्बर अख स्पेशल डिस्कशन (विचार विमर्श) सेशन करनु, यथ मंज़ युनिवर्सिटी हुंद्य वाइस चांस्लर प्रो० सुधीर सोपोरी, प्रो० टी एन गंजू, प्रो० ओमकार कौल, डॉ० शषि शेखर तोषखानी, प्रो० रूप कृष्ण भट वगॉरु स्कालरव हिसु न्युव। शारदा लिपि मंज़ छि सासु बॅद्य संस्कृत तु कॉशरि ज़बॉन्य हुंद्य कलमी नोस्कू मेलान। यिमेन पेट कॉम करनुय ज़रूरी छे। यि लिपि छे अुठिमि शताब्दी मंज़ बारसस आमृत्त।

कॉशरि ज़बॉन्य अदबस तु तर्जमस पेट पेनल डिस्कशन

नेशनल बुक ट्रस्ट, भारत सरकार, दिल्ली तरफु आव जम्मू युनिवर्सिटी मंज़ २-३ दिसम्बर २००१३ कॉशरि ज़बॉन्य, अदबस तु तर्जमस पेट अख पेनल डिस्कशन करनावनु। यथ मंज़ यिमव हिसु न्युव: प्रो० ओमकार कौल, सुश्री रुखसाना जबीन, प्यारे हताश, मुहम्मद यूसुफ टेंग, बी एन बेताब, बशीर भद्रवाही, म. बानिहाली, असीर किशतवाडी, तु डॉ० अज़ीज़ हाजनी।

सीनियर फेलोशिप अवार्ड

संस्कृति मंत्रालय, भारत सरकार कि तरफु आयि डॉ० रूप कृष्ण भटस तु डॉ० शिबन कृष्ण रैना हस दून वॅरियन हुंदि खॉतरु सीनियर रिसर्च फेलोशिप दिनु। डॉ० भट करन कॉम कॉशरिस पेट, तु डॉ० रैना हिंदी मोज़हस पेट। वाख परिवार तरफु छि अॅस्य यिमेन मुबारक दिवान।

साहित्य अकादमी अवार्ड

श्री मोही-उल-दीन ऋषि साँबस आव तंज़ि अफसानु सोम्बरनि ऑनु आतश पेट साहित्य अकादमी हुंद २०१३ अवार्ड दिनु। ऋषि साँबुन्य कैह अफसानु छि असि वाखस मंज़ छॉपिमृत्यु। वाख परिवार तरफु छि अॅस्य तिमेन मुबारक दिवान।

कवि संधि

साहित्य अकादमी हुंदिस कविसंधि प्रोग्रामस मंज करि श्रीमती सुनीता रैना पंडितन पनुनि काँशरि गज़लु तु नज़मु पेश। यि प्रोग्राम सपुद १६ दिसम्बर २०१३। यथ मंज कॅर वारयाहव बोज़नवालयव शरकत।

तुहुंद वनुन

“.....यि छे खोशी हुंज कथ जि वाख छु पूर पॉठ्य अख जान दर्जुक अदबी रिसालु बन्यामुत। अथ मंज छि जान अदबी लेख छपान। कॅचन लेखन हुंज ज़बान छे स्यठा श्वद तु साफ। यिमन मंज छि रूप कृष्ण भट्टन्य लेख शॉमिल। वाख छु व्वन्य आनलाइन ति मेलान। अमि सुत्य बडि परनवालयन हुंद ति तेदाद।”

प्रो० राजनाथ भट्ट, वाराणसी

“.....वैसे छि काँशरि सेकशन कॅचन रिसालन (काँशुर समाचार, क्षीर भवॉनी टाइमुज़) मंज ति मगर वाख छु अख वॉहिद रिसालु युस सिरिफ काँशरिस मंज छु नेरान। यि छु मे स्यठा पसंद। अमि खॉतरु छे तुहुंज कूशिश तॉरीफन लायख। अगर काँशरि ज़बान रावि सॉन्य पहचान ति रावि। काँशरि ज़बान रॅछरावन्य छु ज़ोरूरी।”

विजय श्यामा महालदार 165A lane No 7 शक्ति नगर, जम्मू

“.....वाखस मंज छि जान लेख, अफसानु, शॉयरी, शुर्य अदबुक्य नमून, तबसरु वगॉरु दिनु यिवान। लेख छि अदबी, समॉजी, तु शखिसयॉती। अफसानु छि मोज़ुह तु असलूब रॅग्य रंगारंगी। शॉयरी हुंद्य नमून छि अलग-अलग नॅहजन हुंद्य चारनु यिवान। सॉदरवार किताबन हुंद्य तबसरु तु कॅह सिलसिलवार कालम मसलन स्वखन डूस छि वारयाह दिलचस्प।”

ऊषा कौल, ड्रीम सिटी, जम्मू

(बु छुस सारिन्य हुंद मशकूर यिमव पनुन्य राय सूज -एडिटर।)

लेखन वॉल्य

- श्री रविंदर रवि 13/497, लोधी कालोनी, नई दिल्ली 110003.
श्री प्रेम नाथ शाद, जम्मू।
श्रामती संतोष नादान, जम्मू।
डॉ० चमनलाल रैना, अजमेर, राजस्थान।
डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका
दिल्ली-110097
श्री अवतार कृष्ण रहबर, नोइडा।
श्री वीरेंदर पटवारी, मिस्र।
श्री म क रैना, मुम्बई।
श्री अवतार हुगामी, शालीमार गार्डन, गाज़ियाबाद।
श्री मोती लाल 'नाज़', नई दिल्ली।
श्री मखन लाल 'कंवल', जगती, जम्मू।
श्री अवतार कृष्ण 'नाज़', जम्मू।
श्री रतनलाल जवहर, जम्मू।
श्रीमती बिमला मिस्री ऐमा, जम्मू।
डॉ० मजरुह रशीद, कश्मीर युनिवर्सिटी, श्रीनगर।
श्री भूषण मला भूषण, जम्मू।
खातून बानो 'जईफा', श्रीनगर।
श्री रोशनलाल 'रोशन', वैशाली, गाज़ियाबाद।
श्रीमती जया सिबू, अजमेर, राजस्थान।
डॉ० रतन लाल 'शान्त', 904 सुभाष नगर, जम्मू 180005.
श्री हृदयनाथ कौल 'रिंद', वडोदरा।
श्री रिकू कौल, 471 A, सेक्टर 2, विनायक नगर, जम्मू 181205.
श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा, दिल्ली
110034